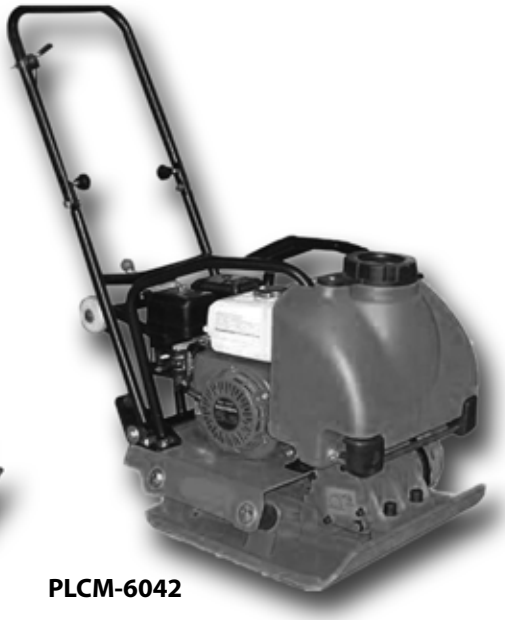
EN	Plate compactor	7 - 16
D	Abdichtungsmaschine	17-27
RUS	Уплотнительная машина	28 - 38
KZ	Тығыздаушы машина	39 - 49
PL	Zagęszczarka	50 - 59
BY	Ушчыльняльная машына	60 - 69
UA	Ущільнювальна машина	70 - 79
I	Compattatore piano	80 - 90
CZ	Těsnící stroj	91 - 100
BG	Уплътнителна машина	101 - 111

PLCM-5235
PLCM-5235H



PLCM-6042
PLCM-6042H

Via San Carlo, 20/A CH 6917 - Barbengo, Switzerland
Via Cantonale, 2 CH 6917 - Barbengo, Switzerland
Tel. +41 91 6000555 - +41 91 6000556
Fax. +41 91 6000557
mail: info@ivt-ht.com
web: www.ivt-ht.com

Congratulation!

Dear customer,
the team of IVT would like to thank you for the choice and for the confidence shown to our product.
Our aim is, always to offer an innovative, high-class-strong and prize-adequate product to the customer.
We wish you much pleasure in do-it-yourself activity, free of friction with this machine.

Your IVT Swiss SA team

Gratulieren!

Liebe(-r) Kunde!
Die Firma IVT bedankt sich bei Ihnen für Ihre Wahl und Ihr Vertrauen zu unserer Marke. Unser Ziel ist Ihnen ein innovationsvolles hochwertiges preiswertes Werkzeug anzubieten.
Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei der Arbeit und ausgezeichnete Leistungen.

Ihr IVT Swiss SA Team

Поздравляем!

Уважаемый покупатель,
коллектив компании IVT благодарит вас за оказанное доверие и выбор, сделанный в пользу нашей продукции. Мы всегда стремимся к тому, чтобы у наших покупателей была возможность приобретать только инновационную, высококлассную и высококачественную продукцию. Мы желаем вам, чтобы в процессе использования нашей продукции не возникало никаких проблем – чтобы она приносила вам исключительно радость.

С уважением, коллектив IVT Swiss SA

Ізгілікпен!

IVT компаниясы Сізге біздің өнімге деген таңдау мен сенім үшін ризашылығын білдіреді. Біз Сіздерге үнемі инновациялық, жоғарғы классты және жоғары сапалы құралдарды тиімді бағамен ұсынуға үнемі ұмтылып келеміз. Біз Сіздерге біздің өнімдерімізді пайдалану барысында ешқандай қиыншылықтың болмауын, олардың тек жайлылық және жақсы нәтиже әкелуін тілейміз.

Ізгі ниетпен IVT Swiss SA ұжымы

Witamy!

Szanowny Kliencie!
Firma IVT dziękuje Państwu za wybór oraz zaufanie, którym Państwo dążycie nasza są markę. Nasza meta – zawsze proponować Państwu innowacyjny oraz jakościowe narzędzia za najlepsza cenę
Życzymy Państwu otrzymywać zadowolenie od pracy, oraz osiągnięcia wysokich rezultatów.

Firma IVT Swiss SA

Віншуем!

Паважаны Кліент!
Кампанія IVT дзякуе Вам за выбар і давер, аказаны нашай марцы. Наша мэта - заўсёды прапаноўваць Вам інавацыйны, якасны інструмент па прымальнай цане. Мы жадаем Вам задавальнення ў рабоце і выдатных вынікаў.

Кампанія IVT Swiss SA

Вітаємо!

Шановний Клієнт!
Компанія IVT дякує Вам за вибір та довіру до нашої марки. Наша мета - завжди пропонувати Вам інноваційний, якісний інструмент за прийнятною ціною.
Ми бажаємо Вам задоволення в роботі і відмінних результатів.

Компанія IVT Swiss SA

Congratulazioni!

Egregio cliente,
Il team IVT desidera ringraziarvi per la scelta e la fiducia accordata al nostro prodotto. Il nostro obbiettivo è sempre quello di offrire un servizio innovativo e di alta classe. Vi auguriamo grandi soddisfazioni nell'utilizzo del nostro prodotto durante i vostri lavori di bricolage.

La tua squadra IVT.

Gratulujeme!

Vážený zákazníku,
kolektiv společnosti IVT děkuji Vám za důvěru a výběr, provedeny ve prospěch našich produktů. Vždy se snažíme zajistit, aby naší zákazníci měli možnost získat pouze inovační, vysoce třídní a vysoce kvalitní výrobky. Přejeme Vám, aby v procesu využívání našich produktů, ne vznikalo žádných problémů - aby jste měli výhradně radost.

S úctou, kolektiv IVT Swiss SA

Поздравяваме ви!

Уважаеми клиенти,
Колективът на фирма IVT ви благодари за оказаното доверие и за избора, направен в полза на нашия продукт. Ние винаги се стремим да предоставим на клиентите си само иновационна, висококачествена продукция от най-висок клас. Надяваме се да нямате никакви проблеми в процеса на работа с нашия продукт, и той да ви носи само радост.

С уважение, колективът на IVT Swiss SA

Warranty

We guarantee that IVT appliances are in accordance with statutory/country-specific regulations (proof and purchase by invoice or delivery note). The warranty is not valid for consumables and accessories which partly belong to the scope of supplies.
The warranty cannot be invoked in the following cases:

1. Normal wear of mechanisms and assemblies which have a limited life;
2. Maintenance and replacement of hardware that wears quickly (carbon brushes, cutting tools, gearwheels);
3. Overloads or loads which are too extensive and lead to:
• simultaneous failure of one or more hardware parts and assemblies functionally connected with the system;
• burning, charring, melting due to excessive internal temperatures of the hardware (heating elements, switches, wiring, housings);
4. mechanical damage, presence of foreing objects in the appliance;
5. commercial use;
6. use of purposes not mentioned in this instruction manual;
7. dismantling and repair work not carried out by IVT specialist.

Gewährleistung

Benutzer muss die Bedienungsanleitung für Elektrowerkzeug IVT ist eine Gewährleistung entsprechend den Gesetzen und spezifischen Besonderheiten jedes Landes vorgesehen. Es wird durch einen Garantieschein bestätigt! Diese Gewährleistung ist nicht für Verbrauchsmaterialien und Zubehör geeignet, die teilweise in den Lieferumfang enthalten sind. Die Kundenbetreuung wird in folgenden Fällen nicht erfolgt:

1. bei dem Langzeitverschleiß der Mechanismen und Bauteile, die begrenzte Leistungsfähigkeitsperiode haben;
2. bei der Vorbeugung und dem Einsatz der Verschleißteile (Kohlebürsten, Zahnräder);
3. bei der Überlastung und der intensiven Ausnutzung, deren Folgen sind:
• gleichzeitiges Versagen von einem oder mehreren funktionell verbundenen Bauteilen oder Baugruppen
• Verbrennen, Verkohlung, Nachschmelzen unter der hohen Temperatur der Bauteile (Heizkörper, Schalter, Leitungsdraht, Gehäuse);
4. wenn mechanische Fehler, Fremdkörpern gefunden sind;
5. wenn das Werkzeug mit dem Produktions- und Industieziel ausgenutzt worden ist;
6. wenn das Werkzeug mit dem nicht von dieser Gebrauchsanweisung geeignetem Ziel ausgenutzt worden ist;
7. wenn das Werkzeug nicht von den Fachleute von IVT geöffnet, repariert worden ist.

Гарантия

Мы гарантируем, что изделия компании IVT соответствуют установленным в каждой конкретной стране нормам (проверка и покупка производятся на основании счета-фактуры и накладной)
Гарантия не распространяется на расходные материалы и дополнительные приспособления, входящие в объем поставки.
Гарантия не действует в следующих случаях:
1. Обычный износ быстро изнашиваемых механизмов и деталей;
2. Текущий ремонт и замена быстро изнашиваемых изделий (угольные щетки, режущие детали, шестерни);
3. Перегрузка или избыточная нагрузка, ведущие к:
• одновременному выходу из строя одной или нескольких деталей изделия и дополнительных узлов, функционально связанных с системой;
• возгоранию, обугливанию, оплавлению вследствие высоких внутренних температур изделий (нагревательные элементы, выключатели, проводка, розетки);
4. механическое повреждение, присутствие посторонних предметов в приборе;
5. коммерческое использование;
6. использование для целей, не предусмотренных настоящей инструкцией по эксплуатации;
7. разборка и ремонт, выполненные не специалистами IVT.

Кепілдік

IVT электрқұралдары үшін берілетін кепілдік әр елдің заңдарына және олардың дербес ерекшеліктеріне байланысты анықталады (тексеру шот-фактруа мен жүкқұжат негізінде жүзеге асырылады).
Шығындалатын материалдар мен кешенге кірмейтін қосымша жабдықтарға кепілдік берілмейді.
Төмендегідей жағдайларда кепілдік көрсетілмейді:
1.Бөлшектер мен механизмдердің табиғи тозығуы кезінде;
2.Тез тозатын бөлшектер жөнделген немесе алмастырылған болса (бұрыштық қылшақтар, кесуші жабдықтар, сірнелер);
3.нәтижесінде:
· жүйемен қызметтік байланыстағы бір немесе бірнеше сыбайлас бөлшектердің, механизмдердің бір уақытта жарамсыз болуы;
· ішкі ауа қысымының жоғары болуы салдарынан бөлшектердің (қыздырғыш бөлшектердің, ажыратқыштардың, сымдардың, тоқ көздерінің) жанып кетуі, жонылуы, балқуы байқалатын сауатсыз қолдану анықталса;
4.механикалық бұзылу байқалса, құрал ішінде бөтен заттар табылса;
5.өндірістік немесе өнеркәсіптік мақсатта қолданылған болса;
6.осы нұсқаулықта қарастырылмаған мақсаттарда пайдаланылса;
7.IVT мамандарынан басқа тұлғалар құралды ашса, өз еріктерімен жөндесе.

Gwarancja

Dla instrumentu elektrycznego IVT jest przewidziana gwarancja odpowiednio do praw i specyficznych właściwości każdego kraju. Potwierdzeniem jest talon gwarancyjny! Gwarancja nie rozpowszechnia się na dodatkowe materiały i narzędzia, które częściowo wchodzą do dostarczonego kompletu.
Obsługa gwarancyjna nie działa w przypadkach:
1. Naturalnego zniszczenia mechanizmów i węzłów, które mają ograniczony okres przydatności do pracy;
2. profilaktyki i zamiany szybko zniszczalnych detali (szczotki węglowe, koła zębate);
3. przeładunku lub wykorzystania w trybie intensywnym, skutkiem których jest:
• jednoczesne złamanie jednego lub więcej funkcjonalnie związanych detali oraz węzłow;
• spalanie się, zwęglanie, topienie się pod wpływem wysokiej temperatury wewnętrznej detali (elementy grzejne, przyciski, druty, korpusy);
4. mechanicznych obrażeń, zaistnienia w środku przedmiotów obcych;
5. wykorzystania w celach wytwórczych lub przemysłowych;
6. wykorzystania w celach, nie przewidzianych przez niniejszą instrukcję;
7. otwarcia, remontu, który był zrobiony nie fachowcem IVT.

Гарантыя

Для электраінструмента IVT прадугледжана гарантыя ў адпаведнасці з законамі і спецыфічнымі асаблівасцямі кожнай краіны. Пацвярджэннем з'яўляецца гарантыйны талон!
Гарантыя не распаўсюджваецца на расходныя матэрыялы і прыналежнасці, якія часткова ўваходзяць у камплект пастаўкі.
Гарантыйнае абслугоўванне не здзяйсняецца ў выпадках:

1. натуральнага зносу механізмаў і вузлоў, якія маюць абмежаваны перыяд працаздольнасці;
2. прафілактыкі і замены быстразношваючыхся дэталяў (вугальныя шчоткі, шасцярня);
3. перагрузкі або інтэнсіўнага выкарыстання, вынікам якіх з'яўляюцца:
• адначасовы выхад са строю аднаго або больш функцыянальна звязаных дэталяў і вузлоў;
• згарання, асмальвання, аплаўлення пад уздзеяннем высокай унутранай тэмпературы дэталяў (награвальныя элементы, кнопкі, правады, корпусы);
4. механічных пашкоджанняў, наяўнасці ўнутры іншародных прадметаў;
5. выкарыстання ў вытворчых або прамысловых мэтах;
6. выкарыстання ў мэтах, не прадугледжаных дадзенай інструкцыяй;
7. раскрыцця, рамонту, які быў зроблены не спецыялістамі IVT.

Гарантія

Для електроінструмента IVT передбачена гарантія відповідно до законів і специфічні особливості кожної країни. Підтвердженням є гарантійний талон!

Гарантія не поширюється на витратні матеріали та приладдя, які частково входять в комплект поставки.
Гарантійне обслуговування не здійснюється у випадках:

1. Природного зносу механізмів та вузлів, що мають обмежений період працездатності;
2. Профілактики і заміни швидкозношуваних деталей (вугільні щітки, шестірні);
3. Перевантаження або інтенсивного використання, наслідком яких є:

• одночасний вихід з ладу одного або більше функціонально пов'язаних деталей і вузлів;
• згоряння, обвуглювання, розплавлення під впливом високої внутрішньої температури деталей (нагрівальні елементи, кнопки, проводи, корпуси);

4. механічних пошкоджень, наявності всередині сторонніх предметів;
5. використання у виробничих або промислових цілях;
6. використання в цілях, не передбачених цією інструкцією;
7. розтину, ремонту, який був зроблений не фахівцями IVT.

Garanzia

Il team IVT garantisce che i nostri prodotti sono conformi ai regolamenti specifici per i paesi in cui sono commercializzati (a prova dell'acquisto e necessaria la fattura o la bolla di consegna). La garanzia non e valida per i beni di consumo che fanno parte del campo degli accessori. La garanzia non può essere rivendicata nei seguenti casi:

1. Normale usura dei meccanismi e degli assemblaggi, che hanno una vita limitata;
2. Per la manutenzione o la sostituzione di parti di consumo (spazzole al carbonio, utensili da taglio, ruote dentate);
3. Picchi di tensione che possono indurre a:

• simultanea rottura di una o piu parti dei componenti collegati con il sistema;
• carbonizzazione, fusione a causa di eccessive temperature interne al motore (elementi termici, interruttori, cavi, custodie);

4. Danni meccanici dovuti alla presenza di oggetti estranei inseriti nell'apparecchio;
5. uso commerciale;
6. Usi e scopi non menzionati in questo manuale di istruzioni;
7. Disassemblaggio e lavori di riparazione non eff ettuati dal servizio assistenza IVT.

Záruka

Zaručujeme, že výrobky společnosti IVT souhlasí stanoveným v každé konkrétní zemi normám (kontrola a nákup se provádí na základě faktury a výdejky)

Záruka se nevztahuje na spotřební materiál a přídavné příslušenství které jsou součástí dodávky.

Záruční podmínky neplatí v následujících případech:

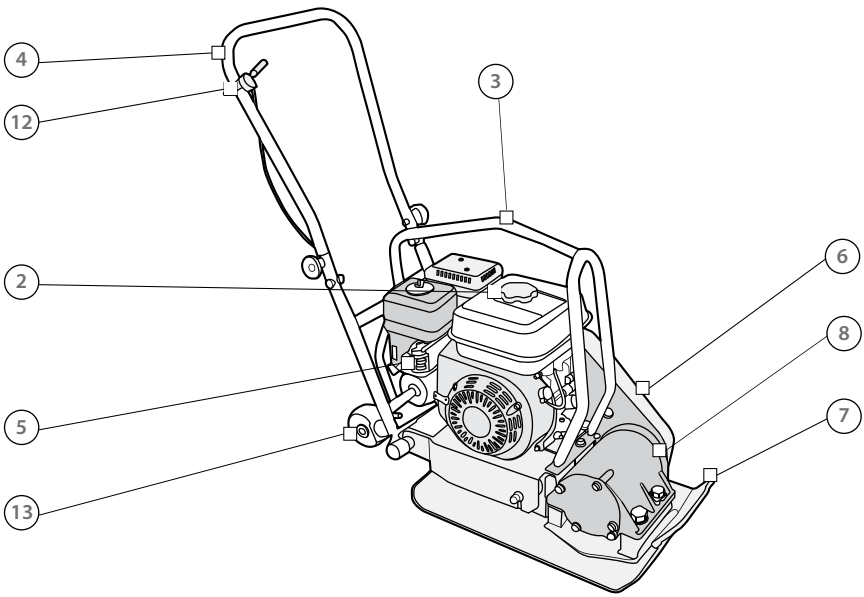
1. Běžné opotřebení rychle opotřebovatelných mechanismů a dílů;
2. Údržba a výměna rychlé opotřebovatelných (uhlíkové kartáče, řezné díly, ozubená kola);
3. Přetížení nebo nadměrné zatížení, což vede do:
- současné selhání jednoho nebo více detailů výrobku a dodatečných uzlů, které jsou funkčně spojeny se systémem;
- požáru, spékání, tavení díky vysoké vnitřní teplotě výrobků (topná tělesa, spínače, kabeláž, zásuvky);
4. mechanické poškození, přítomnost cizích předmětů uvnitř přístroje;
5. komerční využití;
6. použití pro účely neuvedené v tomto návodu k použití;
7. rozebírání a opravy, provedené ne odborníky IVT.

Гаранция

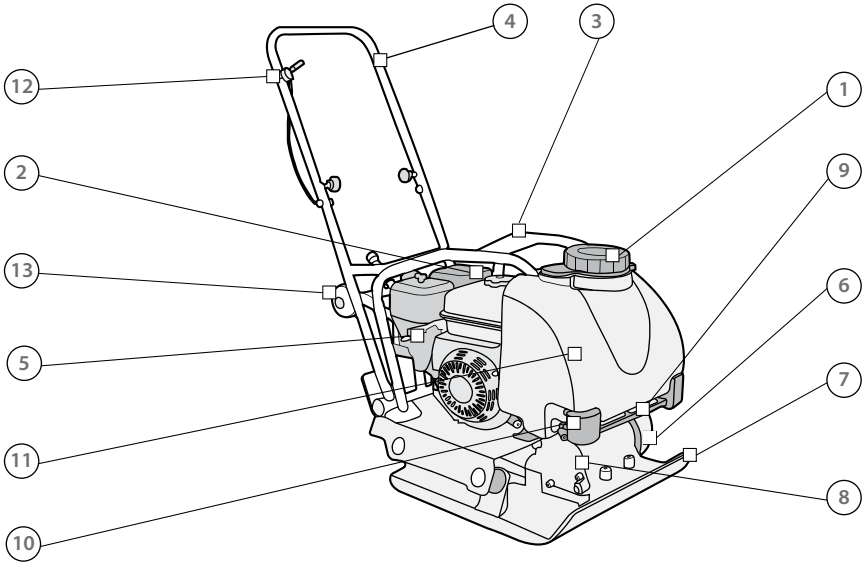
Ние гарантираме, че изделията на фирма IVT отговарят на установените във всяка конкретна страна норми (проверката и закупуването стават на основание на фактура и на товарителница)

Гаранцията не се отнася за разходните материали и допълнителните приспособления, включени в обема на доставката.
Условията на гаранцията не се прилагат в следните случаи:
1. Нормално износване на бързо износващи се механизми и детайли;
2. Текущ ремонт и подмяна на бързо износващи се елементи (въглени четки, режещи части, зъбчати колела);
3. Претоварване или прекомерно натоварване, които водят до:
- едновременен отказ на един или повече детайли на изделието и на допълнителни възли, функционално свързани със системата;
- пламване, овъгляне, топене поради високите вътрешни температури на изделията (нагревателни елементи, превключватели, кабели, контакти);
4. механични повреди, наличие на чужди тела в устройството;
5. търговска употреба;
6. използване за цели, които не са предвидени в това ръководство за работа;
7. разглобяване и ремонт, които не са извършени от специалисти на IVT.

PLCM-5235 / PLCM-5235H

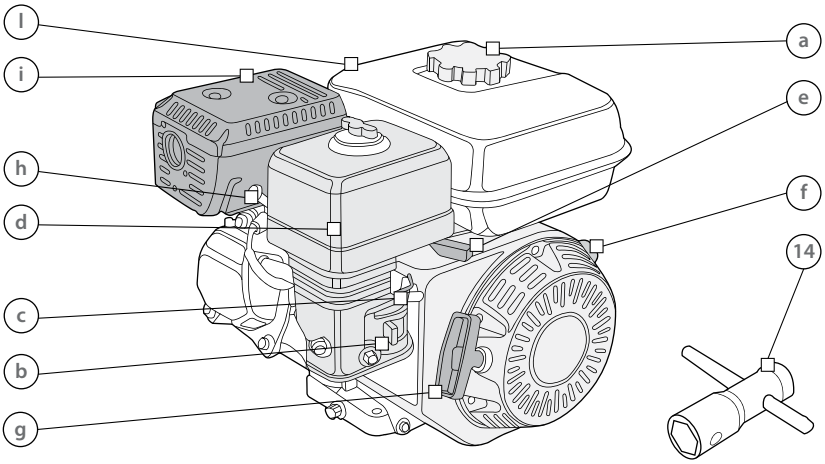


PLCM-6042 / PLCM-6042H



EN

Engine



Operating controls

1. Water tank cap
2. Fuel tank cap
3. Lifting bale
4. Handle bar
5. Gasoline engine
6. Belt cover
7. Vibrating plate
8. Vibration case
9. Water tube (sprinkler)
10. Water shut-off valve
11. Water tank
12. Throttle trigger lever
13. Transport wheels
14. Spark plug key*

*** Optional extras**

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery

a. Fuel tank cap
b. Fuel valve lever
c. Choke lever
d. Air cleaner cover
e. Throttle trigger
f. Engine On/Off switch
g. Recoil starter (pull rope)
h, Spark plug
i. Muffler
l. Fuel Tank
m. Engine oil filler cap
n. Drain bolt
o. Sealing washer
p. Paper filter
q. Foam filter
r. Vibrator oil cap

Symbols

Tool specification

model	PLCM-5235	PLCM-5235H	PLCM-6042	PLCM-6042H
Engine	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160
Type of cooling	air	air	air	air
N° of strokes	4	4	4	4
Rated power [KW]	4.0	4.0	4.0	4.0
Displacement [cc]	163	163	163	163
Percussion rate [BPM]	5600	5600	5500	5500
Centrifugal force [KN]	10.5	10.5	13	13
Compaction depth [cm]	20	20	30	30
Travel speed [cm/s]	40	40	40	40
Efficiency [m²/hr]	450	450	660	660
Plate size [cm]	52x35	52x35	60x42	60x42
Sound pressure [dB]A	89	88	92.2	91
Sound power [dB]A	102	101	105.2	104
K [dB]A	3	3	3	3
Weight [Kg]	64	64	88	88

Safety regulation for the use

General safety rules

These models of plate compactors (PLCM-5235, PLCM-5235H) are heavy machinery intended to compact bituminous and granular materials, for example granular soils, gravels and sands or mixtures of both; PLCM-6042 and PLCM-6042H are equipped with a water tank for making the soil softer.

The following listed safety instructions should serve you for the right use and for the protection of your own safety. Therefore please read this very carefully. When passing this device to a third person, these instructions must be handed out, too.
Retain this user manual and all other literature supplied with your device for any future reference.

Comply with the safety information and the warning on the appliance.
Be familiar with the controls and the proper use of the appliance before attempting to operate it and above all, make sure you know how to stop it in case of emergency.
Following these simple instructions will also maintain your device in good working order.

- The appliance must be assembled correctly before use.
- Only use the appliance for its designed purposes.
- In addition to the design of the device there are safety decals that must be considered and indications about the safety equipment to use. Accident prevention is dependent upon the awareness, common sense, forethought, and proper training of everyone involved in the operation, transport, maintenance, and storage of the machine.
- Never leave the machine unattended.
- Never allow children to use the appliance. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep children and pets away. All onlookers should be kept at a safe distance away from the appliance when it is in use. Stop using the machine while people, especially children, or pets are nearby.
- The user is responsible for third parties while working with the appliance.
- People who aren't acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this appliance, and people under the influence of alcohol, drugs or

medication are not allowed to use the appliance. Local regulations may restrict the age of the operator.

WARNING: The consumption of alcohol, medication and drugs, plus states of illness, fever and fatigue will affect your ability to react. Do not use electric tools in any of these situations.

EN

- Make sure that all the protective devices are fitted and are in good conditions.
- Never operate the appliance with defective safety devices or guards, or without safety devices in place.
- Avoid any accidental starting
- Remove adjusting keys or wrenches before turning the tool "on".
- Do not use the tool if the switch does not turn to "ON" or "OFF". Any tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Inspect the entire machine to look for loose parts (nuts, bolts, screws, etc.) and for any damage. Check at frequent intervals if screws and bolts are properly tight and to be sure the equipments is in safe working condition. Repair or replace them, if necessary, before using the machine. Serious injury to the operator and to the bystanders could result if there's a damage to the machine.
- While operating the appliance, dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry that could become caught by the moving parts of the unit. Wear suitable working clothes, long trousers and solid shoes. It is recommended that legs and feet are covered, to protect from flying debris during the operation. Do not operate the appliance when barefoot or wearing open sandals. Long hair should be tied back.
- Keep handles dry clean and free from oil and grease.

WARNING: Use personal protective equipment!The safety device and the personal protective equipment protect your own health and the health of others and ensure trouble-free operation of the device.

- Use safety glasses, safety gloves, solid non-skid safety shoes and, if necessary, also an hardhat. Also use a dust mask during pulverulent operations. If the noise level exceeds 85 dB(A), ear protection is obligatory.

WARNING! Some dust created by power sanding, sawing grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defeacts or other reproductive harm. Some of these chemicals are: lead from lead based paints, crystalline silica from bricks and cement and other masonry produts, arsenic and chromium from chemically treated lumber and other dangerous products. Your risk for these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals, any time you do pulverulent operations, work in a well ventilated area and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- Ensure that you have a good a stand, while you operate with the device. Keep proper footing and balance at all times.
- Do not start the device if it is in an inverted position or is not in the right working position.
- Before use, all foreign bodies must be removed from the working area where the appliance is going to be used: remove all foreign objects, also pay attention to foreign objects during the operation. Keep work area clean. Cluttered areas invite injuries.
- Do not force the tool. It will do a better job and operate more safety at the rate for which it was intended.
- Only work in daylight or sufficiently good artificial light. Never operate the device without good visibility.
- Be careful not to drop the machine or hit it against obstacles.
- If the appliance strikes a foreign body, examine the device for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the appliance starts to vibrate abnormally, switch off the motor and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- The appliance should be checked carefully before use. You should only work with an appliance that is in good condition. If you notice any defects on the machine that may cause danger to the operator, do not operate the appliance until all defects are rectified.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts. Parts not produced by manufacturer may cause poor fit and possible injury.
- It is forbidden to move or modify any of the electrical or mechanical devices.
- Always switch off the appliance and wait until

the device completely stops whenever you leave the machine, before carrying out maintenance, before checking, cleaning or working on the appliance.

• Use caution when cleaning or performing maintenance on the appliance. Always make adjustments after the unit is switched off and it's on a flat, clear surface.

WARNING: Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense.

Gasoline engine safety rules

WARNING! Petrol is highly flammable. Handle fuel with care.

• Store fuel in containers specifically designed for this purpose

• Refuel outdoors only and do not smoke while refueling

• Add fuel before starting the engine.

• Always allow muffler to cool before filling fuel tank.

• Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.

• If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapor have dissipated.

• Clean up spilled fuel before restarting.

• replace all fuel tank and container caps securely

• Do not run the engine indoor or in a confined space; dangerous carbon monoxide fumes can collect, exhaust fumes are dangerous.

WARNING! Exhaust contains poisonous carbon monoxide, a colorless and odorless gas. Breathing exhaust can cause loss of consciousness and may lead to death. To keep exhaust gas from building up, provide adequate ventilation.

• Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame or spark

• To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.

• Keep gasoline in a jerry can specially made for this purpose.Tighten the fuel tank cap and close tightly the jerry can cap.

• The exhaust system gets hot enough to ignite some materials. Keep flammable materials away from the device.

• The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the generator indoors.

Specific safety rules

• Never allow any person to operate the machine without adequate instruction.

• Ensure all operators read, understand and follow the operating instructions.

• Serious injuries could result from improper or careless use of this machine.

• Plate compactors are heavy units and should be positioned by two peoples of appropriate strength.

• Using the lifting handles provided on the machine, along with correct lifting techniques.

• Do not operate the machine unless all protective guards are in place.

• Keep hands and feet clear of rotating and moving parts as they will cause injury if contacted.

• Ensure that the motor operation switch is in the OFF position and the spark plug ignition lead is disconnected before removing the guards or making adjustments.

• Ensure both the machine and the operator are stable by setting up on level terrain and the machine will not tip over,slide of fall while in operation or unattended.

• Do not leave the machine in operation while it is unattended.

• Ensure that the walls of a trench are stable and will not collapse due to the action of the vibration, prior to commencing compaction.

• Ensure that the area to be compacted does not contain any "live" electrical cables, gas, water or communication services which may be damaged by the action of vibration.

• Exercise care when operating unit. Exposure to vibration or repetitive work actions may be harmful to hands and arms.

• Never stand on the unit while it is operating.

• Do not increase the governed no-load motor speed above the maximum. Any increase may result in personal injury and damage to the machine.

• Be careful not to come in contact with the muffler when the engine is hot, since it can cause severe burns.

• Ensure that the repairs to the motor and machine are carried out by competent personnel.

• Wear an approved hearing protection device

to limit noise exposure.

Unpacking

When unpacking, check to make sure that all components are included. Refer to the drawings on this manual. If any parts are missing or broken, please call IVT assistance center.

Controls explanation

EN

Machine

Water Tank Cap – Remove this cap to add water to the water tank.
Fuel Tank Cap – Remove this cap to add fuel.
Lifting Bale – When lifting of the compactor is required either by forklift, crane etc., tie rope or chain around this lifting point.
Handle Bar – When operating the compactor use this handle bar to manuever the compactor.
Gasoline Engine – Refer to the engine proper chapter in the manual for engine information and related topics.
Belt Cover – Remove this cover to gain access to the Vbelts. NEVER run the compactor without the V-belt cover. If the V-belt cover is not installed, the possibility exist that your hand may get caught between the V-belt and clutch, thus causing serious injury and bodily harm.
Vibrating Plate – A flat, open plate made of durable cast iron construction used in the compacting of soil.
Vibration Case – Encloses the eccentric, gears and counter weights.
Water Tube (Sprinkler) – Supplies water to the soil via a splash plate.
Water Shut-Off Valve – Turn this valve downward to let water flow from the water tank to the water tube.
Water Tank – Holds 15 litres of water
Throttle trigger - It can be used for change the motor speed.
Transport wheels - a system that can help you for moving the machine

Engine

a. Fuel Filler Cap – Remove this cap to add unleaded gasoline to the fuel tank. Make sure cap is tightened securely. DO NOT over fill.
b. Fuel Valve Lever – OPEN to let fuel flow, CLOSE to stop the flow of fuel.
c. Choke Lever – Used in the starting of a cold engine, or in cold weather conditions. The choke enriches the fuel mixture.
d. Air Cleaner – Prevents dirt and other debris from entering the fuel system. Remove wing-nut on top of air filter cover to gain access to filter element.
e. Throttle Lever – Used to adjust engine RPM speed from slow to fast.
f. Engine On/Off Switch – ON position permits engine starting, OFF position stops engine operations.
g. Recoil Starter (pull rope) – Manual-starting method. Pull the starter grip until resistance is felt, then pull briskly and smoothly.
h. Spark Plug – Provides spark to the ignition system. Set spark plug gap to 0.6 - 0.7 mm. Clean spark plug once a week.
i. Muffler – Used to reduce noise and emissions.
l. Fuel Tank – Holds unleaded gasoline. For additional information refer to engine chapter manual.
m. Engine oil filler cap - it is used to secure the oil in the engine and you can use it to check the oil level.
p. q. Filters - Avoid the dust comes in to the engine

Pre-operation check

Where possible the site should be graded and leveled before starting compaction.

Prior to operation

• Make sure that all dirt, nut, etc., are thoroughly removed from the unit prior to operation. Special effort should be given to the bottom face of the vibrating plate and those areas adjacent to the cooling air inlet of engine, carburetor, and air cleaner.
• Check all bolts and screws for tightness and make sure all bolts and screws are securely tightened. Loose bolts and screws may cause damage to the unit.

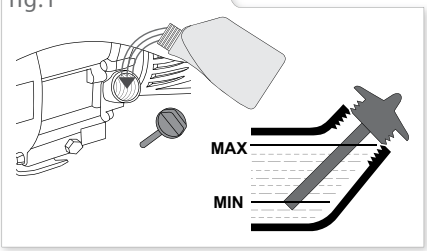
Oil check

• Check the oil level before each use with the compactor on a level surface with the engine stopped.
• SAE 1OW-30 generally recommended for all the temperatures of use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the indicated range.

Summer (temperature > 25 °C)	SAE 10W-30
Spring/Fall (temperature 10 - 25 °C)	SAE 10W-20
Winter (temperature 0°C or lower)	SAE 10W-10

1. Remove the oil filler cap (m) and wipe the dipstick clean.
2. Check the oil level by inserting the dipstick into the filler neck without screwing it in.
3. If the level is low, fill to the top of the oil filler neck with the recommended oil (fig.1).

fig.1



Fuel check

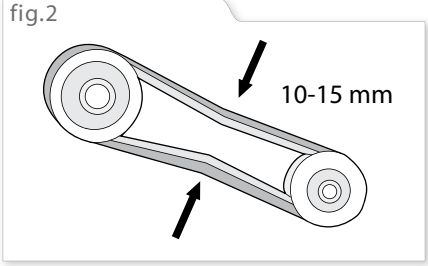
- Remove the gasoline cap (a) located on top of fuel tank.
- Visually inspect to see if the fuel level is low. If fuel is low, replenish with unleaded fuel.
- When refueling, be sure to use a strainer for filtration. DO NOT top-off fuel. Wipe up any spilled fuel immediately!

V-belt check

NEVER attempt to check the V-belt with the engine running. Severe injury can occur if your hand gets caught between the V-belt and the clutch. Always use safety gloves.

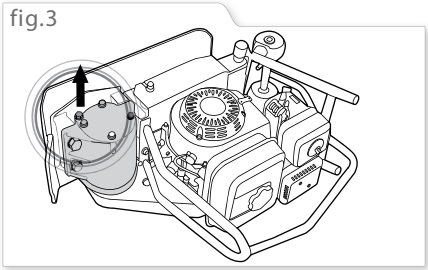
- To check the V-belt tension, remove the bolts that secure the belt cover (6) to the frame.
- The V-belt tension is proper if the V-belt bends 10 to 15 mm (Figure 2) when depressed with finger at midway between the clutch and vibration pulley shafts.
- A loose V-belt will decrease the power transmission output, causing reduced compaction and premature wear of the belt.
- If the V-belt becomes worn or loose, replace it.

fig.2



Vibrator Oil Check

fig.3



- Place the machine on a flat surface and reverse it on the left side (FIG.3)
- Make sure the compactor is level when checking the oil in the vibrator assembly.
- Locate the vibrator (8) and its oil bolt cap (r)
- Unscrew and remove the oil bolt cap (r) and fill up the vibrator with oil (FIG.3A)
- Replace the machine in its originary position and let the excess oil drain out; the oil level should be up to the oil plug (FIG.3B).
- Put the oil bolt cap (r) in place and screw it.

fig.3A

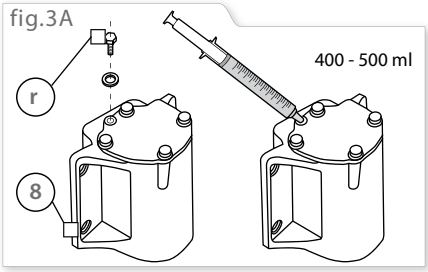
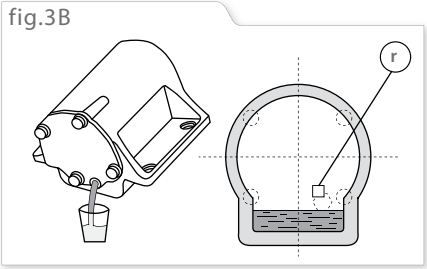


fig.3B



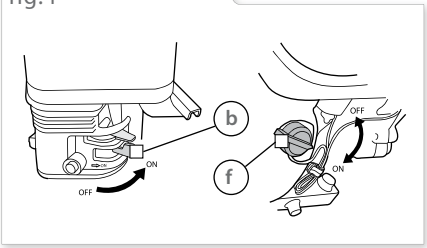
EN

Operating instructions

Starting the engine

1. Place the fuel valve lever (b) in the "ON" position.
2. Place the Engine ON/OFF switch (f) in the "ON" position.

fig.4

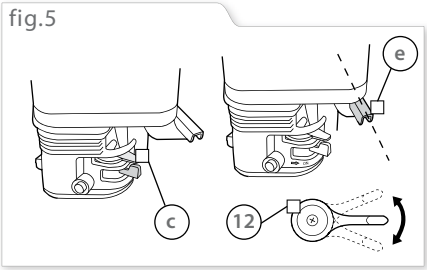


3. Place the Choke Lever (c) in the "OPEN" position as shown in figure 5.

The CLOSED position of the choke lever enriches the fuel mixture for starting a COLD engine. The OPEN position provides the correct fuel mixture for normal operation after starting, and for restarting a warm engine.

4. Place the throttle lever (12) halfway between fast and slow.

fig.5

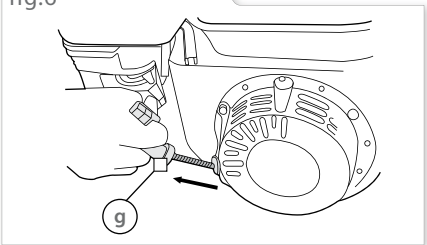


5. Grasp the recoil starter (g) and slowly pull it out. The resistance becomes the hardest at a certain position, corresponding the compression point. Rewind the rope a little from that point and pull out sharply.

Do not pull the starter rope all the way to the end.

DO NOT release the starter rope after pulling. Allow it to rewind as soon as possible.

fig.6



6. If the engine has started, slowly return the choke lever (c) to the CLOSED position. If the engine has not started repeat steps 1 through 5.
7. Before the compactor is put into operation run the engine for 3-5 minutes.
8. Check for abnormal engine noises or fuel leaks.

Using the machine

Make sure to follow all safety rules referenced in the safety section of this manual before operating compactor. Keep work area clear of debris and other objects that could cause damage to the compactor or

ITEM		REGULAR SERVICE PERIOD (performed at every indicated month or operating hour interval, whichever comes first)					
		each use	first month 20 Hrs. (3*)	every 3 months 50 Hrs (3*)	every 6 months 100 Hrs (3*)	every year 300 Hrs (3*)	every 2 years (3*)
Engine oil	check level	x					
	change		x		x		
Air cleaner	check	x					
	clean			x (1*)			
Sediment cup	clean					x	
Spark plug	check/ clean				x		
Valve clearance	check/ adjust					x (2*)	
Fuel tank and strainer	clean					x (2*)	
Fuel line	check (replace if necessary)						x (2*)

(1*) ***Service more frequently when used in dusty areas.***
(2*) ***These items should be serviced by an authorized IVT generator dealer, unless the owner has the proper tools and is mechanically proficient.***
(3*) ***For professional commercial use, log hours of operation to determine proper maintenance intervals.***

bodily injury.

1. Once the engine has started, move the engine throttle lever (12) quickly to the fast position.
2. With the throttle lever (12) in the fast position, the engine speed should be around the max power, therefore engaging the centrifugal force.

ALWAYS move the throttle lever quickly without hesitation, because increasing the engine speed slowly causes the clutch to slip.

3. Firmly grasp the compactor's handle bar (4) with both hands, the compactor will begin moving forward.
4. Slowly walk behind the compactor and be on the lookout for any large objects or foreign matter that might cause damage to the compactor or bodily injury.
5. Compactor traveling speed may drop on soils which contain clay, however there may be cases where traveling speed drops because the compaction plate does not leave the ground surface easily due to the composition of the soil. To rectify this problem do the following:

• Check the bottom plate to see if clay or equivalent material has been lodge in the plate mechanism. If so, wash with water and remove.
• Remember the compactor does not work as efficiently on clay or soils that have a high moisture content level.
• If the soil has a high moisture level, dry soil to appropriate moisture content level or carry out compaction twice.

Stopping the engine

Never stop the engine suddenly while working at high speeds.

• Place the throttle lever (12) in slow position, and listen for the engine speed to decrease.
• Place the Engine ON/OFF switch (f) in the "OFF" position.
• Place the fuel valve lever (b) in the "OFF" position.

Mantenance and storage

• Before carrying out any maintenance operations, turn off the device and wait until it stops completely.
• Always keep the machine and the ventilation

slots cleaned. If the machine should fail despite the rigorous manufacturing and testing procedures, the repair should be carried out by an authorized IVT customer service.

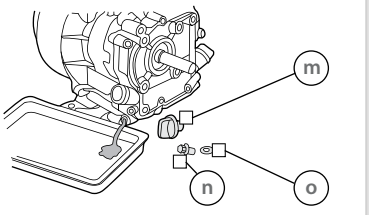
- Regular cleaning and maintenance of the appliance will ensure efficiency and prolong the life of your appliance.
- Keep all nuts, bolts, and screws tight, to be sure the appliance is in safe working condition.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Store the appliance in a dry room out of reach of kids and away from any flammable material.
- Never wet the machine or spray water on it!

EN

Engine oil change

1. Drain the engine oil when the oil is warm, as shown in Figure 7.
2. Remove the oil drain bolt (n) and sealing washer (o) and allow the oil to drain into a suitable container.
3. Replace engine oil with recommended type oil as listed in table above. For engine oil capacity, DO NOT overfill.
4. Install drain bolt (n) with sealing washer (o) and tighten securely.

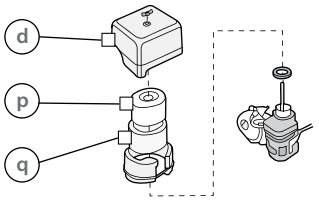
fig.7



Air filter

1. Remove the air cleaner cover (d) and foam filter element (q) as shown in Figure 8.
2. Tap the paper filter (p) element several times on a hard surface to remove dirt, or blow compressed air [not exceeding 30 psi (207 kPa, 2.1 kgf/cm2)] through the filter element from the air cleaner case side. NEVER brush off dirt. Brushing will force dirt into the fibers. Replace the paper filter element (p) if it is excessively dirty.
3. Clean foam element (q) in warm, soapy water or nonflammable solvent. Rinse and dry thoroughly. Dip the element in clean engine oil and completely squeeze out the excess oil from the element before installing.

fig.8



Environmental protection

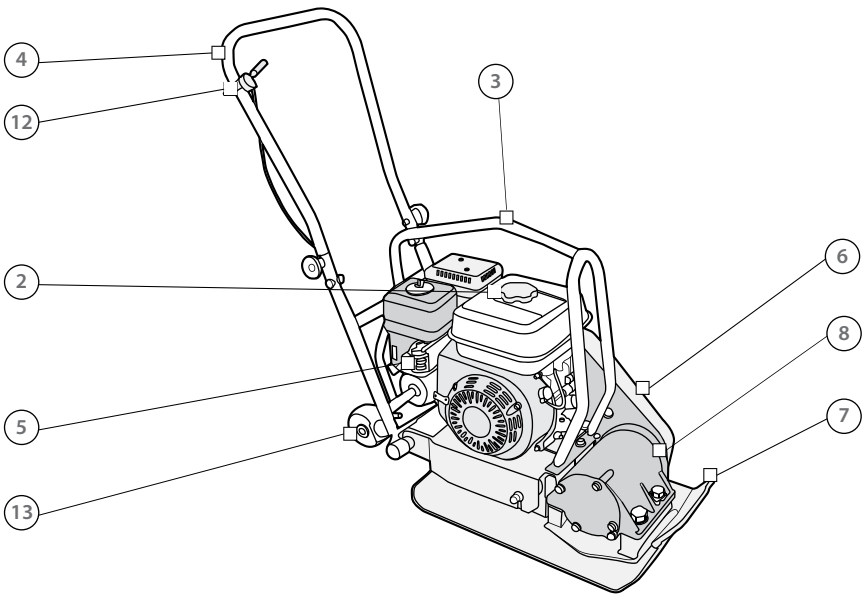
Recycle raw materials instead of disposing as waste.

Machine, accessories and packaging should be sorted for environment-friendly recycling.

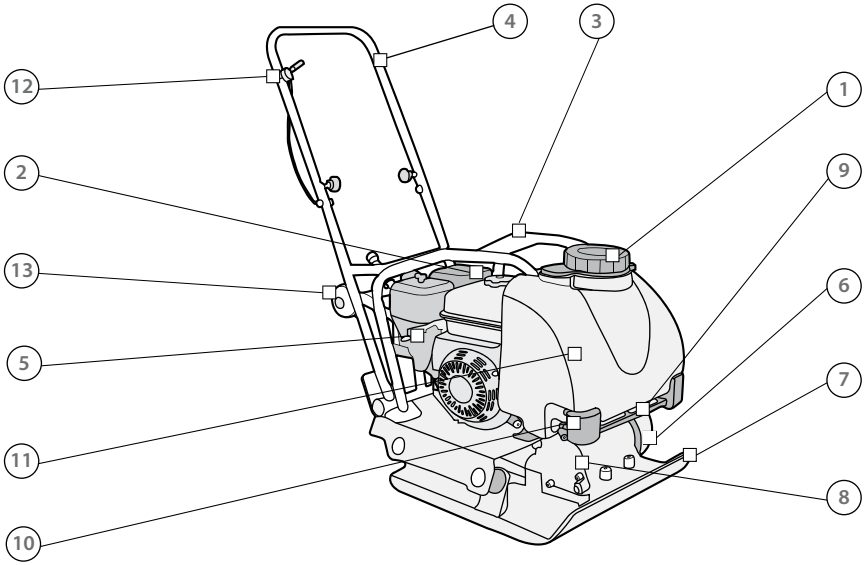
The plastic components are labelled for categorized recycling.

These instructions are printed on recycled paper manufactured without chlorine.

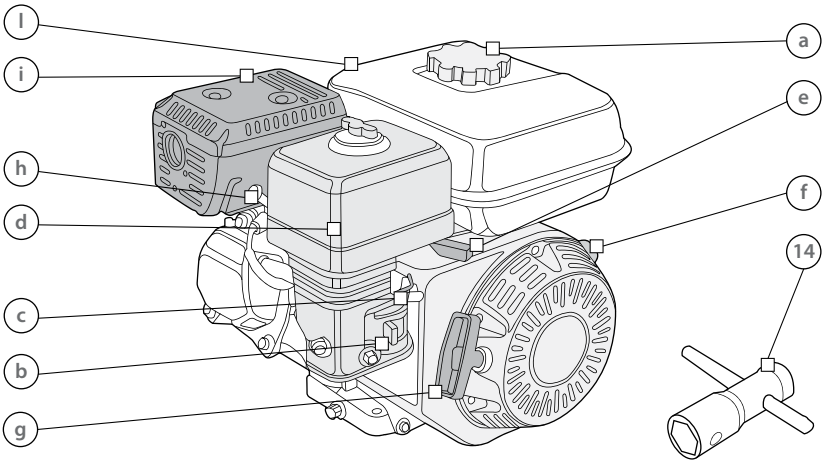
PLCM-5235 / PLCM-5235H



PLCM-6042 / PLCM-6042H



Motor



Steuerorgane

1. Deckel des Wassertanks
2. Deckel des Brennstofftanks
3. Hebeklammer
4. Bedienungshebel
5. Benzinmotor
6. Deckel des Riemens
7. Vibrierende Platte
8. Gehaeuse
9. Wasserrohr (Aufspritzer)
10. Absperrventil
11. Wassertank
12. Hebel des Drosselreglers
13. Befoerderungsräder
14. Kerzenschluessel*

*** Zusatzeinrichtungen**
Nicht alle dargestellten oder beschriebenen Vorrichtungen sind in die standardmäßige Lieferung miteingeschlossen.

a. Deckel des Brennstofftanks
b. Hebel des Brennstoffventiles
c. Drosselhebel
d. Deckel des Luftfilters
e. Drosselregler
f. Motorschalter
g. Rueckgaengiger Anlasser (Zugseil)
h. Zündkerze
i. Dämpfer
l. Tank
m. Deckel der Oeleinfuelloeffnung
n. Ausflußschraube
o. Dichtscheibe
p. Papierfilter
q. Schaumfilter
r. Oeleinfuelldeckel des vibrierenden Mechanismus

Symbole

Technische Daten

modell	PLCM-5235	PLCM-5235H	PLCM-6042	PLCM-6042H
Motor	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160
Kuehlungsart	lueftig	lueftig	lueftig	lueftig
Taktzahl	4	4	4	4
Nominale Leistung [kWt]	4.0	4.0	4.0	4.0
Hubraum [ccm]	163	163	163	163
Schlaggeschwindigkeit [Schlga/Min.]	5600	5600	5500	5500
Schwungkraft [kH]	10.5	10.5	13	13
Abdichtungstiefe [cm]	20	20	30	30
Hubgeschwindigkeit [cm/sek]	40	40	40	40
Produktivitaet [m2/Stunde]	450	450	660	660
Plattenabmessung [cm]	52x35	52x35	60x42	60x42
Schalldruck [Dezibell]	89	88	92.2	91
Schalleistung [Dezibell]	102	101	105.2	104
K [Dezibell]	3	3	3	3
Gewicht [kg]	64	64	88	88

Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitsregeln

Die gegebenen Modelle der Abdichtungsmaschinen (PLCM-5235, PLCM-5235H) sind für die Verdichtung des Asphalts und der streubaren Materialien, zum Beispiel, des streubaren Bodens, Kieses und Sandes oder ihrer Mischung vorbestimmt; die Modelle PLCM-6042 und PLCM-6042H sind mit dem Wassertank für die Mäßigung des Bodens ausgestattet.

Folgende Weisungen der Unfallverhütungstechnik werden Benutzer richtig das Gerät anwenden helfen und ihre eigene Sicherheit gewährleisten. Deshalb ist es notwendig, sie aufmerksam zu lesen.
Im Fall der Übergabe des Geräts für Drittperson soll man die gegenwärtigen Anweisungen über die Unfallverhütungstechnik übergeben.

Erhalten Sie eine gegebene Anweisung und andere Literatur, die im Satz der Lieferung eingeht.
Folgen Sie Unfallverhütungstechnik und Mahnungen auf dem Gerät.
Vordem Anfang von Arbeiten machen Sie sich Bekannt mit Kontrollelementen und Behandlungsregelung des Geräts, Lernen Sie, wie man Gerät in Notfall aufhört.
Einhalten dieser einfachen Anweisungen hilft Ihren Geräht in gutem Zustand unterstützen.

- Vor dem Werkzeuggebrauch ist es nötig das Gerät richtig zu montieren.
- Gebrauchen Sie das Geräht nur nanch seiner Bestimmung..
- Erlernen Sie die Warnungsaufschriften auf dem Gerät, folgen Sie den Hinweisen nach der Nutzung der Schutzvorrichtungen. Die Unfälle können durch die Aufmerksamkeit, vernünftiges Herangehen an die Arbeit und entsprechende Vorbereitung der Personen verhindert werden, die im Betriebe der Beförderung, Bedienung und Aufbewahrung des Gerätes eingesetzt sind.
- Lassen Sie das Gerät ohne Aufsicht nicht.
- Lassen Sie nicht zu, damit die Kinder und der Tiere sich auf dem Arbeitsgrundstück nicht befinden. Erlauben Sie zu den Kindern nicht, mit Gerät zu spielen.
- Hindern Sie, in der Nähe von den Kindern und Tieren zu finden. Unbefugten sollen in einer sicheren Entfernung von Arbeitseinfall sein. Hören Sie Arbeit auf, wenn in der Nähe es anderen Leute, in besonderen Kindern, oder Tieren gibt
- Bei der Arbeit mit Gerät trägt der Benutzer Verantwortlichkeit für die dritten Parteien.

• Personen, die nicht bekannt mit Anweisungshandbüchern gemacht, Kinder, Minderjährige, die der erlaubtende Gerätsgebrauch Alter nicht erreichtet haben, ebensogut wie Personen, die sich in Zustand des Geistes oder rauschgift-suchterzeugender Intoxikation, oder durch die Tätigkeit von medizinischen Pillen niederläßt, wird nicht erlaubt, mit Einfall zu arbeiten. Alter des Arbeiters wird in lokalen normativen Taten installiert.

ACHTUNG: Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Alkohol, Medikamente und Drogen eingenommen haben, als auch Sie krank, müde sind oder Fiber haben. Ihre Reaktion kann sich verschlechtern.

D

• Überzeugen Sie sich, dass alle Schutzvorrichtungen installiert und funkzionsfähig sind.
• Verwenden Sie das Geraet ohne Schutzvorrichtungen nicht oder falls diese beschaedigt sind.
• Vermeiden Sie den zufälligen Start des Gerätes.
• Vor dem Einschluss des Gerätes ziehen Sie die Einstelkeile und die Schlüssel heraus.
• Verwenden Sie das Gerät mit dem gestörten Schalter nicht. Das Gerät mit dem fehlerhaften Schalter stellt die Gefahr vor und fordert die Reparatur.
• Schauen Sie das Gerät für die losen Details (der Mütter, Bolzen, Schrauben usw.) oder die Beschädigungen an.Um eine sichere Arbeit des Gerätes zu gewährleisten, prüfen Sie ab und zu, ob die Bolzen und Schrauben gut festgezogen sind. Falls notwendig, reparieren Sie diese vor der Nutzung des Gerätes oder ersetzen die durch die neuen. Im Falle der Nutzung des beschädigten Gerätes kann der Operator oder die nebensächlichen Personen schwer verletzt werden.
• Für die Arbeit benutzen Sie entsprechende Berufskleidung.Die geräumige Kleidung, Schmuck können von den sich bewegenden Teilen festgezogen sein. Gebrauchen Sie entspechende Berufskleidung, lange Hose und anderen Schuhe. Schützen Sie die Beine und Fußsohlen vor dem auseinanderfliegenden Müll. Arbeiten Sie barfuß oder in geoffnete Sandalien nicht. Sammeln Sie das lange Haar hinten.
• Enthalten Sie die Griffe in der Sauberkeit und Trockenheit.

ACHTUNG! Verwenden Sie die Arbeitsschutzmittel! Schutzvorrichtungen und individuelle Schutzmittel gewährleisten Schutz Ihrer Gesundheit und Gesundheit der Leute, die nahe, ebensogut wie störungsfreier Arbeit des Gerätes legen, werden garantiert.

• Verwenden Sie die Schutzbrillen, Schutzhandschuhe, feste nicht rutschige Schuhe und, bei der Notwendigkeit, einen Helm. Bei der Arbeitserfüllung, die von der Bildung des Staubes begleitet wird, verwenden Sie Mundschutz. Wenn das Niveau des Lärms 85 дБ (A) übertritt, verwenden Sie die Schutzkopfhörer unbedingt.

ACHTUNG! Der infolge des mechanischen Schliffes, Einschnittes, Schärfen, Bohrens und der übrigen Bauarbeiten bildende Staub enthält chemische Stoffe, woduch Krebs, Missbildung hervorgerufen werden und die einen negativen Einfluss auf die fertile Gesundheit haben. Zu solchen chemischen Stoffen gehoeren: Blei im Bestand vom Bleiweiß, Quarz, der den Ziegel und den Zement bildet, Arsen und Chrom, die im Sägeholz enthalten sind, bearbeitet von den chemischen Reagenzien, und übrige schädliche Stoffe. Das Risiko der Einwirkung der angegebenen chemischen Stoffe hängt von der Frequenz der mit ihnen durchfuehrenden Arbeiten ab. Um ihre schädliche Einwirkung zu verringern, arbeiten Sie im gut lüfteten Raum und verwenden Sie die sanktionierten Schutzvorrichtungen, zum Beispiel, Mundschutz, die für Abfiltrierung der mikroskopischen Teilchen speziell entwickelt sind. Bewahren Sie eine unveränderliche Stellung.

• Bewahren Sie eine unveränderliche Stellung. Bewahren Sie das Gleichgewicht ständig.
• Fangen Sie das Gerät nicht an, wenn es nach oben gerichtet ist oder es in nicht Betriebsbedingung ist.
• Vor dem Gebrauch des Geräts räumen Sie von Arbeitsplattform alle fremde Gegenstände weg, vermeiden Sie Treffen unter. Halten Sie ihr Arbeitsplatz sauber. Auf den übergeladenen Abreitsplätzen wird das hohe Niveau Traumatismus beobachtet.
• Überlasten Sie das Gerät nicht. Die Effektivität und die Sicherheit des Gerätes ist bei der Arbeit mit der aufgegebenen Frequenz höher.
• Gebrauchen Sie das Gerät nur am Tag oder bei gutem künstlichen Erläuterung. Benutzen Sie das Gerät bei schlechten Sichtverhältnissen nicht.
• Lassen Sie das Gerät nicht fallen, lassen Sie den Zusammenstoß des Gerätes mit irgendwelchen Hindernissen nicht zu.
• Beim Treffen unter das Gerät des nebensächlichen Gegenstandes, schauen Sie es auf das Vorhandensein der Beschädigungen an und,

falls notwendig, reparieren Sie es.
• An Enstehung der übermäßigen Vibration, stoppen Sie sofort die Kraftmaschiene und stellen Sie Gründe klar. Vibration ist normalerweise Zeichen der Beschädigung.
• Vordem Gebrauch des Geräts soll es vorsichtig geprüft werden. Gebrauchen Sie das Gerät nur in gutem Zustand. An Aufdeckung irgendwelcher Defekte, die Gefahr für Arbeiter präsentieren, sollen sie sofort entfernt werden.
• Ersetzen Sie beschädigte oder getragene Details. Gebrauchen Sie nur ursprüngliche Ersatzteile. Die durch seitlichen Hersteller gemachten Details, grenzen Sie undicht an, und vergrößern Sie die Gefahr des Ergebnisses von Verletzungen.
• Es wird verboten, elektrische und mechanische Schutzvorrichtungen zu ändern oder zu entfernen.
• Bevor dem Verlassen des Arbeitsplatzes, Reparatur, Besichtigung oder Reinigung des Gerätes schalten Sie es ab und bis zum vollen Stillstand warten.
• Seien Sie bei der Reinigung und der Reparatur des Gerätes aufmerksam. Stellen Sie das Gerät ein, nachdem das abgeschaltete Gerät auf die ebene reine Oberfläche festgestellt wird.

Seien Sie aufmerksam. Beobachten Sie ihre Arbeit, beim Ablenken kann man die Führung verlieren. Sie kommen zur Arbeit vernunftmäßig heran.

Sicherheitsregeln bei der Bedienung der Benzinmotorgeräte

ACHTUNG! Benzin ist hoch brennbares Material.Sein Sie vorsichtig mit Treibsstoff.

• Lagern Sie Treibsstoff in speziell beabsichtigten Kanister.
• Füllen Sie Tank nur auf Landluft, rauchen Sie während Füllung nicht.
• Zuerst füllen Sie Tank, und dann lassen Sie den Motor an
• Bevor den Tank nachgefüllt wird, kühlen Sie den Dämpfer ab.
• Nehmen Sie den Deckel des Tanks nicht ab und füllen Sie den Brennstoff beim arbeitenden oder nicht abkühlenden Motor nicht nach.
• im Fall der Ausschüttung des Benzins, lassen Sie den Motor nicht an, entfernen Sie das Gerät beiseite von verschüttetem Benzin und hindern Erscheinung der Quelle der Zündung, solange sich Benzindämpfe nicht zerstreuen werden.
• Wischen Sie verschütteter Kraftstoff, vordem den Motor anzulassen.
• Bewahren Sie die Tanks an der sicheren Stelle.
• Starten Sie den Motor in der Räumlichkeit oder im geschlossenen Raum nicht, um die Ansammlung des gefährlichen Kohlenoxyds zu verhindern.

ACHTUNG! Die Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenoxidgas, das keine Farbe, keinen Geruch hat. Die Einatmung der Auspuffgase kann zu der Betäubung und zum tödlichen Ausgang führen.Damit das Niveau der Auspuffgase in der Luft die zulässige Norm nicht übertritt, stellen Sie entsprechende Lüftung sicher.

• Lagern Sie das Gerät mit Kraftstoff im Tank im Raum nicht, wo Dämpfe entzündet werden können.
• Um das Brandrisiko zu verringern, enthalten Sie in der Sauberkeit den Motor, Dämpfer, Batarieabteilung und Tanklager, bewahren Sie das Gerät vom Feuer und Funken.
• Das Auspuffsystem erwärmt sich genügend, um mehrere Stoffe aufzuflammen Bewahren Sie das Gerät von den feuergefährlichen Materialien entfernt.
• Während des Betriebes erwärmt sich der Dämpfer sehr stark und bleibt heiß einige Zeit lang nach Abschaltung. Berühren Sie den Dämpfer nicht, um die Verbrennung zu vermeiden. Bevor das Gerät ins geschlossene Raum zu bringen, lassen Sie es abstehen.

Sonderregel der Arbeitssicherheit

• Lassen Sie nicht zu, die Maschine den Personen zu bewirtschaften, welche nicht die entsprechenden Instruktionen bekommen haben.
• Alle Operatoren sollen die Betriebsanweisungen aufmerksam lesen und diese einhalten.
• Die falsche oder unvorsichtige Behandlung mit der Maschine kann zu den ernsten Verletzungen fuehren.
• Die Abdichtungsmaschinen sind schwere Einrichtungen; für diese Anlage sind zwei Menschen erforderlich.
• Verwenden Sie die Hebegriffe.
• Betreiben Sie die Maschine ohne Sicherheitsschilde nicht.
• Halten Sie die Hände und die Beine in der sicheren Entfernung von den sich drehenden und sich bewegenden Teilen zur Vermeidung ihrer Verletzung.
• Vor der Abnahme der Schilde und der Einstellung

des Gerätes stellen Sie den Schalter des Motors in die Lage «OFF» (ausschalten) und schalten Sie die Leitung der Zündung der Kerze aus.

- Die Maschine und der Operator sollen sich in der standfesten Lage befinden; dazu stellen Sie den Maschine auf die gerade Oberfläche fest, damit sie waehrend der Arbeit nicht umkippt und nicht faellt oder ohne Aufsicht sthend.
- Lassen Sie die arbeitende Maschine ohne Aufsicht nicht.
- Vor dem Anfang der Arbeit überzeugen Sie sich, dass die Wände des Grabens standfest sind und wegen der Einwirkung der Vibration nicht zusammenbrechen werden.
- Prüfen Sie das abzudichtende Grundstück auf das Vorhandensein der elektrischen Kabel, die sich unter der Anstrengung befinden, der Objekte des Gassystems, Wasserversorgung und Kommunikation, die wegen der Einwirkung der Vibration beschädigt sein können.
- Seien Sie bei der Arbeit mit der Maschine vorsichtig. Die Einwirkung der Vibration oder die Ausführung der einförmigen Operationen ist schädlich für die Hände.
- Stehen Sie auf das arbeitende Gerät nicht auf.
- Übertreten Sie die bestimmte Geschwindigkeit des Leerlaufs des Motors nicht. Eine beliebige Vergrößerung der Geschwindigkeit kann zur Verletzung oder dem Bruch der Maschine fuehren.
- Zur Vermeidung der Brandwunden tasten Sie den Dämpfer nicht an, bis der Motor sich abgekühlt hat.
- Die Reparatur des Motors und der Maschine soll das qualifizierte Personal erfüllen.
- Um die Laermeinwirkung zu beschränken, verwenden Sie spezielles Gehoerschutz.

Auspackung

An Auspacken prüfen Sie Anwesenheit von allen Elemente. Sieh Zeichnungen zu gegebener Verwaltung.
An Abwesenheit oder Störung von einigen Details wenden Sie sich an den Zentrum der Unterstützung IVT.

Beschreibung der Steuerorgane

Die Maschine

Der Deckel des Wassertanks – Nehmen Sie den Deckel ab, um das Wasser in den Tank zu ergänzen.
Der Deckel des Tanks – Nehmen Sie den Deckel ab, um den Tank zu tanken.
Die Hebeklammer – Um die Dichtung mithilfe des Gabelstaplers, Kranes usw. aufzuheben, wickeln Sie das Seil oder die Kette um diese Klammer um.
Der Bedienungshebel – Mit Hilfe des angegebenen Hebels kann man die Maschine waehrend der Arbeitszeit steuern.
Der Benzinmotor – Information über den Motor siehe in der entsprechenden Abteilung der Instruktion.
Der Deckel des Riemens – Nehmen Sie den Deckel ab, um den Zugang zu den keilförmigen Riemen zu schaffen. VERWENDEN Sie das Gerät ohne Deckel des Riemens nicht. Wenn der Deckel nicht montiert ist, können die Hände zwischen dem keilförmigen Riemen und der Kupplung festgezogen sein, was zu den ernsten Verletzungen und Koerperverletzung fuehren kann.
Die vibrierende Platte – die flache Platte, die aus dem festen Gusseisen hergestellt ist, verwendet für die Verdichtung des Bodens.
Der Körper – schließt die exzentrischen Zahnräder und die Gegengewichte.
Der Wasserrohr (Aufspritzer) – leitet das Wasser in den Boden durch das Schutzblech zu.
Das Absperrventil – klappen Sie das Ventil ab, um den Zugang des Wassers aus dem Wassertank in das Rohr zu gewährleisten.
Der Wassertank – enthält bis zu 15 Litern des Wassers.
Der Drosselregler – wird für die Veränderung der Geschwindigkeit des Motors verwendet.
Die Befoerderungsraeder – helfen, die Maschine zu transportieren.

Motor

a. Der Einfuelldeckel für den Brennstoff – Nehmen Sie den Deckel ab, um in den Tank das bleifreie Benzin zu ergänzen. Schließen Sie den Deckel dicht. Überfüllen Sie den Tank NICHT.
b. Der Hebel des Brennstoffventiles – ÖFFNEN Sie, um den Nebenfluss des Brennstoffes zu gewährleisten, SCHLIEßEN Sie, um den Strom des Brennstoffes anzuhalten.
c. Der Drosselhebel – wird für den Start des kalten Motors oder Start der Maschine ins kalte Wetter verwendet. Mit Hilfe des Drossels wird die Brennstoffmischung bereichert.
d. Der Luftfilter – behindert die Verunreinigung des Brennstoffsystems. Nehmen Sie die Lammfellmutter auf dem Deckel des Luftfilters ab, um den Zugang auf das filtrierende Element zu bekommen.
e. Der Drosselregler – wird für die Regulierung der Geschwindigkeit des Drehens des Motors verwendet.
f. Den Umschalter des Motors – um den Motor zu

starten, stellen Sie den Umschalter in die Lage «ON», um den Motor anzuhalten – in die Lage «OFF».
g. Rueckgaengiger Anlasser (Zugseil) – wird für den Handstart verwendet. Schlürfen Sie den Griff des Starters, bis Sie den Widerstand spueren werden, dann schlürfen Sie den rasch, aber fliessend.
h. Die Zündkerze – reicht den Funken in die Zündanlage. Der Spielraum in der Zündkerze soll 0,6 – 0,7 mm sein. Reinigen Sie die Kerze einmal pro Woche.
i. Der Dämpfer – verringert den Lärm und verringert die Zahl der Auswürfe.
l. Der Tank – wird mit dem bleifreien Benzin eingefuellt. Die zusätzliche Information siehe in der Abteilung der Instruktion über den Motor.
m. Der Deckel der Oeleinfuelloeffnung – wird für die Prüfung des Niveaus des Öls im Motor verwendet.
p. - q. Die Filter – schützen den Motor vor dem Staub.

Ueberpruefung vor der Inbetriebnahme

Wenn moeglich, muss der Boden bevor ver Abdichtung ausgerichtet werden.

Die Arbeitsvorbereitung

• Vor dem Arbeitsanfang prüfen Sie die Maschine auf das Vorhandensein des Schmutzes oder anderer nebensächlicher Gegenstände. Besonders aufmerksam schauen Sie auf die untere Oberfläche der Schweingplatte, Luftaustauscher, Vergaser und Luftfilter an.

• Prüfen Sie, ob alle Bolzen und die Schrauben gut festgezogen sind. Die losen Bolzen und die Schrauben können zum Bruch der Maschine fuehren.

Die Pruefung des Oelstandes

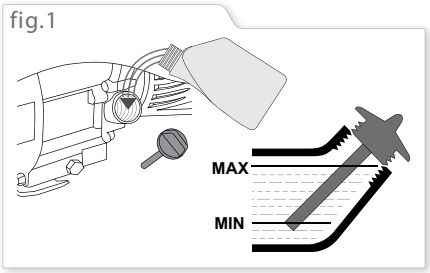
• Vor jeder Nutzung der Maschine prüfen Sie das Olestand auf der geraden Oberfläche mit dem ausgeschalteten Motor.

• Es ist das Öl SAE 1OW-30 für die Nutzung bei einer beliebigen Temperatur zu empfehlen. Das Öl mit den anderen Zähigkeitsklassen, das in der Tabelle angegeben ist, kann dann verwendet werden, wenn sich die Durchschnittstemperatur auf Ihrem Gebiet in den angegebenen Grenzen befindet.

Sommer (Temperatur > 25 °C)	SAE 10W-30
Fruehling/Herbst (Temperatur 10 - 25 °C)	SAE 10W-20
Winter (Temperatur 0°C oder niedriger)	SAE 10W-10

1. Nehmen Sie den Deckel der Oeleinfuelloeffnung (m) ab und reiben Sie den Oelabtaster ab.
2. Prüfen Sie das Niveau des Öls, den Oelabtaster in den einfuellhals einstellend, nicht drehend.
3. Wenn das Niveau des Öls niedrig, fuelen Sie den Tank bis zum Hals (Abb. 1) aus.

fig.1



Die Pruefung des Niveaus des Brennstoffes

• Nehmen Sie den Deckel (a) ab, der auf dem Tank untergebracht ist.

• Prüfen Sie das Niveau des Brennstoffes optisch. Wenn das Niveau niedrig ist, fuellen Sie den Tank mit dem bleifreien Benzin aus.

• Verwenden Sie bei der Auftankung den Filter unbedingt. Überfüllen Sie den Tank nicht. Sofort reiben Sie den vergossenen Brennstoff ab!

Die Pruefung des keilfoermigen Riemens

Prüfen Sie den keilförmigen Riemen beim arbeitenden Motor NICHT. Die Anziehung der Hand zwischen dem keilförmigen Riemen und Kupplung kann die ernste Verletzung herbeirufen. Verwenden Sie die Schutzhandschuhe.

• um die Spannung des keilförmigen Riemens zu prüfen, nehmen Sie die Bolzen ab, mit deren Hilfe der Riemen (6) am Rahmen befestigt ist.

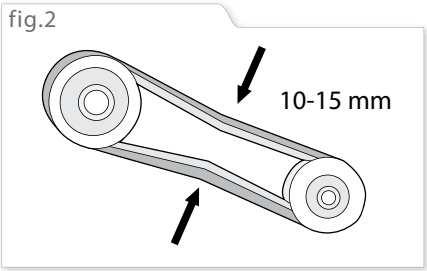
• die Spannung des keilförmigen Riemens gilt als richtig angespannt, wenn sich der Riemen auf 10 - 15 mm (Zeichnung 2) mit dem Fingerdruecken zwischen Kupplung und Achse der Scheibe durchbiegt.

• Mit dem geschwächten keilförmigen Riemen

wird die Ausgangsleistung verringert, was zum vorzeitigen Verschleiß des Riemens bringt.

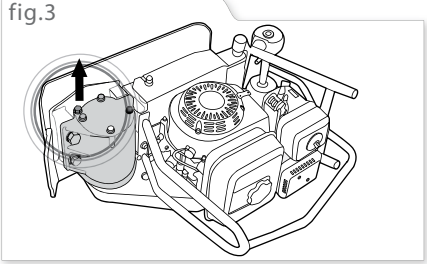
• Ersetzen Sie den abgenutzten oder geschwächten Riemen.

fig.2



Die Pruefung des Olestandes im vibrierenden Mechanismus

fig.3



• Stellen Sie den Rüttler auf die flachen Oberfläche ein und drehen Sie ihn auf der linke Seite (Abb. 3)

• Beim Ölstandkontrolle im Rüttler muss Verdichtungsstoff ausgerichtet sein.

• Greifen Sie die Lage des Rüttlers (8) und des Öltankverschlusses (r)ab.

• Schrauben Sie den Öltankverschluss ab und nehmen Sie ihn aus (r), füllen Sie den Rüttler mit dem Öl aus(Abb. 3A).

• Stellen Sie die Maschine auf der Anfangslage ein und schütten Sie die Ölreste ab; der Ölstand muss den Öltankverschluss erreichen (Abb. 3B).

• Stellen Sie den Öltankverschluss (r) zurück auf seiner Stelle und ziehen Sie es fest.

fig.3A

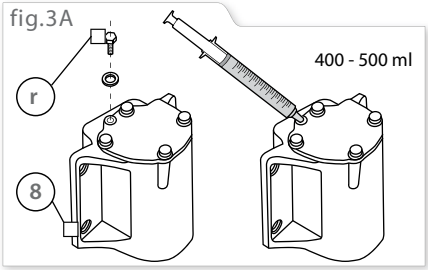
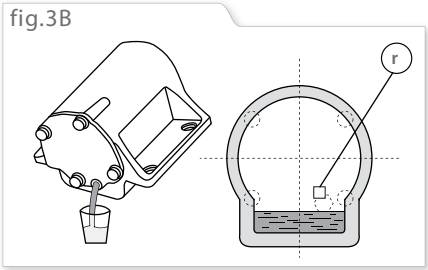


fig.3B

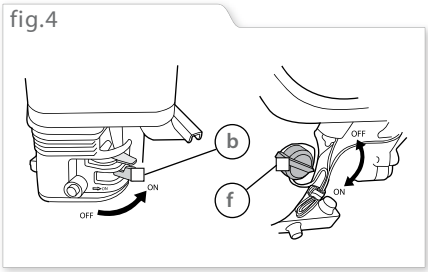


Die Betriebsanweisungen

Start des Motors

1. Stellen Sie den Hebel des Brennstoffventiles (b) in die Lage «ON».
2. Stellen Sie den Umschalter (1) in die Lage «ON».

fig.4



3. Stellen Sie den Drosselhebel (c) in die Lage «OPEN», wie in der Zeichnung 5 gezeigt.

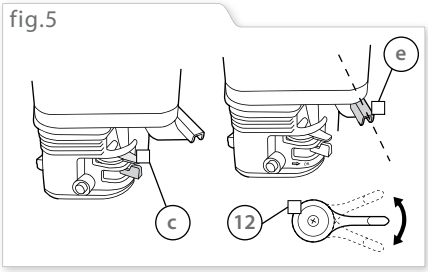
Beim Umschalten des Drosselhebels in die Lage «CLOSED» wird die Brennstoffmischung für den Start des kalten Motors gereinigt. Bei der Lage «OPEN» wird die entsprechende Brennstoffmischung für die normale Arbeit nach dem Start und für den Neustart des erwärmten Motors gewährleistet.

WARTUNG		REGELMÄSSIGE WARTUNG (wird in bestimmten Monaten oder Betriebsstunden durchgeführt)					
		Nach jeder Verwendung	In einem Monat oder in 20 Betriebsstunden (3*)	Jede 3 Monate oder jede 50 Stunden (3*)	Jede 6 Monate oder jede 100 Stunden (3*)	Jedes Jahr oder jede 300 Stunden (3*)	Jede zwei Jahre (3*)
Motoröl	Standkontrolle	x					
	Ölwechsel		x		x		
Luftfilter	Kontrolle	x					
	Reinigung			x (1*)			
Absetzanlage	Reinigung					x	
Zündkerze	Kontrolle/Reinigung				x		
Ventilspiel	Kontrolle/Einstellung					x (2*)	
Brennstoffbehälter und Filter	Reinigung					x (2*)	
Brennstoffleitung	Kontrolle (eventuell Ersatz)						x (2*)

(1*) Bei der Arbeit im staubigen Raum soll das Gerät häufiger geprüft werden.
(2*) Wenn der Inhaber kein passendes Werkzeug hat und kein qualifizierter Mechaniker ist, soll die Wartung vom offiziellen IVT - Händler durchgeführt werden.
(3*) Um die Periodizität der Wartung beim kommerziellen professionellen Betrieb bestimmen zu können, tragen Sie die Betriebsstunden in die Zeitschrift ein.

4. Stellen Sie den Drosselhebel (12) in die Lage zwischen schnell und langsam fest.
5. Nehmen Sie den Griff des Starters (g) und schluerfen Sie langsam ihn. In einer bestimmten Lage wird der Widerstand höchst. Lockern Sie ein wenig Seil, dann schluerfen Sie heftig.

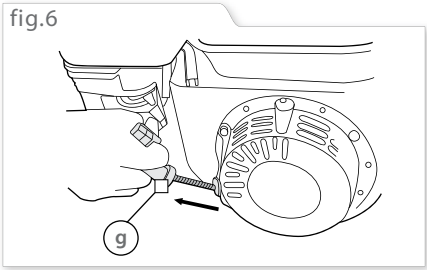
fig.5



Dehnen Sie das Seil des Starters vollständig bis zum Anschlag nicht aus.

ENTLASSEN Sie das Seil nach der Ausdehnung NICHT. Das Seil soll rückwärts umgewickelt sein.

fig.6



6. Wenn der Motor angelassen ist, geben Sie den Drosselhebel (c) in die Lage «CLOSED» langsam zurück. Wenn der Motor nicht angelassen ist, wiederholen Sie die Schritte 1 - 5.
7. Vor dem Anfang der Arbeit lassen Sie den Motor im Laufe von 3-5 Minuten im Leerlauf arbeiten.
8. Prüfen Sie den Motor auf das Vorhandensein des anomalen Lärms oder Ausfließen des Brennstoffes.

Die Nutzung der Maschine

Bei der Arbeit mit der Maschine halten Sie allen Regeln der Sicherheit unbedingt ein, die in der vorliegenden Instruktion aufgezählt sind. Halten Sie das

Arbeitsgrundstück in der Sauberkeit, reinigen Sie es vom Müll und den übrigen Gegenständen, die zum Bruch der Abdichtungsmaschine oder zu den körperlichen Beschädigungen fuehren können.

1. Nachdem der Motor angelassen ist, stellen Sie den Hebel sofort (ist es 12) in die Lage "schnell".
2. Wenn sich der Hebel (12) in der Lage "schnell" befindet, so dreht sich der Motor fast auf der Höchstgeschwindigkeit, infolgedessen die zentrifugale Kraft entsteht.

Den Hebel muss man schnell umstellen, da bei der langsamen Vergrößerung der Geschwindigkeit des Motors die Kupplung abgleitet.

3. Ergreifen Sie den Bedienungshebel der Dichtung mit beiden (4) Händen fest, die Dichtung beginnt, sich vorwärts zu bewegen.
4. Langsam versetzen Sie die Maschine vor sich und passen Sie auf die grossen Objekte oder die nebensächlichen Gegenstände auf, die zum Bruch der Dichtung bringen können oder die körperlichen Beschädigungen herbeirufen.
5. Die Geschwindigkeit der Dichtungsumstellung kann auf dem Tonboden sinken; manchmal fällt die Geschwindigkeit der Maschine, da die Dichtungsplatte von der Erde wegen ihres ungewöhnlichen Bestandes mit Mühe abgerissen wird. Um dieses Problem zu entfernen, erfüllen Sie das Folgende:

- Schauen Sie den unteren Teil der Platte auf das Vorhandensein des Tones oder des ähnlichen Materials an. Falls notwendig waschen Sie die Platte zu Wasser aus.
- Gedenken Sie: die Effektivität der Dichtung sinkt bei der Arbeit auf dem Tonboden oder dem Boden mit dem hohen Feuchtigkeitsgehalt.
- Wenn der Feuchtigkeitsgehalt im Boden groß ist, trocknen Sie den Boden oder verdichten Sie zweimal.

Stehenbleiben des Motors

Halten Sie den Motor heftig bei der Arbeit auf der hohen Geschwindigkeit nicht an.

- Stellen Sie den Hebel des Drosselreglers (12) in die Lage "langsam", erwarten Sie, bis die Geschwindigkeit des Motors sinken wird.
- Stellen Sie den Umschalter (1) in die Lage «OFF».
- Stellen Sie den Hebel des Brennstoffventiles (b) in die Lage «OFF».

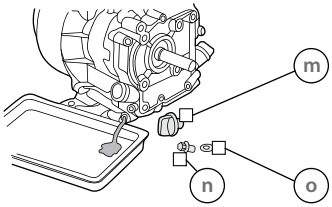
Wartung und Aufbewahrung

- Vor der Durchführung der Reparatur schalten Sie das Gerät ab und erwarten Sie bis zu seiner vollen Unterbrechung.
- Sie enthalten das Gerät und die Ventilationsöffnungen in der Sauberkeit. Im Falle des Ausfalls, ungeachtet der vollkommenen Bedingungen der Produktion und der Tests, soll die Reparatur im offiziellen Servicezentrum IVT erfüllt werden.
- Die regelmäßige Reinigung und die Bedienung garantieren die hohe Effektivität und den langwierigen Betrieb des Gerätes.
- Alle Muttern, die Bolzen und die Schrauben sollen dicht festgezogen sein.
- Ersetzen Sie die beschädigten oder abgenutzten Details.
- Bewahren das Gerät in der trockenen und für die Kinder unzugänglichen Stelle, von den feuergefährlichen Materialien entfernt.
- Vermeiden Sie das Wassertreffen auf das Geraet!

Motoroelwechsel

1. Giessen Sie das Öl ab, bis es sich nicht abgekühlt hat, wie in der Zeichnung 7 gezeigt.
2. Drehen Sie die Ausflußschraube (n) los und ziehen Sie die Dichtscheibe (o) heraus, giessen Sie das Öl in den passenden behaelter ab.
3. Fuellen Sie den Motor mit dem entsprechenden Öl ein; die Empfehlungen siehe nach Wahl des Öls in der Tabelle unten. Überfüllen Sie den Tank nicht.
4. Stellen Sie die Ausflußschraube (n) mit der Dichtscheibe (o) an deren Stelle wieder und ziehen Sie es fest.

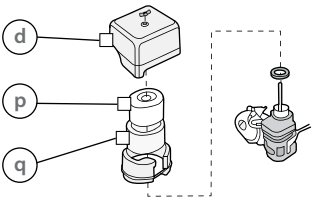
fig.7



Der Luftfilter

1. Nehmen Sie den Deckel des Luftfilters (d) ab und ziehen Sie den Schaumfilter (q) heraus, wie in der Zeichnung 8 gezeigt.
2. Beklopfen Sie mehrmals mit Papierfilter (p) über die feste Oberfläche, um den Schmutz zu entfernen, oder reinigen Sie es mit dem Strahl der zusammengepressten Luft [nicht mehr 30 psi (207 kPa, 2,1 kgs/cm2)]. Reinigen Sie den Schmutz vom Filter mit der Bürste NICHT ab. Dabei wird der Schmutz in die Fasern eingeschlagen. Ersetzen Sie den stark verunreinigten Papierfilter (p).
3. Für die Reinigung des Schaumfilters (q) verwenden Sie das warme seifige Wasser oder das nicht brennbare Lösungsmittel. Sorgfältig trocknen Sie den Filter nach der Wäsche aus. Tauchen Sie das Element in den reinen Maschinenöl ein, pressen Sie es aus und stellen Sie auf vorherige Stelle zurueck.

fig.8



Umweltschutz

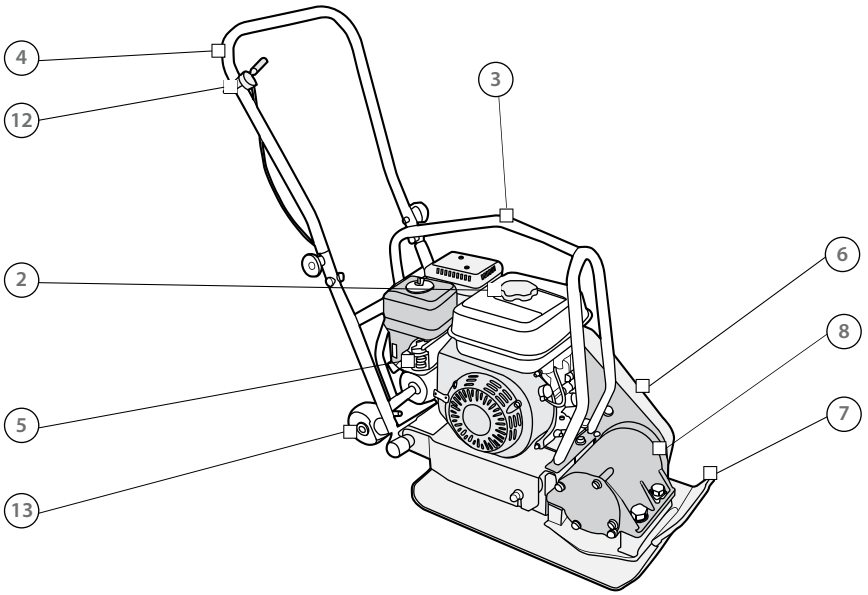
Recycling statt Müllentsorgung.

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

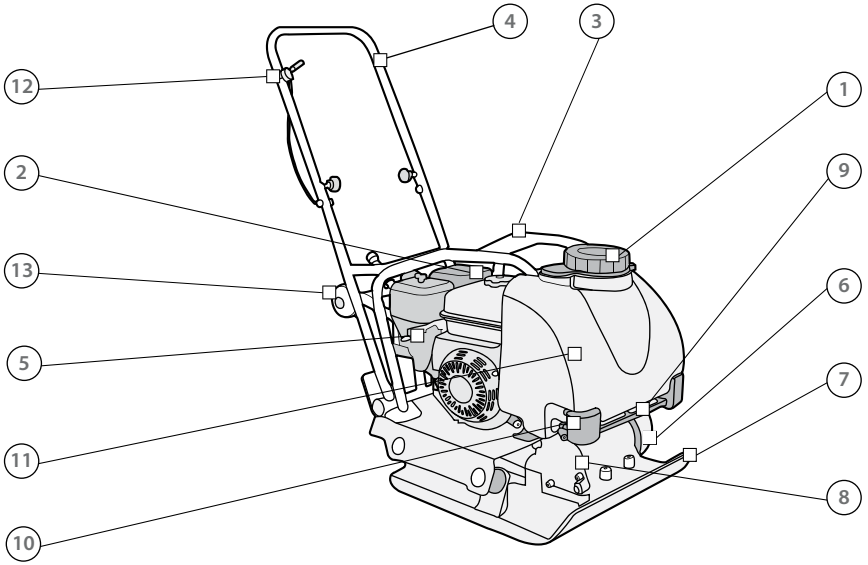
Die Kunststoffteile werden zur Klassifizierungsrecycling gesendet. Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist auf dem zweitgenutzten Papier ohne Chlor gedruckt..

RUS

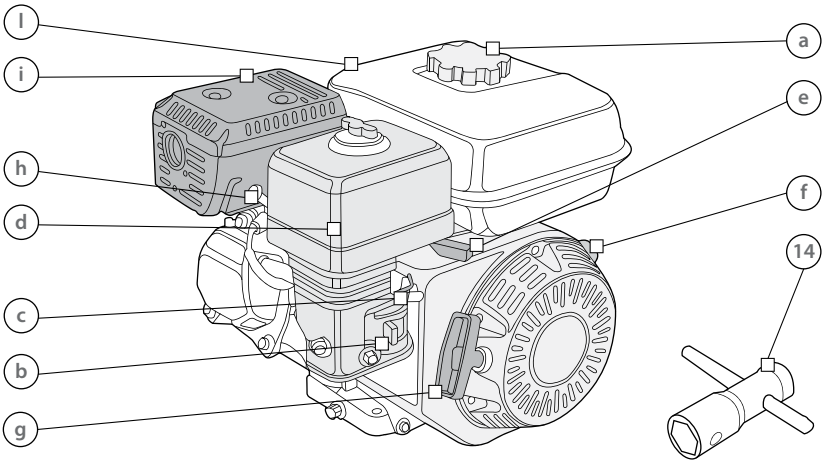
PLCM-5235 / PLCM-5235H



PLCM-6042 / PLCM-6042H



Двигатель



Органы управления

1. Крышка водяного бака
2. Крышка топливного бака
3. Подъемная скоба
4. Рычаг управления
5. Бензиновый двигатель
6. Крышка ремня
7. Вибрационная плита
8. Корпус
9. Трубка для воды (разбрызгиватель)
10. Запорный клапан
11. Водяной бак
12. Рычаг дроссельного регулятора
13. Колеса для транспортировки
14. Свечной ключ*

*** Дополнительные принадлежности**
Не все изображенные или описанные приспособления включены в стандартную поставку.

a. Крышка топливного бака
b. Рычаг топливного клапана
c. Рычаг дросселирования
d. Крышка воздушного фильтра
e. Дроссельный регулятор
f. Переключатель двигателя
g. Возвратный стартер (тяговый трос)
h. Свеча зажигания
i. Глушитель
l. Топливный бак
m. Крышка маслозаправочного отверстия
n. Сливной винт
o. Уплотнительная шайба
p. Бумажный фильтр
q. Пенный фильтр
r. Маслозаливная крышка вибрационного механизма

Обозначения

Характеристика инструмента

МОДЕЛЬ	PLCM-5235	PLCM-5235H	PLCM-6042	PLCM-6042H
Двигатель	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160
Тип охлаждения	воздушное	воздушное	воздушное	воздушное
Число тактов	4	4	4	4
Номинальная мощность [КВт]	4.0	4.0	4.0	4.0
Объем двигателя [куб. см]	163	163	163	163
Частота ударов [удар/мин.]	5600	5600	5500	5500
Центробежная сила [кН]	10.5	10.5	13	13
Глубина уплотнения [см]	20	20	30	30
Скорость перемещения [см/с]	40	40	40	40
Производительность [м2/ч]	450	450	660	660
Размер плиты [см]	52x35	52x35	60x42	60x42
Звуковое давление [дБ]A	89	88	92.2	91
Звуковая мощность [дБ]A	102	101	105.2	104
K [дБ]A	3	3	3	3
Вес [кг]	64	64	88	88

RUS

Техника безопасности при эксплуатации

Общие правила безопасности

Данные модели уплотнительных машин (PLCM-5235, PLCM-5235H) предназначены для уплотнения асфальта и сыпучих материалов, например, сыпучего грунта, гравия и песка или их смеси; модели PLCM-6042 и PLCM-6042H оснащены водяным баком для смягчения грунта.

Следующие инструкции по технике безопасности помогут вам правильно использовать устройство и обеспечить собственную безопасность. Поэтому следует прочитать их внимательно.
В случае передачи устройства третьему лицу следует передать и настоящие инструкции по технике безопасности.
Сохраните данную инструкцию и прочую литературу, входящую в комплект поставки.

Следуйте технике безопасности и предостережениям на приборе.
Перед началом работы ознакомьтесь с органами управления прибора, но, прежде всего, изучите способы его экстренной остановки.

Следование этим простым инструкциям поможет содержать ваш прибор в исправном состоянии.

- Перед использованием прибор необходимо правильно собрать.
- Используйте прибор только по назначению.
- Изучите предупредительные надписи на приборе, следуйте указаниям по использованию защитных приспособлений. Предотвратить несчастные случаи помогут внимательность, разумный подход к работе и соответствующая подготовка лиц, задействованных в эксплуатации, транспортировке, обслуживании и хранении прибора.
- Не оставляйте прибор без присмотра.
- Не допускайте использования прибора детьми. Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не допускайте нахождения вблизи детей и животных. Посторонние лица должны находиться на безопасном расстоянии от работающего прибора. Прекратите работу, если поблизости находятся посторонние люди, в особенности дети, или животные.
- При работе с прибором пользователь несет ответственность за третьих лиц.
- Лица, не ознакомленные с инструкциями по эксплуатации, дети, несовершеннолетние, не достигшие возраста, позволяющего использовать прибор, а также лица, находящиеся

в состоянии алкогольного или наркотического опьянения, либо под воздействием медицинских препаратов, не допускаются к работе с прибором. Возраст оператора устанавливается в местных нормативных актах.

ВНИМАНИЕ: Алкоголь, некоторые лекарственные препараты и наркотические вещества, а также состояние нездоровья, жар и утомление снижают скорость реакции. Не используйте электроинструменты в вышеперечисленных случаях.

- Убедитесь, что все защитные приспособления установлены и пригодны к эксплуатации.
- Не используйте прибор без защитных приспособлений, либо если они повреждены.
- Избегайте случайного запуска прибора.
- Перед включением прибора извлеките установочные клинья и ключи.
- Не используйте прибор с неисправным выключателем. Прибор с неисправным выключателем представляет опасность и требует ремонта.
- Осмотрите прибор на наличие незакрепленных деталей (гаек, болтов, винтов и т.д.) или повреждений. Чтобы обеспечить безопасную работу прибора, периодически проверяйте, хорошо ли затянуты болты и винты. При необходимости перед использованием прибора произведите их ремонт или замену. В случае использования поврежденного прибора оператору или посторонним лицам могут быть нанесены серьезные травмы.
- Используйте для работы соответствующую спецодежду. Просторная одежда, украшения могут быть затянуты движущимися частями. Используйте соответствующую спецодежду, длинные брюки и прочную обувь. Защитите ноги и ступни от разлетающегося мусора. Не работайте босиком или в открытых сандалиях. Соберите длинные волосы сзади.
- Содержите ручки в чистоте и сухости.

ВНИМАНИЕ! Используйте средства индивидуальной защиты! Защитные приспособления и СИЗ обеспечивают защиту вашего здоровья и здоровья окружающих, а также гарантируют бесперебойную работу прибора.

- Используйте защитные очки, защитные перчатки, прочную нескользкую обувь и, при необходимости, каску. При выполнении работ, сопровождающихся образованием пыли, используйте противопылевой респиратор. Если уровень шума превышает 85 дБ(А), обязательно используйте защитные

ВНИМАНИЕ! Пыль, образуемая в результате механической шлифовки, распила, заточки, сверления и прочих строительных работ, содержит химические вещества вызывающие рак, пороки развития и оказывающие негативное влияние на репродуктивное здоровье. К таким химическим веществам относятся: свинец в составе свинцовых белил, кварц, входящий в состав кирпича и цемента, мышьяк и хром, содержащиеся в пиломатериале, обработанном химическими реагентами, и прочие вредные вещества. Риск воздействия данных химических веществ зависит от частоты проведения связанных с ними работ. Чтобы сократить их вредное воздействие, работайте в хорошо проветриваемом помещении и используйте утвержденные защитные приспособления, например, противопылевые респираторы, специально разработанные для отфильтровывания микроскопических частиц.

- Во время работы сохраняйте устойчивое положение. Постоянно сохраняйте равновесие.
- Не запускайте прибор, если он перевернут или находится в нерабочем положении.
- Перед использованием прибора уберите с рабочей площадки все посторонние предметы, избегайте попадания под прибор посторонних предметов во время работы. Соблюдайте чистоту на рабочем участке. На загроможденных участках наблюдается высокий уровень травматизма.
- Не перегружайте прибор. Эффективность и безопасность прибора выше при работе с заданной частотой.
- Используйте прибор только при дневном или хорошем искусственном освещении. Не используйте прибор в условиях плохой видимости.
- Не роняйте прибор, не допускайте столкновения прибора с какими-либо преградами.
- При попадании под прибор постороннего предмета, осмотрите его на наличие повреждений и произведите необходимый ремонт.
- При возникновении чрезмерной вибрации заглушите двигатель и немедленно выясните причину. Вибрация обычно является признаком повреждения.

• Перед использованием прибор необходимо тщательно осмотреть. Используйте прибор только в исправном состоянии. При обнаружении каких-либо дефектов, представляющих опасность для оператора, их необходимо немедленно устранить.
• Замените поврежденные или изношенные детали. Используйте только оригинальные запчасти. Детали, изготовленные сторонним производителем, прилегают неплотно и повышают риск возникновения травм.
• Запрещается снимать или изменять электрические и механические устройства.
• Перед тем, как покинуть рабочее место, произвести ремонт, осмотр или очистку прибора, отключите его и подождите до полной остановки.
• Будьте внимательны при очистке и ремонте прибора. Производите настройку, установив отключенный прибор на ровную чистую поверхность.

Будьте внимательны. Следите за работой. Отвлекшись, можно потерять управление. Подходите к работе разумно.

Правила техники безопасности при работе с приборами с бензиновым двигателем

ВНИМАНИЕ! Бензин является легковоспламеняющимся веществом. Будьте осторожны с топливом.

• Храните топливо в специальных канистрах. Плотно закройте крышку топливного бака.
• Заправляйте бак только на открытом воздухе, не курите во время заправки.
• Сначала заправьте бак, а затем запускайте двигатель.
• Перед тем, как заправлять бак, остудите глушитель.
• Не снимайте крышку топливного бака и не заливайте топливо при работающем или неостывшем двигателе.
• В случае проливания бензина не запускайте двигатель, отодвиньте прибор в сторону от пролитого бензина и не допускайте возникновения источника возгорания до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
• Протрите пролитое топливо перед тем, как запускать двигатель.
• Храните топливные баки в надежном месте.
• Не запускайте двигатель в помещении или в замкнутом пространстве, чтобы предотвратить накапливание опасного угарного газа.

ВНИМАНИЕ! В выхлопных газах содержится ядовитый угарный газ, который не имеет ни цвета, ни запаха. Вдыхание выхлопных газов может привести к потере сознания и летальному исходу. Чтобы уровень содержания выхлопных газов в воздухе не превышал допустимый, обеспечьте соответствующую вентиляцию.

• Не храните прибор с топливом в баке в помещении, где пары могут воспламениться
• Чтобы сократить риск возникновения пожара, содержите в чистоте двигатель, глушитель, батарейный отсек и бензохранилище, берегите прибор от огня и искр.
• Выхлопная система нагревается достаточно для того, чтобы воспламенить некоторые материалы. Храните прибор на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся материалов.
• Во время работы глушитель сильно нагревается и остается горячим некоторое время после выключения. Не прикасайтесь к глушителю, чтобы не обжечься. Перед тем, как заносить прибор в закрытое помещение, дайте двигателю остыть.

Особые правила по технике безопасности

• Не позволяйте эксплуатировать машину лицам, не получившим соответствующие инструкции.
• Все операторы должны внимательно прочитать и следовать инструкциям по эксплуатации.
• Неправильное или неосторожное обращение с машиной может привести к серьезным травмам.
• Уплотнительные машины являются тяжелыми устройствами; для их установки требуется два человека.
• Используйте подъемные рукоятки.
• Не используйте машину без предохранительных щитков.
• Держите руки и ноги на безопасном расстоянии от вращающихся и движущихся частей во избежание их травмирования.
• Перед снятием щитков и настройкой прибора переведите выключатель двигателя в положение «OFF» (выкл.) и отсоедините провод зажигания свечи.

• Машина и оператор должны находиться в устойчивом положении; для этого установите машину на ровную поверхность, чтобы она не перевернулась и не упала во время работы или будучи оставленной без присмотра.
• Не оставляйте работающую машину без присмотра.
• Перед началом работы убедитесь, что стенки траншеи устойчивы и не обрушатся из-за воздействия вибрации.
• Проверьте участок, который требуется уплотнить, на наличие электрических кабелей, находящихся под напряжением, объектов системы газо-, водоснабжения и связи, которые могут быть повреждены из-за воздействия вибрации.
• Будьте осторожны при работе с машиной. Воздействие вибрации или выполнение однообразных операций вредно для рук.
• Не вставайте на работающий прибор.
• Не превышайте установленную скорость холостого хода двигателя. Любое увеличение скорости может привести к травме или поломке машины.
• Во избежание ожогов не прикасайтесь к глушителю, пока двигатель не остыл.
• Ремонт двигателя и самой машины должен выполнять квалифицированный персонал.
• Чтобы ограничить шумовое воздействие, используйте специальное слухозащитное приспособление.

Распаковка

При распаковке проверьте наличие всех элементов. См. чертежи к данному руководству. При отсутствии или неисправности каких-либо деталей обратитесь в центр поддержки IVT.

Описание органов управления

Машина

Крышка водяного бака – Снимите крышку, чтобы добавить в бак воды.
Крышка топливного бака – Снимите крышку, чтобы заправить бак топливом.
Подъемная скоба – Чтобы поднять уплотнитель с помощью вилочного погрузчика, крана и т.д., обмотайте трос или цепь вокруг этой скобы.
Рычаг управления – С помощью данного рычага можно управлять машиной во время работы.
Бензиновый двигатель – Сведения о двигателе см. в соответствующем разделе инструкции.
Крышка ремня – Снимите крышку, чтобы получить доступ к клиновидным ремням. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор без крышки ремня. Если крышка не установлена, руки могут быть затянуты между клиновидным ремнем и муфтой, что может привести к серьезным травмам и увечьям.
Вибрационная плита – Плоская плита, изготовленная из прочного чугуна, используемая для уплотнения грунта.
Корпус – закрывает эксцентричные зубчатые колеса и противовесы.
Трубка для воды (разбрызгиватель) – подает воду в почву через брызговик.
Запорный клапан – Опустите клапан вниз, чтобы обеспечить доступ воды из водяного бака в трубку.
Водяной бак – вмещает до 15 литров воды.
Дроссельный регулятор – используется для изменения скорости двигателя.
Колеса для транспортировки – помогают транспортировать машину

Двигатель

a. Заливная крышка для топлива – Снимите крышку, чтобы добавить в бак неэтилированный бензин. Плотно закройте крышку.
НЕ переполняйте бак.
b. Рычаг топливного клапана – ОТКРОЙТЕ, чтобы обеспечить приток топлива, ЗАКРОЙТЕ, чтобы остановить ток топлива.
c. Рычаг дросселирования – используется для запуска холодного двигателя или запуска машины в холодную погоду. С помощью дросселя обогащается топливная смесь.
d. Воздушный фильтр – препятствует засорению топливной системы. Снимите барашковую гайку на крышке воздушного фильтра, чтобы получить доступ к фильтрующему элементу.
e. Дроссельный регулятор – используется для регулировки скорости вращения двигателя.
f. Переключатель двигателя – чтобы запустить двигатель, переведите переключатель в положение «ON», чтобы остановить двигатель – в положение «OFF».
g. Возвратный стартер (тяговый трос) – используется для ручного запуска Потяните рукоятку стартера, пока не почувствуете сопротивление, затем потяните ее резко, но плавно.
h. Свеча зажигания – подает искру в систему зажигания. Зазор в свече зажигания должен составлять 0,6 – 0,7 мм. Очищайте свечу раз в неделю.
i. Глушитель – уменьшает шум и снижает

количество выбросов.
l. Топливный бак – заправляется неэтилированным бензином. Дополнительные сведения см. в разделе инструкции о двигателе.
m. Крышка маслозаправочного отверстия – используется для проверки уровня масла в двигателе.
p. - q. Фильтры – защищают двигатель от пыли.

Проверка перед эксплуатацией

По возможности, перед тем как уплотнять грунт, его необходимо выровнять.

Подготовка к работе

• Перед началом работы проверьте машину на наличие грязи или иных посторонних предметов. Особо внимательно осмотрите нижнюю поверхность виброплиты, воздухоприемник, карбюратор и воздушный фильтр.
• Проверьте, хорошо ли затянуты все болты и винты. Ослабленные болты и винты могут привести к поломке машины.

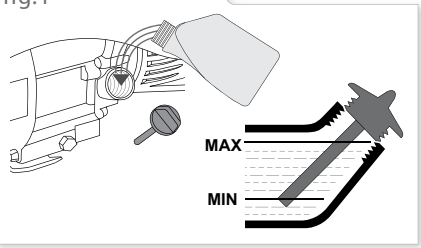
Проверка уровня масла

• Перед каждым использованием машины проверяйте уровень масла на ровной поверхности с выключенным двигателем.
• Масло SAE 1OW-30 рекомендуется для использования при любой температуре. Масло с другими уровнями вязкости, указанное в таблице, может использоваться, если средняя температура в вашей области находится в указанных пределах.

Лето (температура > 25 °C)	SAE 10W-30
Весна/Осень (температура 10 - 25 °C)	SAE 10W-20
Зима (температура 0°C или ниже)	SAE 10W-10

1. Снимите крышку маслозаправочного отверстия (m) и протрите масляный щуп.
2. Проверьте уровень масла, вставив щуп в заливную горловину не закручивая.
3. Если уровень масла низкий, заполните бак до горловины (рис. 1).

fig.1



Проверка уровня топлива

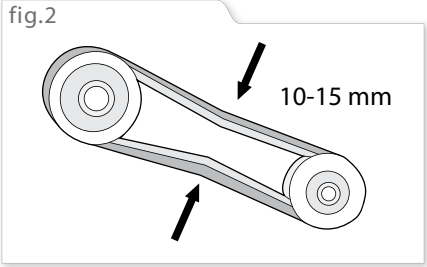
• Снимите крышку (a), расположенную на топливном баке.
• Проверьте уровень топлива визуально. Если уровень низкий, заполните бак неэтилированным бензином.
• При заправке обязательно используйте фильтр. НЕ переполняйте бак. Немедленно протрите пролитое топливо!

Проверка клиновидного ремня

НЕ проверяйте клиновидный ремень при работающем двигателе. Затягивание руки между клиновидным ремнем и муфтой может вызвать серьезную травму. Используйте защитные перчатки.

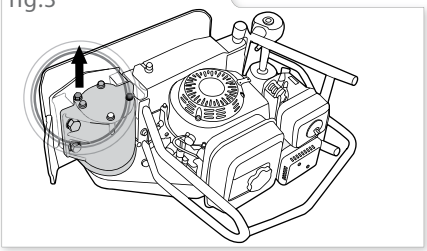
• Чтобы проверить натяжение клиновидного ремня, снимите болты, с помощью которых ремень (6) прикреплен к раме.
• Натяжение клиновидного ремня считается правильным, если ремень прогибается на 10 - 15 мм (Рисунок 2) при нажатии пальцем между муфтой и осью шкива.
• С ослабленным клиновидным ремнем сокращается выходная мощность, что приводит к преждевременному износу ремня.
• Замените изношенный или ослабленный ремень.

fig.2



Проверка уровня масла в вибрационном механизме

fig.3



- Установите машину на ровную поверхность и переверните на левую сторону (рис. 3)
- При проверке уровня масла в вибрационном механизме уплотнитель должен быть выровнен.
- Определите местоположение вибрационного механизма (8) и винта маслосливного отверстия (r)
- Открутите и извлеките винт (r), заправьте маслом вибрационный механизм (рис. 3A).
- Установите машину в исходное положение и слейте излишки масла; уровень масла должен достигать масляной пробки (рис. 3B).
- Установите винт (r) на место и затяните его.

fig.3A

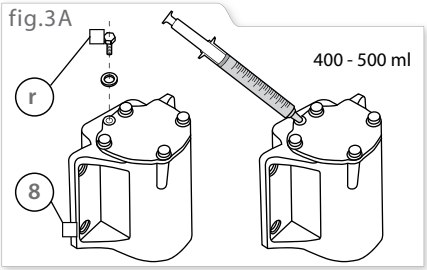
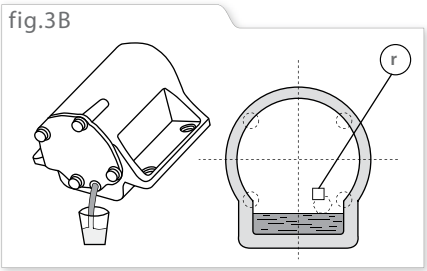


fig.3B

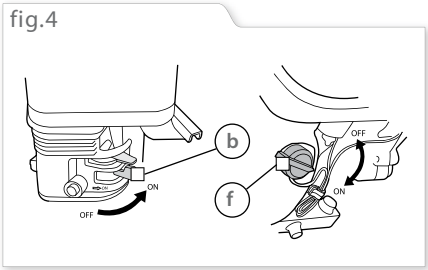


Инструкции по эксплуатации

Запуск двигателя

1. Переведите рычаг топливного клапана (b) в положение «ON».
2. Переведите переключатель (1) в положение «ON».

fig.4

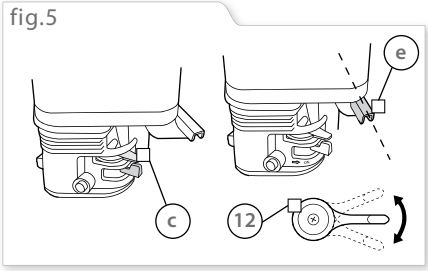


3. Переведите рычаг дросселирования (c) в положение «OPEN», как показано на рисунке 5.

При переведении рычага дросселирования в положение «CLOSED» топливная смесь обогащается для запуска холодного двигателя. При положении «OPEN» обеспечивается соответствующая топливная смесь для нормальной работы после запуска и для перезапуска прогретого двигателя.

4. Установите рычаг дроссельного регулятора (12) в положение между быстрым и медленным.

fig.5



5. Возьмите рукоятку стартера (g) и медленно потяните ее. В определенном положении сопротивление становится наивысшим. Отпустите немного трос, затем резко потяните.

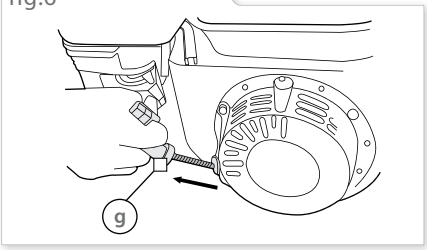
ОБСЛУЖИВАНИЕ:		РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (производится через определенное количество месяцев или часов эксплуатации, в зависимости от того, что наступит раньше)					
		После каждого использова	Через месяц или 20 часов эксплуатации (3*)	Каждые 3 месяца или 50 часов (3*)	Каждые 6 месяцев или 100 часов (3*)	Каждый год или 300 часов (3*)	Каждые два года (3*)
Моторное масло	проверка уровня	x					
	замена		x		x		
Воздушный фильтр	проверка	x					
	очистка			x (1*)			
Отстойник	очистка					x	
Свеча зажигания	проверка/ очистка				x		
Клапанный зазор	проверка/ регулировка					x (2*)	
Топливный бак и фильтр	очистка					x (2*)	
Топливопровод	проверка (замена при необходимости)						x (2*)

(1*) Работа в пыльном помещении требует более частого осмотра прибора.
(2*) Если владелец не имеет подходящих инструментов и квалификации механика, обслуживание производит официальный дилер IVT.
(3*) Чтобы определить периодичность обслуживания при коммерческом профессиональном использовании, заносите часы эксплуатации в журнал.

Не вытягивайте трос стартера полностью до упора.

НЕ ОТПУСКАЙТЕ трос после вытягивания. Трос должен быть перемотан назад.

fig.6



6. Если двигатель запустился, медленно верните рычаг дросселирования (c) в положение «CLOSED». Если двигатель не запустился, повторите шаги 1 - 5.
7. Перед началом работы прогоните двигатель в течение 3-5 минут.
8. Проверьте двигатель на наличие аномальных шумов или утечек топлива.

Использование машины

При работе с машиной обязательно следуйте всем правилам безопасности, перечисленным в данной инструкции. Содержите рабочий участок в чистоте, очищайте его от мусора и прочих предметов, которые могут привести к поломке уплотнительной машины или к телесным повреждениям.

1. После того, как двигатель запустился, сразу переведите рычаг (12) в положение «быстро».
2. Когда рычаг (12) находится в положении «быстро», двигатель вращается почти с максимальной скоростью, вследствие чего возникает центробежная сила.

Переводить рычаг нужно быстро, поскольку при медленном увеличении скорости двигателя муфта соскальзывает.

3. Крепко ухватите рычаг управления уплотнителя (4) обеими руками, уплотнитель

начинает двигаться вперед.
4. Медленно перемещайте машину впереди себя и следите за крупными объектами или посторонними предметами, которые могут привести к поломке уплотнителя или вызвать телесные повреждения.
5. Скорость перемещения уплотнителя может падать на глинистой почве; иногда скорость машины падает, поскольку уплотнительная плита с трудом отрывается от земли из-за ее необычного состава. Чтобы устранить эту проблему, выполните следующее:

- Осмотрите нижнюю часть плиты на наличие глины или аналогичного материала. При необходимости промойте плиту водой.
- Помните: эффективность уплотнителя снижается при работе на глинистой почве или почве с высоким содержанием влаги.
- Если содержание влаги в почве велико, осушите почву или уплотните дважды.

Остановка двигателя

Не останавливайте двигатель резко при работе на высокой скорости.

- Переведите рычаг дроссельного регулятора (12) в положение «медленно», подождите, пока скорость двигателя не снизится.
- Переведите переключатель (1) в положение «OFF».
- Переведите рычаг топливного клапана (b) в положение «OFF».

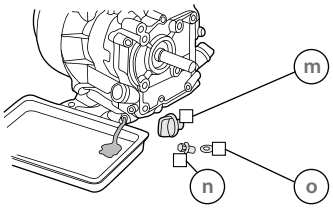
Обслуживание и хранение

- Перед проведением ремонта отключите прибор и подождите до его полной остановки.
- Содержите прибор и вентиляционные отверстия в чистоте. В случае выхода из строя, несмотря на совершенные условия производства и испытаний, ремонт должен выполняться в официальном сервисном центре IVT.
- Регулярная очистка и обслуживание гарантируют высокую эффективность и продолжительную эксплуатацию прибора.
- Все гайки, болты и винты должны быть плотно затянуты.
- Замените поврежденные или изношенные детали.
- Храните прибор в сухом недоступном для детей месте, на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся материалов.
- Избегайте попадания воды на прибор!

Замена моторного масла

1. Сливайте масло, пока оно не остыло, как показано на Рисунке 7.
2. Открутите сливной винт (n) и извлеките уплотнительную шайбу (o), слейте масло в подходящую емкость.
3. Заправьте двигатель соответствующим маслом; рекомендации по выбору масла см. в таблице ниже. НЕ переполняйте бак.
4. Установите на место сливной винт (n) с уплотнительной шайбой (o) и плотно затяните его.

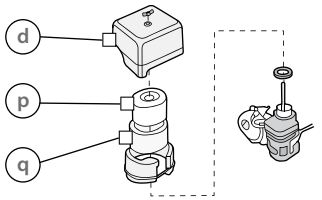
fig.7



Воздушный фильтр

1. Снимите крышку воздушного фильтра (d) и извлеките пенный фильтр (q), как показано на рисунке 8.
2. Постучите несколько раз бумажным фильтром (p) о твердую поверхность, чтобы удалить грязь, либо очистите его струей сжатого воздуха [не более 30 пси (207 кПа, 2,1 кгс/см2)]. НЕ счищайте грязь с фильтра щеткой. При этом грязь забивается в волокна. Замените сильно засоренный бумажный фильтр (p).
3. Для очистки пенного фильтра (q) используйте теплую мыльную воду или негорючий растворитель. Тщательно высушите фильтр после промывки. Погрузите элемент в чистое машинное масло, отожмите его и установите на место.

fig.8

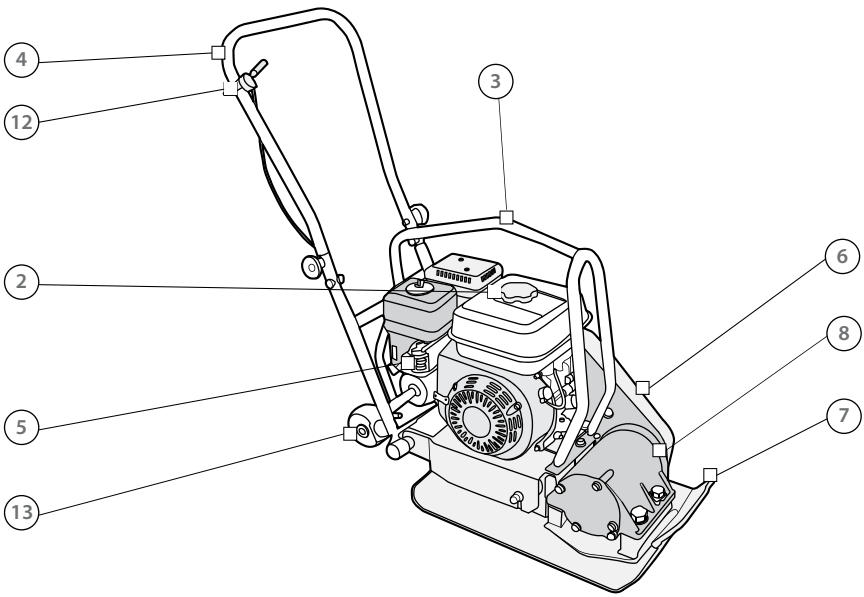


Защита окружающей среды

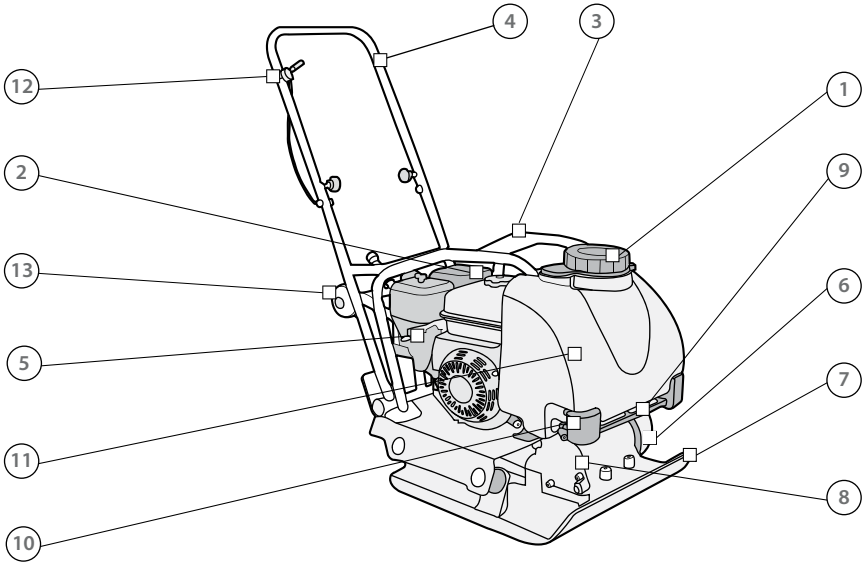
Отправляйте сырье на переработку, а не в мусор!

Прибор, дополнительные приспособления и упаковку следует отправить на экологически безопасную переработку. Пластиковые элементы отправляются на классифицированную переработку. Настоящие инструкции напечатаны на вторичной бумаге, не содержащей хлор.

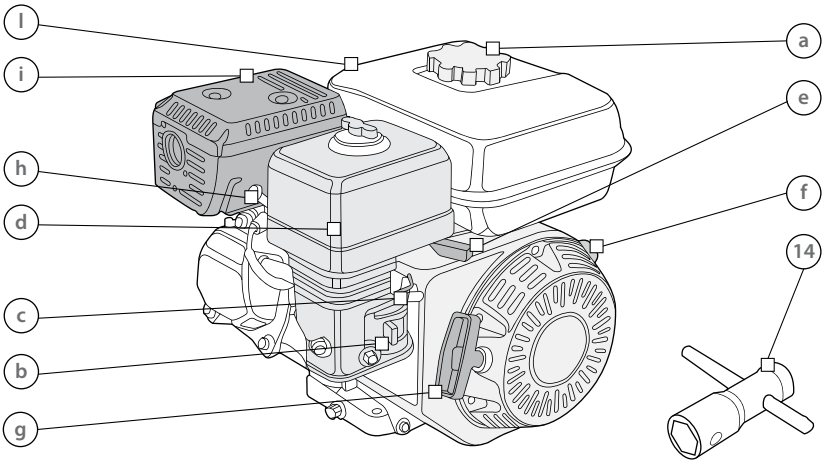
PLCM-5235 / PLCM-5235H



PLCM-6042 / PLCM-6042H



Қозғалтқыш



Құралдың құрылыс бөліктері

1. Су бағының қақпағы
2. Жанармай бағының қақпағы
3. Көтергіш қапсырма шеге
4. Басқару иінтірегі
5. Жанармайлық қозғалтқыш
6. Белдіктің қақпағы
7. Дірілдік тақта
8. Қорап
9. Суға арналған түтік (шашыратқыш)
10. Ағындық қақпақша
11. Су бағы
12. Дроссельдік реттеуіш иінтірегі
13. Тасымалдауға арналған дөңгелек
14. Шырағдан кілті*

***Қосымша жабдықтар Аталған, сондай-ақ бейнеленген бөлшектердің кейбіреуі кешен құрамына кірмейді.**

a. Жанармай бағының қақпағы
b. Жанармайлық қақпақ иінтірегі
c. Дроссельдеу иінтірегі
d. Ауа сүзгісінің қақпағы
e. Дроссельдік реттеуіш
f. Қозғалтқыштың ажыратқышы
g. Қайтарғыш стартер (тартқыш арқан)
h. Оталдыру шырағданы
i. Бітеуіш
l. Жанармай бағы
m. Май құю саңылауының қақпағы
n. Ағызғыш бұрама
o. Тығыздаушы шайба
p. Қағаз сүзгі
q. Көбіктік сүзгі
r. Дірілдік механизмнің май құю қақпағы

Таңбалар

Құралдың сипаттамасы

ҮЛГІ	PLCM-5235	PLCM-5235H	PLCM-6042	PLCM-6042H
Қозғалтқыш	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160
Салқындау түрі	ауамен	ауамен	ауамен	ауамен
Амалдар саны	4	4	4	4
Номиналды қуаттылығы [КВт]	4.0	4.0	4.0	4.0
Қозғалтқыштың көлемі (тек. см)	163	163	163	163
Соққылау жиілігі (соққы/мин.)	5600	5600	5500	5500
Орталықтаушы күші [кН]	10.5	10.5	13	13
Тығыздау тереңдігі [см]	20	20	30	30
Қозғалу жылдамдығы [см/с]	40	40	40	40
Өнімділігі [м2/сағ.]	450	450	660	660
Тақта пішіні [см]	52x35	52x35	60x42	60x42
Дыбыстық қысым [дБ]А	89	88	92.2	91
Дыбыстық қуат [дБ]А	102	101	105.2	104
K [дБ]A	3	3	3	3
Салмағы (кг.)	64	64	88	88

Қолдану кезіндегі техникалық кауіпсіздік

Қауіпсіздіктің жалпы ережелері

Тығыздаушы машиналардың ұсынылып отырған үлгілері (PLCM-5235, PLCM-5235H) тас жолдарды және шашырағыш материалдарды тығыздауға арналған, мысалы, сусымалы құмды, қиыршық тас пен құмды нгемесе қоспаларын; PLCM-6042 және PLCM-6042H үлгілері құмды жұмсартуға арналған су бағымен жабдықталған.

Қауіпсіздік техникасы бойынша келесі нұсқаулықтар құрылғыны дұрыс қолдануға және дербес қауіпсіздікті қамтамасыз етуге кепілдік береді. Сондықтан оларды мұқият оқып шығыңыз.
Аталмыш құралды үшінші тұлғаға беру барысында осы техникалық қауіпсіздік нұсқаулығын бірге беру керек.
Осы нұсқаулықты және жеткізілетін кешен құрамына кіретін басқа да әдебиеттерді сақтап қойыңыз.

Қауіпсіздік техникасын және құралда көрсетілген қауіпсіздік ережелерін сақтаңыз.

Жұмысты бастамас бұрын құралдың бөлшектерімен танысыңыз, бірақ ең алдымен жедел тоқтату амалдарымен танысыңыз.
Аталған қарапайым ережелерді сақтау сіздің құралдың үнемі жұмысқа жарамдылығын қамтамасыз етуге мүмкіндік береді.

· Пайдалану алдында құралды дұрыс жинақтау қажет.
· Құралды тек мақсаты бойынша ғана пайдаланыңыз.
· Құралдағы ескерту белгілеріне назар аударыңыз, қорғаушы жабдықтарды пайдалану бойынша нұсқаулық талаптарын сақтаңыз. Сақтық, тәжірибелілік, ойластырылғандық, жұмысқа тиісті қатынас және қолданушы, тасымалдаушы, оны жөндеуге және сақтауға қатысты тұлғалардың дайындығы келеңсіз оқиғалардың алдын алады.
· Құралды қараусыз қалдырмаңыз.
· Құралды балалардың пайдалануына жол бермеңіз. Балалардың құралман ойнауына жол бермеңіз.
· Жұмыс алаңына жақын жерде балалардың және жануарлардың болуына жол бермеңіз. Егде адамдар жұмыс істеп тұрған құралдан қауіпсіз қашықтықта болуы керек. Жақын маңда егде тұлғалар болса, әсіресе балалар мен үй жануарлары болса жұмысты тоқтатыңыз.

· Құралмен жұмыс барысында пайдаланушы үшінші тұлғалар үшін жауапты болып саналады.
· Пайдалану бойынша нұсқаулықпен таныспаған тұлғалар, жасы құралды пайдалануға болатын шекке жетпеген балалар, сондай-ақ ішімдікке немесе есірткіге мас күйдегі тұлғалар, медициналық дәрмек әсеріндегі адамдар құралмен жұмыс жасауға рұқсат ала алмайды. Оператордың жасы жергілікті нормативтік актілермен анықталады.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Алкоголь, кейбір дәрілік препараттар және есірткілік заттар, сондай ақ ыстық көтерілу және қалжырау сияқты денсаулық күйлері реакция жылдамдығын төмендетеді. Мұндай жағдайларда электрлік құралды пайдаланбаңыз!

· Барлық қорғаушы жабдықтардың дұрыс орнатылғандығына және олардың жұмысқа жарамды екендігіне көз жеткізіңіз.
· Құралдың қорғаушы қабы болмаса, не болмаса ол зақымданған болса пайдаланбаған абзал.
· Құралды өзіндік қосылудан сақтаңыз.
· Құралды іске қосу алдында ондағы барлық кілттер мен орнату бөлшектерін алыңыз.
· Жарамсыз ажыратқышы бар құралды пайдаланбаңыз. Ажыратқышы жарамсыз құрал қауіпті және жөндеуді талап етеді.
· Құралдың бекітілмей қалған бөлшектерін (сақиналар, болттар, бұрамалар және т. б.) немесеақауларынтексеріңіз.Машинажұмысының қауіпсіздігін қамтамасыз ету үшін болттар мен бұрандалардың жақсы бұралғандығын әлсін-әлсін тексеріп отырыңыз. Қажет болса құралды пайдалану алдында зақымданған не ақаулы бөлшектерді жөндеңіз, болмаса алмастырыңыз. Ақаулы құралды пайдалану кезінде операторға немесе маңайдағы егде тұлғаларға ауыр жарақаттар салынуы мүмкін.
· Жұмыс үшін арнайы киімді пайдаланыңыз. Кең киім, әшекейлер, ұзын шаш құралдың қозғалмалы бөліктеріне ілініп қалуы мүмкін. Сәйкес арнайы жұмыс киімін, ұзын шалбар және мықты аяқ киім киіңіз. Ұшатын қалдық заттардан аяғыңыз Бен табаныңызды қорғаңыз. Жалаң аяқ немесе үсті ашық аяқ киіммен жұмыс істемеңіз. Ұзын шашты артыңызға жинаңыз.
· Тұтқаларды таза және құрғақ етіп ұстаңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Жеке бас қорғаныс құралдарын пайдаланыңыз! Қорғаушы жабдықтар мен ЖҚҚ сіздің денсаулығыңыз бен сіздің маңайыңыздағылардың денсаулығының қорғанысын қамтамасыз етеді, сондай-ақ құралдың үзіліссіз жұмысына кепілдік береді.

· Қорғаушы көзәйнектерді, қорғаушы саусаққаптарды, мықты таймайтын аяқ киімді және қажет болғанда дулығаны киіңіз. Шаң пайда болатын жұмыстар барысында шаңға қарсы респираторды пайдаланыңыз. Егер шу деңгейі 85 дБ(А) артық болса міндетті түрде қорғаушы құлаққаптарды пайдаланыңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Механикалық тегістеу, аралау, ұштау, тесу және басқа да құрылыс жұмыстары барысында пайда болатын шаң құрамында қатерлі ісік тудыратын, қалыпты денсаулыққа зиянды әсер ететін улы заттар болады. Мұндай химиялық заттарға мыналар жатады: қорғасын құрамды әктеуіштердің құрамындағы қорғасын, кірпіш пен цементтің құрамына кіретін кварц, химиялық реагенттермен өңделген араланушы материалдар құрамындағы мышьяк және хром, басқа да зиянды заттар. Аталған химиялық заттардың әсер ету қауіпі олармен жұмыс жасау жиілігіне байланысты. Олардың зиянды әсерін төмендету үшін жақсы желдетілетін жерде жұмыс істеңіз және қолдану үшін жарамды қорғаушы жабдықтарды пайдаланыңыз, мысалы, микроскоптық бөлшектерді сүзуге арналған шаңдық респираторлар.

· Жұмыс барысында тұрақты қалыпты сақтаңыз. Үнемі тепе-теңдікті сақтаңыз.
· Құрал кері бұрылған болса, немесе жұмысқа жарамсыз күйде болса қосуға болмайды.
· Құралды пайдаланбас бұрын уберите с рабочей площадки все алаңнан барлық бөтен заттарды алып тастаңыз, жұмыс барысында құралдың астына егде заттардың түсуіне жол бермеңіз. Жұмыс алаңындағы тазалықты сақтаңыз. Қоршалған алаңдарда жарақаттану қауіпі үлкен.
· Құралды қызудан сақтаңыз. Қалыпты айналу жылдамдығын таңдап алатын болсаңыз қауіпсіздік пен тиімділік артады.
· Құралды күндізгі жарықта немесе жақсы жарықтандыру кезінде пайдаланыңыз. Көріну нашар жағдайларда құралды пайдаланбаңыз.
· Құралды құлатпаңыз, құралдың қандай да бір кедерглермен қақтығыстармен кездесуіне жол бермеңіз.

· Құралдың астына бөтен заттар түскен жағдайда құралдың ақаусыз екендігін тексеріңіз және қажетті жөндеу жұмыстарын жүзеге асырыңыз.
· Шамадан тыс діріл пайда болса жедел арада қозғалтқышты сөндіріңіз және себебін анықтаңыз. Діріл ақаудың белгісі болып табылады.
· Пайдалану алдында құралды дұрыс жинақтау қажет. Құралды тек жарамды күйде ғана пайдаланыңыз. Операторға қауіп төндіретін қандай да бір ақаулар анықталған жағдайда оларды міндетті түрде жою керек.
· Ақауланған немесе тозған бөлшектерді алмастырыңыз. Тек түпнұсқалық бөлшектерді ғана пайдаланыңыз. Басқа тараптық өндіруші дайындаған бөлшектер нақты сай болмайды және жарақаттану қауіпін төндіреді.
· Электрлік немесе механикалық құралдарды алып тастауға тыйым салынады.
· Жұмыс орнын қалдырмас бұрын, жөндеу немесе қарау алдында құралды міндетті түрде сөндіріңіз, ашаны тоқ көзінен ажыратып, толық тоқтағанша күте тұрыңыз.
· Құралды тазалау және жөндеу кезінде сақ болыңыз. Сөндірілген құралды тегіс, таза жерге орналастыра отырып күйлеңіз.

Абай болыңыз. Жұмыс барысын бақылап отырыңыз. Алаңдай отырып құралды басқаруды жоғалтып алу мүмкін. Жұмысқа дайындықпен кірісіңіз.

Жанармайлық қозғалтқышты құралдармен жұмыс барысына арналған қауіпсіздік техникасы ережелері

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Жанармай тез тұтанатын зат болып табылады. Жанармаймен абай болыңыз.

· Жанармайды арнайы канистрде сақтаңыз. Жанармай бағының қақпағын тығыздап жабыңыз.
· Бакты тек ашық ауада ғана толтырыңыз, құю кезінде шылым шекпеңіз
· Алдымен бакты толтырыңыз, содан соң ғана қозғалтқышты қосыңыз.
· Бакты толтыру алдында бітеуішті суытыңыз.
· Қозғалтқыш жұмыс істеп тұрса және әлі суымаған болса қақпақты босатпаңыз және жанармай құймаңыз.
· Жанармай төгілген кезде қозғалтқышты іске қоспаңыз, құралды төгілген жанармайдан алшақ қойыңыз және жанармай буы таралғанша от көзінің пайда болуына жол бермеңіз.
· Қозғалтқышты қоспас бұрын төгілген жанармайды сүртіңіз.
· Жанармай бактарын сенімді жерде сақтаңыз.
· Қауіпті улы газ жиналмас үшін құралды жабық жерлерде және тұйық кеңістікте қоспаңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Жарамсыз газ құрамында улы газ болады, ол түссіз және иіссіз болады. Жарамсыз газды ауамен тыныс алу естен айрылуға немесе өлім-жітімді нәтижеге әкеліп соғуы мүмкін. Бөлініп шығатын улы газдардың мөлшері шартты мөлшерден артық болмас үшін сәйкес желдету шарттарын қамтамасыз етіңіз.

· Құралды бағында жанармайы бар күйде будың тұтануы мүмкін жерлерде сақтамаңыз
· Өрттің пайда болу қауіпін төмендету үшін қозғалтқышты, бітеуішті, батареялық бөлімді және жанармай қоймасын таза ұстаңыз, құралды от пен ұшқыннан сақтаңыз.
· Газ шығаратын жүйелер кейбір материалдардың тұтануына болатын температураға дейін қызады. Тез тұтанатын материалдардан құралды қауіпсіз қашықтықта ұстаңыз.
· Жұмыс кезінде сөндіргіш қатты қызады және сөндіргеннен кейін де біраз уақыт бойы ыстық күйінде қалады. Күйіп қалмас үшін сөндіргішке жанаспаңыз. Құралды жабық жайға енгізбес бұрын алдымен қозғалтқышыты суытып алыңыз.

Қауіпсіздік техникасы бойынша ерекше ережелер

· Сәйкес түсініктеме алмаған тұлғалардың машинаны қолдануына жол бермеңіз.
· Барлық операторлар қолдану бойынша ұсынылған нұсқаулықпен толық танысып, ережелерін сақтауға міндетті.
· Машинаны дұрыс немесе абайлап пайдаланбау ауыр жарақаттарға соқтыруы мүмкін.
· Тығыздаушы машиналар ауыр құрылғы болып табылады; оны орналстыру үшін екі адам қажет.
· Көтергіш иінтіректерді пайдаланыңыз.
· Сақтандырушы қалқандары жоқ машинаны пайдаланбаңыз.
· Қолыңыз Бен аяғыңызды жарақаттанудан сақтану үшін қрзғалмалы бөлшектерден алшақ

ұстаңыз.
· Қалқандарды алып, құралды күйлеуді бастамас бұрын қозғалтқыштың ажыратқышын «OFF» (сөнд.) қалпына келтіріңіз және оталдыру шырағданының тоқсымын ажыратыңыз.
· Машина мен оператор тұрақты қалыпта болуы керек; осы мақсатта машинаны айналмас үшін және жұмыс барысында, болмаса қараусыз қалдырылғанда құламас үшін тегіс бетке орналастырыңыз.
· Жұмыс істеп тұрған машинаны қараусыз қалдырмаңыз.
· Жұмыс басталмас бұрын траншея қабырғаларының тұрақтылығына және дірілдің әсерінен құламайтындығына көз жеткізіңіз.
· Тығыздалатын алаңды алдымен кернеулі электрлік кабельдерден, газ, су тарату желілерінің нысандарынан және байланыс желі нысандарынан таза екендігіне тексеріңіз, олардың діріл нәтижесінде зақымдануы мүмкін.
· Машинамен жұмыс барысында абай болыңыз. Дірілдің ұзақ әсері және бір түрлі жұмыстарды атқару қолға зиянды.
· Жұмыс істеп тұрған құрылғыға мінбеңіз.
· Қозғалтқыштың қалыптастырылған қалыпты жұмыс жылдамдығын жоғарылатпаңыз. Жылдамдықты арттыру жарақаттануға немесе машинаның бұзылуына әкеліп соғады.
· Күйіп қалмас үшін қозғалтқыш салқындағанша бітеуішке жанаспаңыз.
· Қозғалтқышты және машинаны жөндеуді білікті маман жүзеге асыруы керек.
· Шудың әсерін шектеу үшін арнайы есту қабілетін қорғаушы құлаққаптарды пайдаланыңыз.

Қорапсыздандыру

Қаптан алу кезінде барлық бөлшектердің түгел екендігіне көз жеткізіңіз. Соңғы беттегі жинақтау сызбасын қараңыз. Кейбір бөлшектер бомаған жағдайда немесе сай келмесе IVT қолдау орталығына жүгініңіз.

Басқару бөлшектерінің сипаты

Машина

Су бағының қақпағы – Бакқа су толтыру үшін қақпақты алыңыз.
Жанармай бағының қақпағы – Бакқа жанармай толтыру үшін қақпақты алыңыз.
Көтергіш айқарма шеге – Тығыздауышты ашалық артқыштың көмегімен көтеру үшін, кранның және т, б. арқылы көтеру үшін осы қапсырманың маңына арқанды немесе шынжырды ораңыз.
Басқару иінтірегі – Бұл иінтіректің көмегімен машинаны жұмыс барысында басқаруға болады.
Жанармайлық қозғалтқыш – Қозғалтқыш туралы мәліметтерді нұсқаулықтың сәйкес бөлімінен қараңыз.
Белдіктің қақпағы – Айқасқан белдіктерді алу үшін қақпағын босатып алыңыз. Белдігінің қақпағы жоқ құралды ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Егер қақпақ орнатылмаған болса қолыңыз айқасқан белдіктер мен аспаның арасына қыстырылып қалуы мүмкін, бұл ауыр жарақатқа және қатерлі оқиғаға әкеліп соғады.
Дірілдік тақта – Мықты шойыннан дайындалған, құмды тығыздауға арналған тегіс тақта.
Қаңқа – орталықтандырушы тісті дөңгелектер мен тепе-теңдікті сақтауыштарды жауып тұрады.
Суға арналған түтік (шашыратқыш) – бүріккіш арқылы құмға су беріп тұрады.
Ағындық қапақша – Су бағынан түтікке су өткізу үшін қақпақшаны төменге қарай жылжытыңыз.
Су бағы – 15 литр су сыйады.
Дросселдеуші реттеуіш – қозғалтқыштың жылдамдығын өзгерту үшін пайдаланылады.
Тасымалдауға арналған дөңгелек – машинаны тасымалдауға көмектеседі.

Қозғалтқыш

a. Жанармай құюға арналған қақпақ – Бакқа этилденбеген жанармай құю үшін қақпақты босатып алыңыз. Қақпақты мықтап жабыңыз. Бакты шамадан тыс мөлшерде ТОЛТЫРМАҢЫЗ.
b. Жанармай қақпағының иінтірегі – жанармай ағысын қамтамасыз ету үшін АШЫҢЫЗ, жанармай ағысын тоқтату үшін ЖАБЫҢЫЗ.
c. Дроссельдеу иінтірегі – салқын қозғалтқышты іске қосу үшін немесе машинаны салқын ауа-райында іске қосу үшін қолданылады. Дроссельдің көмегімен жанармайлық қоспа байытылады.
d. Ауа сүзгісі – жанармай жүйесінің бітелуінің алдын алады. Сүзгілеуші бөлшекке қол жетімді болуы үшін ауа сүзгісінің қапағындағы басты сақинаны босатып алыңыз.
e. Дросселдеуші реттеуіш – қозғалтқыштың айналу жылдамдығын реттеу үшін пайдаланылады.
f. Қозғалтқыштың ажыратқышы – қозғалтқышты іске қосу үшін ажыратқышты «ON»

қалпына келтіріңіз, тоқтаут үшін – «OFF» қалпына келтіріңіз.

g. Қайтарғыш стартер (тартқыш арқан) – қолша іске қосу үшін қолданылады. Стартердің тұтқасын тартыңыз, қарсылық пайда болғанша қайталаңыз, содан соң шұғыл тартыңыз, бірақ байыппен тартыңыз.

h. Оталдыру шырағданы – оталдыру шырағданына ұшқын береді. Оталдыру шырағданындағы саңылау 0,6 – 0,7 мм. болуы керек. Шырағданды аптасына бір реет тазартып отырыңыз.

i. Бітеуіш – шуды бәсеңдетеді және лақтырылатын қалдықтар мөлшерін кемітеді.

l. Жанармай багы – этилденбеген жанармай құйылады. Қосымша мәліметтерді нұсқаулықтың қозғалтқыш туралы бөлімінен қараңыз.

m. Май құятын саңылаудың қақпағы – қозғалтқыштағы майдың деңгейін тексеру үшін пайдаланылады.

p. - q. Сүзгілер – қозғалтқышты шаңнан қорғайды.

Қолдану алдында тексеру

Мүмкіндік бойынша құмды тығыздауға кіріспес бұрын оны тегістеу керек.

Жұмысқа дайындалу

· Жұмыс басталмас бұрын машинаның ластанулардан және егде бөлшектерден таза екендігін тексеріңіз. Әсіресе дірілдік тақтаның төменгі жағын, ауа қабылдауышты, карбюраторды және ауа сүзгісін тексеріңіз.

· Болттар мен бұрамаларды бақылап отырыңыз. Босаған болттар мен бұрамалар машинаның бұзылуына әкеліп соғуы мүмкін.

Май деңгейін тексеру

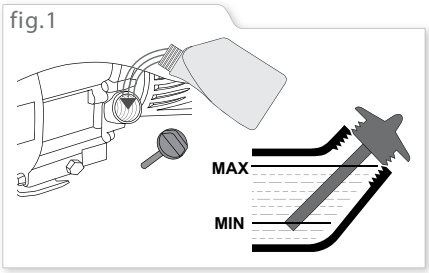
· Машинаны әрбір қолданыс алдында оны тегіс жерге қойып, қозғалтқышын сөндіре отырып май деңгейін тексеріңіз.

· SAE 1OW-30 майы кез-келген температурада қолданысқа жарамды болып табылады. Егер сіздің аймақтағы температура көрсетілген шекте болса, тұтқырлық деңгейі басқа болып келетін, кестеде көрсетілген майларды пайдалануға болады.

Жаз (температура > 25 °C)	SAE 10W-30
Көктем/Күз (температура 10 - 25 °C)	SAE 10W-20
Қыс (температура 0°C немесе төмен)	SAE 10W-10

1. Май құятын саңылаудың қақпағын (m) ашыңыз және май шыбығын сүртіңіз.
2. Май құятын мойынға шыбықты салып, шайқамай майдың деңгейін тексеріңіз.
3. Егер май деңгейі төмен болса, ыдысты мойнына дейін толтырыңыз. (1-сур.). 1).

fig.1



Жанармай деңгейін тексеру

· Жанармай багында орналасқан қақпақты (a) босатып алыңыз.

· Жанармай деңгейін сырттай тексеріңіз. Егер май деңгейі төмен болса, бакты этилденбеген жанармаймен толтырыңыз.

· Жанармай құю кезінде міндетті түрде сүзгіні пайдаланыңыз. Бакты шамадан тыс мөлшерде ТОЛТЫРМАҢЫЗ. Төгілген жанармайды жедел арады сүртіңіз!

Айқаспалы белдікті тексеру

Қозғалтқыш жұмыс істеп тұрғанда айқаспалы белдікті тексермеңіз. Айқаспалы белдік пен аспа арасына қолдың қысылып қалуы ауыр жарақатқа әкеліп соғуы мүмкін. Қорғаушы саусаққаптарды қолданыңыз.

· Айқаспалы белдіктердің керімділігін тексеру үшін белдікті көсекке (6) бекітетін сақинаны босатыңыз.

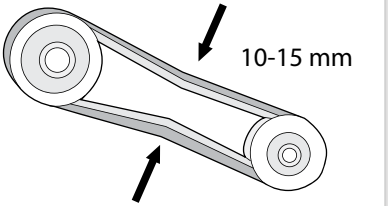
· Егер аспа мен басқап шығырығы арасын қолмен басқанда белдік 10 - 15 мм. (2-сурет) иілетін болса айқаспалы белдіктің керімділігі қалыпты деп танылады.

· Айқаспалы белдік босатылған болса шығыс

қуат қысқарады, бұл белдіктің уақыттан бұрын тозығуына әкеліп соғады.

· Тозған немесе босаған белдікті айырбастаңыз.

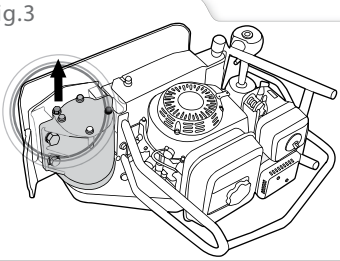
fig.2



KZ

Дірілдік механизмдегі май деңгейін тексеру

fig.3



· Машинаны тегіс жерге орнатыңыз және сол жаққа қарай аударыңыз (3-сур.)

· Дірілдеу механизміндегі май деңгейін тексеру үшін тығыздаушы тегістелуі керек.

· Дірілдеу механизмі (8) мен май ағызу саңылауы бұрандасының (r) орналасқан жерін анықтаңыз

· Бұранданы бұраңыз да алып щығыңыз (r), дірілдеу механизміне май құйыңыз (3A-сур.).

· Машинаны бастапқы қалпына келтіріп орнатыңыз да артық майды төгіп тастаңыз; майдың деңгейі майлы тығынның деңгейіне жету керек (3B-сур.).

· Бұранданы (r) орнына орнатыңыз да тартыңыз.

fig.3A

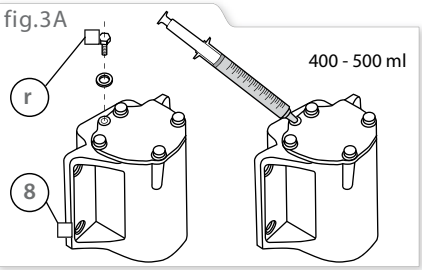
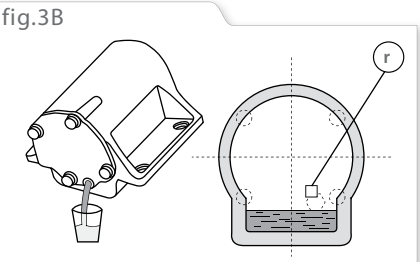


fig.3B

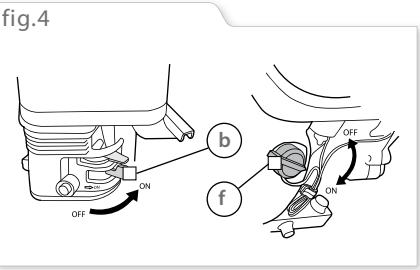


Қолдану бойынша нұсқаулық

Қозғалтқышты қосу

1. Жанармай қақпақшасының иінтірегін (b) “ON” қалыпына келтіріңіз.
2. Ажыратқышты (1) “ON” қалыпына келтіріңіз.

fig.4



3. Дроссельдеу иінтірегін (c) «OPEN» қалпына келтіріңіз, 5-суретте көрсетілген.

Дроссельдеу иінтірегін «CLOSED» қалпына келтіру барысында жанармайлық қоспа қозғалтқышты іске қосу үшін байытылады. «OPEN» қалпы кезінде қызған қозғалтқыштың қалыпты жұмысын және қайта қосудан кейінгі дұрыс

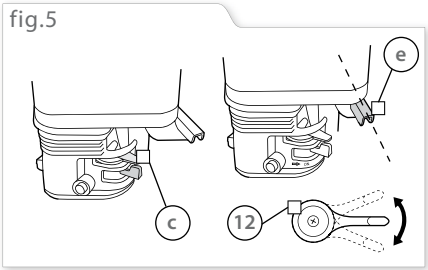
ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ:		ҮНЕМІ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ (қайсысының қажеттілігі бұрын туындаса, соған байланысты қандай да бір жұмыс айларынан немесе сағаттарынан соң жүзеге асырылады)					
		Әр қолданған сайын	Бір айдан соң немесе 20 сағат жұмыстан кейін (3*)	Әр 3 ай немесе 50 сағат жұмыстан соң (3*)	Әр 6 ай немесе 100 сағат жұмыстан соң (3*)	Әр жыл сайын немесе 300 сағат жұмыстан соң (3*)	Әр екі жыл сайын. (3*)
Мотор майы	деңгейін тексеру	x					
	ауыстыру		x		x		
Ауа сүзгісі	тексеру	x					
	тазалау			x (1*)			
Тұндырғыш	тазалау					x	
Оталдыру шырағданы	тексеру/тазалау				x		
Қақпақшалық саңылау	тексеру/реттеу					x (2*)	
Жанармайлық бак және сүзгі	тазалау					x (2*)	
Жанармай өткізгіш	тексеру (қажет жағдайда ауыстыру)						x (2*)

(1) Шаңды жерлерде жұмыс істеу құралды жиі тексеріп отыруды талап етеді.*
(2) Егер құралдың иесі механик маман болмаса және ұқсас құралдармен жұмыс істей алмаса, оған техникалық қызметті IVT ресми дилері көрсетеді.*
(3) Коммерциялық кәсіби қолданыс кезінде құралға қызмет көрсету жиілігін анықтау үшін құралдың жұмыс істеген сағаттарын журналға тіркеп отырыңыз.*

жұмысын қамтамасыз ететін жанармайлық қоспаға қол жеткізіледі.

4. Дроссельдік реттеуіштің иінтірегін (12) жылдам және баяу қалыптардың ортасына қалыптастырыңыз.

fig.5

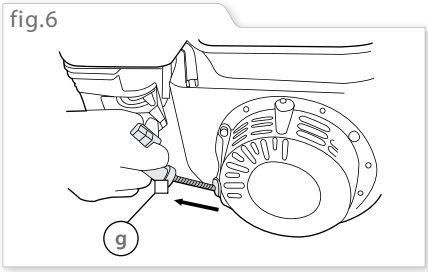


5. Стартердің иінтірегін (g) алыңыз және баяу тартыңыз. Нақты қалыпта қарсылық аса жоғары болады. Арқанды шамалы босатыңыз, содан соң шұғыл тартып қалыңыз.

Стартердің арқанын түбіне дейін тартпаңыз.

Тартқаннан кейін арқанды БОСАТПАҢЫЗ. Арқан артқа оралған болуы керек.

fig.6



6. Егер қозғалтқыш іске қосылған болса, дроссельдеу иінтірегін (c) «CLOSED» қалыпына келтіріңіз. Егер қозғалтқыш іске қосылмаса 1 – 5 қадамдарды қайталаңыз.
7. Жұмыс басталмас бұрын қозғалтқышты 3-5 минут бойы қыздырыңыз.
8. Қозғалтқышта аномальдық шудың болмауын және жанармайдың тамбайтындығын тексеріңіз.

Машинаны қолдану

Машинамен жұмыс кезінде осы нұсқаулықта мазмұндалған қауіпсіздік техникасы ережелерін сақтаңыз. Жұмыс алаңын таза ұстаңыз, тығыздаушы машинаны зақымдауға әкеліп соғатын немесе дене жарақаты қауіптерін қоқыстан және басқа заттардан тазартыңыз.

1. Қозғалтқышты іске қосылғаннан кейін иінтіректі (e, 12) бірден «жылдам» қалыпына келтіріңіз.
2. Иінтірек (12) «жылдам» қалпында болғанда қозғалтқыш максималды жылдамдықпен айналады, нәтижесінде орталықтандырушы күш пайда болады.

Иінтіректі жылдам ауыстыру керек, себебі жылдамдықты баяу арттыру барысында аспа тайып кетеді.

3. Тығыздауышты басқару иінтірегін (4) екі қолыңызбен мықтап ұстаңыз, тығыздаушы алға жылжи бастайды.
4. Машинаны өзіңіздің алдыңызда баяу жылжытыңыз және тығыздауыштың бұзылуына болмаса дене жарақаттарын тудыруы мүмкін ірі нысандар мен заттарды бақылап отырыңыз.
5. Тығыздауыштың жылжу жылдамдығы батпақты топырақта төмендеуі мүмкін; кейде машинаның жылдамдығы төмендейді, себебі тығыздаушы тақта топырақтың құрамына байланысты одан күрделі ажырайды. Бұл мәселені жою үшін төмендегідей әрекет етіңіз:

· Тақтаның төменгі бөлігінде батпақтың немесе сол сияқты заттардың болмауын тексеріңіз. Қажет болса тақтаны сумен жуыңыз.
· Есте сақтаңыз: тығыздауыштың тиімділігі батпақты топырақтағы жұмыс барысында немесе аса ылғалды топырақта жұмыс істеу кезінде төмендейді.
· Егер топырақ аса ылғалды болса топырақты кептіріңіз немесе екі рет.

Қозғалтқыштың сөнуі

Жоғары жылдамдықпен жұмыс істеу барысында қозғалтқышты кенеттен тоқтатпаңыз.

· Дроссельдік реттеуіштің иінтірегін (12) «баяу» қалыпына келтіріңіз.
· Ажыратқышты (1) “OFF” қалыпына келтіріңіз.
· Жанармай қақпақшасының иінтірегін (b) “OFF” қалыпына келтіріңіз.

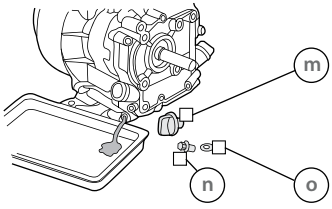
Қызмет көрсету және сақтау

· Жөндеу алдында құралды сөндіріңіз және ол толық тоқтағанша күте тұрыңыз.
· Құралды және желдеткіш саңылауды тазалықта ұстаңыз. Өндірістің мінсіз шарттарына және тексерулерге қарамастан машина істен шығатын болса, жөндеу жұмыстары IVT ресми орталықтарында жүргізіледі.
· Үнемі тазарту және жөндеу құралдың тиімділігінің жоғарылығына және қызмет мерзімінің ұзақтығына кепілдік бола алады.
· Барлық сақиналар, болттар және бұрамалар мұқият бұралуы керек.
· Ақауланған немесе тозған бөлшектерді алмастырыңыз.
· Құралды құрғақ әрі балалардың қолы жетпейтін жерде, тез тұтанатын материалдардан қауіпсіз қашықтықта сақтаңыз.
· Құралға су тигізбеңіз!

Мотор майын ауыстыру

1. Май суымай тұрғанда оны құйып алыңыз, 7-суретте көрсетілген.
2. Құю бұрамасын босатыңыз (n) және тығыздаушы шайбаны (o) суырып алыңыз, майды сәйкес ыдысқа құйып алыңыз.
3. Қозғалтқышқа сәйкес майды құйыңыз; майды таңдау бойынша ұсыныстарды төмендегі кестеден қараңыз. Бакты шамадан тыс мөлшерде ТОЛТЫРМАҢЫЗ.
4. Бұраманы (n) тығыздаушы (o) шайбамен бірге орнына орналастырыңыз да, оны мықтап бұраңыз.

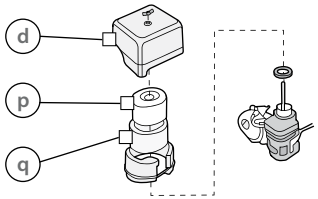
fig.7



Ауа сүзгісі

1. Ауа сүзгісінің қапағын (d) ашыңыз және көбіктік сүзгіні алыңыз (q), 8-суретте көрсетілген.
2. Бірнеше реет қағаз сүзгімен (p) қатты затқа соғыңыз, бұл ластанудан тазартады, болмаса сығылған ауа ағынымен тазартыңыз [30 пси артық емес (207 кПа, 2,1 кгс/см2)]. Сүзгіні қылшақпен ТАЗАРТПАҢЫЗ. Ластанулар талықтарға бітеліп қалады. Қатты ластанған қағаз сүзгіне алмастырыңыз (p).
3. Көбіктік сүзгіні тазарту үшін (q) жылы сабынды суды немесе жанбайтын тазартықш сұйықтықты пайдалаңыз. Жуудан соң сүзгіні мұқият кептіріңіз. Бөлшекті таза машина майына салып, сорғытып алыңыз, содан соң машинаның тиісті орнына орнатыңыз.

fig.8

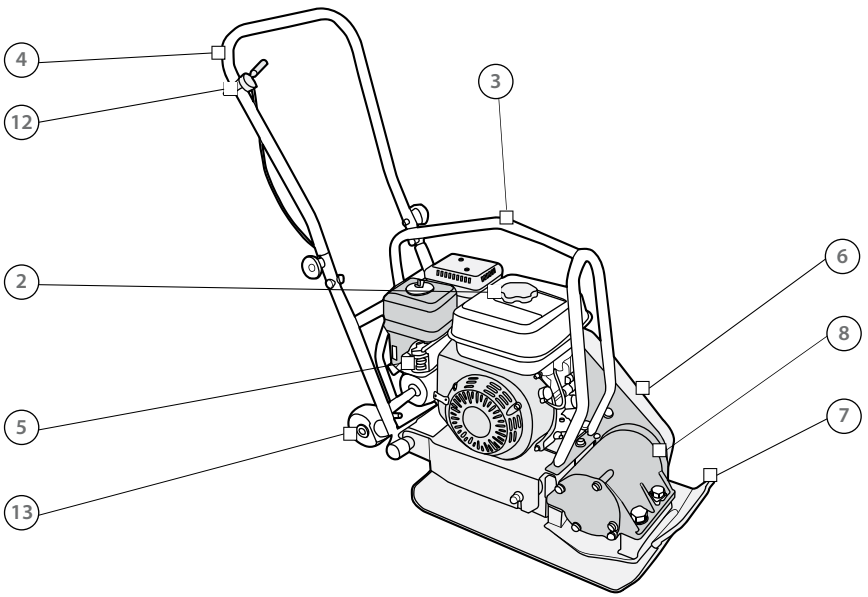


Қоршаған ортаны қорғау

Қалдықты болдырмау мақсатында шикізатты қайта қолдану!

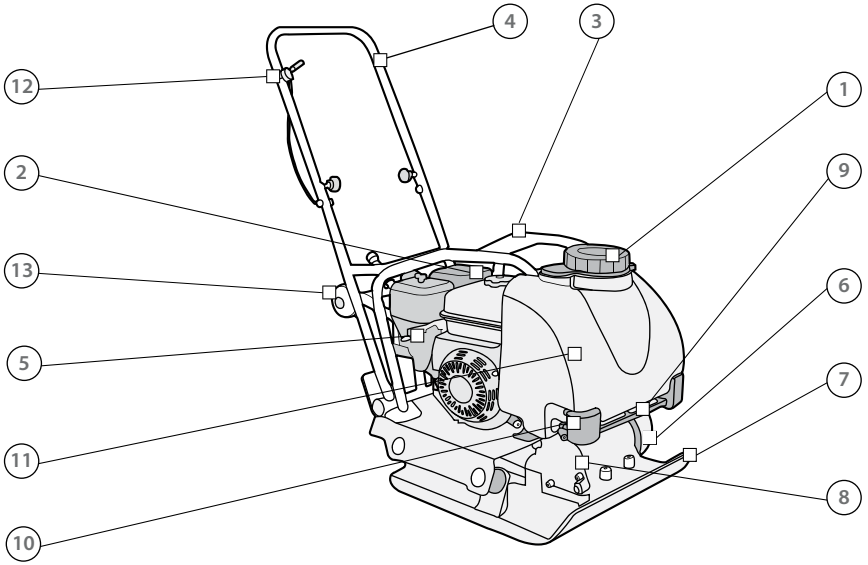
Құралды, қосымша жабдықтарды және қораптарды экологиялық таза жолмен жою керек. Пластикалық бөлшектер классификациялық өңдеуге жіберіледі. Құралды пайдалану бойынша ұсынылып отырған нұсқаулық екінші өңделім қағазына басылған, хлор пайдаланымынсыз дайындалған.

PLCM-5235 / PLCM-5235H

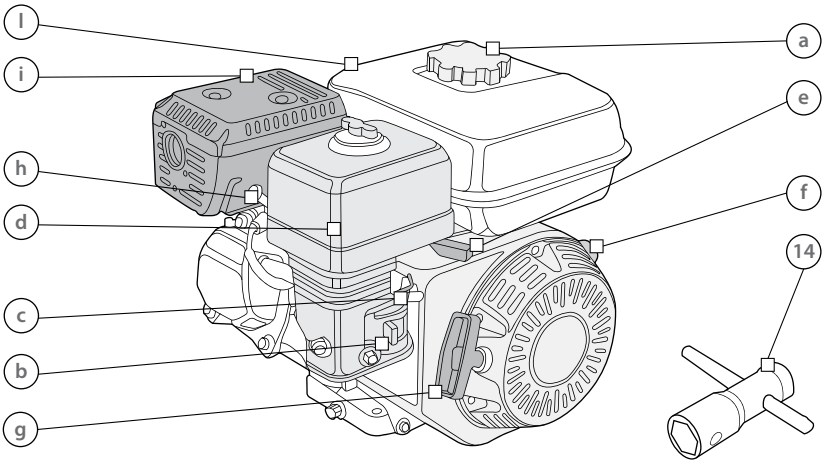


PL

PLCM-6042 / PLCM-6042H



Silnik



Sterowanie

1. Przykrywka baka wodnego
2. Przykrywka baka paliwowego
3. Skobel dźwigowy
4. Dźwignia kierowania
5. Silnik benzynowy
6. Przykrywka rzemieniu
7. Płyta wibracyjna
8. Korpus
9. Rurka dla wody (rozbryzgiwacz)
10. Klapa zamkowa
11. Bak wodny
12. Dźwignia regulatora dławikowego
13. Koła dla transportowania
14. Klucz świecowy*

*** Przybory dodatkowe**

Nie wszystkie przedstawione albo opisane dostosowania są włączone do dostarczenia standardowego .

a. Przykrywka baka paliwowego
b. Dźwignia klapy paliwowej
c. Dźwignia dławikowania
d. Przykrywka filtru powietrznego
e. Regulator dławikowy
f. Przełącznik silnika
g. Rozrusznik powrotny (lina pociągowa)
h. Świeca zapalenia
i. Tłumik
l. Bak paliwowy
m. Przykrywka otworu dla tankowania olejem
n. Wkręt zlewowy
o. Tarcza uszczelniająca
p. Filtr papierowy
q. Filtr spieniony
r. Przykrywka mechanizmu wibracyjnego dla zalewania oleju

Symbole

Charakterystyka instrumentu

model	PLCM-5235	PLCM-5235H	PLCM-6042	PLCM-6042H
Silnik	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160
Typ chłodzenia	powietrzne	powietrzne	powietrzne	powietrzne
Ilość taktów	4	4	4	4
Potęga nominalna [KW]	4.0	4.0	4.0	4.0
Objętość silnika [cm kub.]	163	163	163	163
Częstotliwość uderzeń [uderzeń do minuty]	5600	5600	5500	5500
Siła odśrodkowa [kN]	10.5	10.5	13	13
Głębokość zgęszczania [cm]	20	20	30	30
Szybkość przemieszczenia [cm/s]	40	40	40	40
Wydajność [m2/godź.]	450	450	660	660
Rozmiar tafli [cm]	52x35	52x35	60x42	60x42
Ciśnienie dźwięku [dB(A)]	89	88	92.2	91
Potęga dźwięku [dB(A)]	102	101	105.2	104
K [dB]	3	3	3	3
Waga [kg]	64	64	88	88

PL

Technika bezpieczeństwa podczas eksploatacji

Ogólne reguły bezpieczeństwa

Dane modele zagęszczarek (PLCM - 5235, PLCM - 5235H) są przeznaczone dla zagęszczania asfaltu i materiałów sypkich , na przykład, sypkiego gruntu, żwiru i piasku albo ich mieszanki; modele PLCM - 6042 i PLCM - 6042H wyposażone wodnym bakiem dla zmiękczenia gruntu.

Następne instrukcje po technice bezpieczeństwa pomogą użytkownikowi poprawnie wykorzystywać urządzenie i zapewnić własne bezpieczeństwo. Dlatego trzeba przeczytać ich uważnie.
W przypadku przekazania urządzenia trzeciej osobie trzeba przekazać i prawdziwe instrukcje po technice bezpieczeństwa.
Zachowacie daną instrukcję i inną literaturę, która wchodzi do kompletu dostarczenia.

Dotrzymajcie się technikę bezpieczeństwa i przestrzegań na przyrządzie.
Przed początkiem pracy zapoznajcie się ze sterowaniem i regułami eksploatacji przyrządu, dowiedźcie się, jak zatrzymać przyrząd w wypadku pilnym.
Dotrzymanie tych prostych instrukcji pomoże poprzeć wasz przyrząd w sprawnym stanie.

- Przed wykorzystaniem przyrząd trzeba poprawnie zebrać.
- Wykorzystujcie przyrząd tylko zgodnie z przeznaczeniem.
- Przestudiuj napisy uprzedzające na przyrządzie, wzoruj się wskazania po użyciu dostosowań ochronnych. Zapobiec wypadkom nieszczęśliwym pomogą uwaga, rozumne podejście do pracy i odpowiednie przygotowanie osób, które zostały wciągnięte w eksploatację, transportowanie, obsługę i przechowywanie przyrządu.
- Nie zostawiajcie przyrząd bez nadzoru.
- Nie dopuszczajcie wykorzystania przyrządu przez dzieci. Nie pozwalajcie dzieciom graćz przyrządem.
- Nie dopuszczajcie znajdowania w pobliżu dzieci i zwierząt. Osoby postronne muszą znajdować się na bezpiecznej odległości od pracującego przyrządu. Zastavte pracę, pokud v blízkosti jsou nepovolaný osoby, zejména děti nebo zvířata.ù
- Przy pracy z przyrządem użytkownik ponosi odpowiedzialność za trzecich osób.
- Osoby, nie zazanajomione z instrukcjami z eksploatacji, dzieci, że jest małoletni, taki, że nie

osiągnęły wieku, że pozwala wykorzystywać przyrząd, a także osoby, że znajdują się w stanie alkoholowego albo narkotycznego upojenia, albo pod wpływem medycznych preparatów, nie dopuszczają się do pracy z przyrządem. Wiek operatora ustala się w miejscowych normatywnych aktach.

UWAGA: Alkohol, niektóre lekarskie preparaty i narkotyczne substancje, a także stan niedomagania, gorączka i zmęczenie obniżają szybkość reakcji. Nie wykorzystujcie narzędzia elektryczne w wypadkach wyższe wymienionych.

- Przekonajcie się, że wszystkie ochronne dostosowania są ustalone i przydatne do eksploatacji.
- Nie wykorzystujcie przyrząd z uszkodzonymi ochronnymi dostosowaniami, albo bezich.
- Unikaj okazyjnego rozruchu przyrządu.
- Przed włączeniem przyrządu wyciągnij kliny i klucze podstawowe.
- Nie wykorzystujcie przyrząd z niesprawnym wyłącznikiem. Przyrząd z niesprawnym wyłącznikiem przedstawia niebezpieczeństwo i wymaga remontu.
- Obejrzycie przyrząd na obecność detali zamocowanych (nakrętek, bolców, wkrętów i tak dalej) albo obrażeń. Żeby zabezpieczyć bezpieczną pracę przyrządu, okresowo sprawdzaj, czy dobrze są zawleczone bolcy i wkręty. Przy konieczności przed użyciem przyrządu zrób ich remont albo zamianę. W razie użycia uszkodzonego przyrządu operatorowi albo postronnym osobom mogą być naniesione urazy poważne.
- Dla pracy wykorzystujcie odpowiednią odzież. Odzież luźna, ozdoby mogą być zawleczone ruchomymi częśćmi. Wykorzystujcie odpowiednie ubranie robocze, długie spodni i mocne obuwie. Obroń odnóża i stopy od śmieciu, które rozlatuje się. Nie pracujcie boso albo w otwartych sandałach. Zbierzcie długie włosy z tyłu
- Trzymaj rączki w czystości i suchości.

UWAGA! Wykorzystowuj srodki obrony indywidualnej! Ochronne dostosowania i zasoby obrony indywidualistycznej zabezpieczają obronę waszego zdrowia i zdrowia ludzi, które znajdują się obok, a także gwarantują regularną pracę przyrządu.

- Wykorzystuj okulary ochronne, rękawiczki ochronne, mocne śliskie obuwie i, przy konieczności, hełm. Przy wykonaniu prac, które towarzyszą utworzeniem kurzu, wykorzystuj respirator przeciwpyłowy. Jeśli poziom szumu przekracza 85 dB(A), obowiązkowo wykorzystuj nauszniki ochronne.

UWAGA! Kurz, która utwarza się wskutek szlifu mechanicznego, rozpiłowania, zaostrzenia, wiertnictwa i innych prac budowlanych, zawiera substancje chemiczne które wywołują raka, wady rozwoju i które wywierają negatywny wpływ na zdrowie reproduktywne. Do takich substancji chemicznych odnoszą się : ołów w składzie blejwajsów, kwarc, który wchodzi do skład cegły i cementu, arsen i chrom, które mieścią się w piłomateriale, obrobionym chemicznymi reagentami, i inne substancje szkodliwe. Ryzyko działania tych substancji chemicznych zależy od częstości przeprowadzenia związanych z nimi prac. Żeby skrócić ich działanie szkodliwe, pracuj w dobrze przewietrzanym pomieszczeniu i wykorzystuj zatwierdzone dostosowania ochronne, na przykład, przeciwpyłowe respiratory, specjalnie opracowane dla odfiltrowywania mikroskopijnych części.

- Podczas pracy zachowuj stala pozycje. Ciagle zachowuj rownowage.
- Nie uruchamiajcie przyrząd, jeśli on jest odwrócony albo znajduje się w nie roboczym położeniu.
- Przed wykorzystaniem posprzątajcie z roboczego placyka wszystkie postronne przedmioty, unikajcie trafienia pod przyrząd postronnych przedmiotów podczas pracy. Dotrzymuj czystość na działce roboczej. Na zagraconych działkach obserwuje się wysoki poziom urazowości.
- Nie przeciążajcie przyrząd. Efektywność i bezpieczeństwo przyrządu powyżej podczas pracy z częstością zadaną.
- Wykorzystujcie przyrząd tylko przy dziennym albo dobrym sztucznym oświetleniu. Nie wykorzystujcie przyrząd w warunkach złej widzialności.
- Nie roń przyrząd, nie dopuszczaj styczności przyrządu z jakimikolwiek przeszkodami.
- Przy trafieniu pod przyrząd postronnego przedmiotu, obejrz jego na obecność obrażeń i zrób konieczny remont.
- Przy powstaniu wygórowanej wibracji zagłuszycie silnik i natychmiast wyjaśnicie przyczynę. Wibracja zwykle jest oznaką obrażenia.
- Przed wykorzystaniem przyrząd trzeba rzetelnie obejrzeć. Wykorzystujcie przyrząd tylko w sprawnym stanie. Przy ujawnieniu jakichkolwiek defektów, że przedstawiają niebezpieczeństwo dla operatora, ich jest potrzebne natychmiast usunąć.
- Zamienicie uszkodzone albo zużyte detale.

Wykorzystujcie tylko oryginalne części zamienne. Detale, zrobione postronnym producentem, przylegają nieściśle i podwyższają ryzyko powstania urazów.

- Zakazuje się usuwać albo zmieniać elektryczne i mechaniczne urządzenia obrony.
- Przed tym, jak porzucić robocze miejsce, zrobić remont, przegląd albo oczyszczenie przyrządu, odłącz jego i poczekaj do pełnego zatrzymania się.
- Bądź baczny przy oczyszczeniu i remoncie przyrządu. Produkuj nastrajanie, ustaliwszy odłączony przyrząd na równą czystą powierzchnię.

Bądź baczny. Śledź za pracą. Oderwał się, można utracić kierowanie. Podchodź do pracy mądrze.

Reguły techniki bezpieczeństwa podczas pracy z przyrządami z silnikiem benzynowym

UWAGA! Benzyna jest łatwopalną substancją. Bądźcie ostrożne z paliwem.

- Zachowujcie paliwo w specjalnie przeznaczonych kanistrach. Szczelnie zamknijcie przykrywki paliwowego baka.
- Zaprawiajcie bak tylko na świeżym powietrzu, nie palicie podczas tankowania.
- Najpierw zaprawcie bak, a potem zapuszczajcie silnik.
- Przed tym, jak zaprawiać bak, ostudź tłumik.
- Nie zdejmuj przykrywkę baka paliwowego i nie zalewaj paliwo przy pracującym albo niewystygłym silniku.
- W razie rozlewania benzyny nie zapuszczajcie silnik, odsuńcie przyrząd w bok od rozlewa benzyny i nie dopuszczajcie powstania źródła zapłonu dopóki pary benzyny nie rozproszą się.
- Przetrzyjcie rozlewa paliwo przed tym, jak zapuszczać silnik.
- Zachowuj baki paliwowe w pewnym miejscu.
- Nie zapuszczaj silnik w pomieszczeniu albo w zamkniętym obszarze, żeby zapobiec gromadzeniu niebezpiecznego gazu czadowego.

UWAGA! W gazach wydechowych znajduje się trujący gaz czadowy, który nie ma ani koloru, ani zapachu. Wdychanie gazów wydechowych może doprowadzić do utraty świadomości i wyniku letalnego. Żeby poziom najawności gazów wydechowych w powietrzu nie przekraczał dopuszczalny, zabezpiecz odpowiednią wentyłację.

- Nie zachowujcie przyrząd z paliwem w baku w pomieszczeniu, gdzie pary mogą zapalić się.
- Żeby skrócić ryzyko powstania pożaru, trzymaj w czystości silnik, tłumik, przedział bateryjny i zbiornik benzyny, strzeżcie przyrząd od ognia i iskr.
- System wydechowy nagrzewa się dosyć po to, żeby zapalić niektóre materiały Zachowuj przyrząd na bezpiecznej odległości od materiałów łatwopalnych.
- Podczas pracy глушитель mocno nagrzewa się i zostaje gorącym pewny czas po wyłączeniu. Nie dotykajcie do tłumika, żeby uniknąć poparzenia. Przed tym, jak zanosić przyrząd do zamkniętego pomieszczenia, dajcie jemu ochłonąć.

Szczególne reguły z techniki bezpieczeństwa

- Nie pozwalaj eksploatować maszynę osobom, którzy nie otrzymali instrukcje odpowiednie.
- Wszyscy operatorzy muszą uważnie przeczytać i wzorować się instrukcje z eksploatacji.
- Nieprawidłowe albo niebaczne zachowanie z maszyną może doprowadzić do urazów poważnych.
- Zagęszczarki są ciężkimi urządzeniami; dla ich ustawienia trzeba dwie osobę.
- Wykorzystuj imadła dźwigowe.
- Nie wykorzystuj zagęszczarkę bez osłon bezpieczeństwa.
- Trzymaj ręce i nogi na bezpiecznej odległości od obracających i poruszających się części, żeby uniknąć powodowania uraz.
- Przed zdejmowaniem osłon i nastrajaniem przyrządu przesuń wyłącznik silnika do położenia "OFF" (wyłączony) i odłącz drut zapalenia świecy.
- Maszyna i operator muszą znajdować się w położeniu trwałym; dla tego ustal maszynę na równą powierzchnię, żeby ona nie przewróciła się i nie upadła podczas pracy albo będąc zostawioną bez nadzoru.
- Nie zostawaj pracującą maszynę bez nadzoru.
- Przed początkiem pracy przekonaj się, że ścianki rowu są trwałe i nie zwalą się zza działania wibracji.
- Sprawdź działkę, którą wymaga się zagęszczić, na obecność kabli elektrycznych, które znajdują się pod napięciem, obiektów systemy zaopatrzenia gazem i wodą i związku, które mogą być uszkodzone zza działania wibracji.
- Bądź ostrożny podczas pracy z maszyną. Działanie wibracji albo wykonanie operacji jednostajnych jest szkodliwe dla rąk.
- Nie wstawaj na przyrząd pracujący.

• Nie przekraczaj ustaloną szybkość biegu jałowego silnika. Jakiekolwiek zwiększenie szybkości może doprowadzić do urazu albo uszkodzenia maszyny
• Żeby uniknąć poparzeń nie dotykaj do tłumika, dopóki silnik nie ochłonął.
• Remont silnika i samej maszyny musi wykonywać wykwalifikowany personel.
• Żeby ograniczyć działanie szumowe, wykorzystujc specjalne dostosowanie dla ochrony słuchu.

Rozpakowywanie

Przy rozpakowywaniu sprawdźcie obecność wszystkich elementów.Patrz kreślenia do danego kierownictwa. Przy nieobecności albo uszkodzeniu niektórych detali zwrócicie się do centrum podtrzymania IVT.

Opis sterowania

Maszyna

Przykrywka baka wodnego - Zdejmij przykrywkę, żeby dodać do baka wody.
Przykrywka baka paliwowego – Zdejmij przykrywkę, żeby zaprawić bak paliwem.
Skobel dźwigowy – Żeby podjąć zagęszczarkę za pomocą ładowacza widłowego, kranu itd, omotaj linę lub łańcuch wokół tego skobla
Dźwignia kierowania – Za pomocą tej dźwigni można kierować maszyną podczas pracy.
Silnik benzynowy – Informację o silniku patrz w odpowiednim rozdziale instrukcji.
Przykrywka rzemieniu – Zdejmij przykrywkę, żeby otrzymać dostęp do rzemieni klinowatych. NIE WYKORZYSTUJ przyrząd bez przykrywki rzemieniu. Jeśli przykrywka jest nie ustalona, ręce mogą być zawleczone między rzemieniem klinowatym i muftą, co może doprowadzić do poważnych urazów i kalectw
Tafla wibracyjna – Płaska tafla, zrobiona z mocnego żeliwa, wykorzystywana dla zagęszczenia grunu.
Korpus – zamyka ekscentryczne koła zębate i przeciwwagi.
Rurka dla wody (rozbryzgiwacz) – podaje wodę do gruntu przez brzyzgacz.
Klapa zamkowa – Opuść klapę na dół, żeby zabezpieczyć dostęp wody z baka wodnego do rurki.
Bak wodny – mieści w sobie do 15 litrów wody.
Regulator dławikowy – wykorzystuje się dla zmiany szybkości silnika.
Koła dla trznsportowania – pomagają transportować maszynę.

Silnik

a. Przykrywka zalewowa dla paliwa – Zdejmij przykrywkę, żeby dodać do baka benzynę nieetylowaną . Szczelnie zamknij przykrywkę. NIE przepełniaj bak.
b. Dźwignia klapy paliwowej – OTWÓRZ, żeby zabezpieczyć przepływ paliwa, ZAMKNIJ, żeby zatrzymać prąd paliwa.
c. Dźwignia dławikowania – wykorzystuje się dla rozruchu zimnego silnika albo rozruchu maszyny w zimną pogodę. Za pomocą dławika wzbogaca się mieszanka paliwowa.
d. Filtr powietrzny – przeszkadza zaśmiecaniu systemu paliwowego. Zdejmij nakrętkę skrzydełkową na przykrywce filtru powietrznego, żeby otrzymać dostęp do elementu filtrującego .
e. Regulator dławikowy – wykorzystuje się dla regulowania szybkości obiegu silnika.
f. Przełącznik silnika – żeby zapuścić silnik, przesuń przełącznik do położenia "ON", żeby zatrzymać silnikk – do położenia "OFF".
g. Rozrusznik powrotny (lina pociągowa) - wykorzystuje się dla ręcznego rozruchu Pociągnij imadło rozrusznika, dopóki nie odczujesz opór, potem pociągnij jej drastycznie, lecz płynnie.
h. Świeca zapalenia – podaje iskrę do systemu zapalenia. Luz w świecy zapalenia musi składać 0,6 - 0,7 mm. Oczyszczaj świecę raz w tygodniu.
i. Tłumik – zmniejsza szum i obniża ilość odpadów.
l. Bak paliwowy – zaopatruje się benzyną nieetylowaną . Dodatkową informację patrz w rozdziale instrukcji o silniku.
m. Przykrywka otworu dla tankowania olejem – wykorzystuje się dla sprawdzenia poziomu oleju w silniku.
p. - q. Filtry - bronią silnik od kurzu.

Sprawdzenie przed eksploatacją

Wedle możności, nim zagęszczać grunt, jego należy wyrównać.

Przygotowanie do pracy

• Przed początkiem pracy sprawdź zagęszczarkę na obecność brudu albo innych postronnych przedmiotów. Zwłaszcza uważnie obejrzyj dolną

PL

powierzchnię wibro tafli, odbiornik powietrza, karburator i filtr powietrzny.
• Sprawdź, czy dobrze są zawleczone wszystkie bolcy i wkręty. Osłabione bolcy i wkręty mogą doprowadzić do uszkodzenia zagęszczarki.

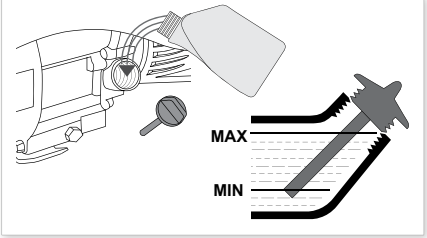
Sprawdzenie poziomu oleju

• Przed każdym użyciem zagęszczarki sprawdzaj poziom oleju na równej powierzchni z wyłączonym silnikiem.
• Olej SAE 1OW-30 rekomenduje się dla użycia przy jakiejkolwiek temperaturze. Olej z innymi poziomami lepkości, wskazany w tablicy, może wykorzystywać się, jeśli średnia temperatura w waszym obwodzie znajduje się we wskazanych zasięgach.

Lato (tenperatura > 25 °C)	SAE 10W-30
Wiosna/Jesień (temperatura 10 - 25 °C)	SAE 10W-20
Zima (temperatura 0°C albo niżej)	SAE 10W-10

1. Zdejmij przykrywkę otworu dla tankowania olejem (m) i przetrzyj sondę olejną.
2. Sprawdź poziom oleju, wstawiwszy sondę do gardzieli zalewowej nie dokręcając.
3. Jeśli poziom masła jest niski, wypełnij bak do gardzieli (rys. 1).

fig.1



Sprawdzenie poziomu paliwa

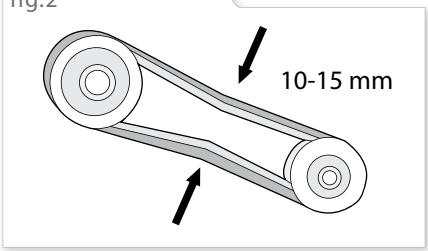
• Zdejmij przykrywkę (a), rozmieszczoną na baku paliwowym.
• Sprawdź poziom paliwa wizualnie. Jeśli poziom niski, wypełnij bak benzyną nieetylowaną.
• Podczas tankowania obowiązkowo wykorzystuj filtr. NIE przepełniaj bak. Natychmiast przetrzyj rozlane paliwo!

Sprawdzenie rzemieniu klinowatego

NIE sprawdzaj rzemień klinowaty przy silniku pracującym. Zaciąganie ręki między rzemieniem klinowatym i mufą może wywołać poważny uraz. Wykorzystuj rękawiczki ochronne.

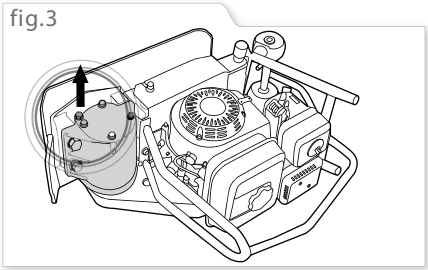
• Żeby sprawdzić naciąganie rzemieniu klinowatego, zdejmij bolcy, za pomocą których rzemień (6) jest przymocowany do ramy.
• Naciąganie rzemieniu klinowatego uchodzi za prawidłowe, jeśli rzemień wygina się na 10 - 15 mm (Rysunek 2) przy naciśnięciu palcem między mufą i osią koła cięgnowego.
• Z osłabionym rzemieniem klinowatym skraca się potęga wyjściowa, co doprowadza do przedwczesnego znoszenia rzemieniu.
• Zamień zużyty albo osłabiony rzemień.

fig.2



Sprawdzenie poziomu oleju w mechanizmie wibracyjnym

fig.3



• Ustal maszynę na równą powierzchnię i przewróć na lewą stronę (rys. 3)
• Przy sprawdzeniu poziomu oleju w mechanizmie wibracyjnym uszczelniacz powinien być wyrównany.
• Wyznacz miejsce rozmieszczenia mechanizmu wibracyjnego (8) i wkręta otworu do zlewania oleju (r)
• Odkręć i wyciągnij wkręt (r), zapraw olejem mechanizm wibracyjny (rys. 3A).
• Ustal maszynę do położenia początkowego i

zlewaj nadmiary oleju; poziom oleju musi osiągać koreka olejowego (rys. 3B).
- Ustal wkręt (r) na miejsce i zawlecz go.

fig.3A

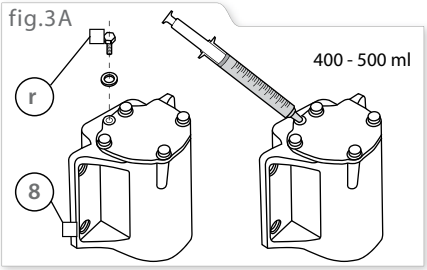
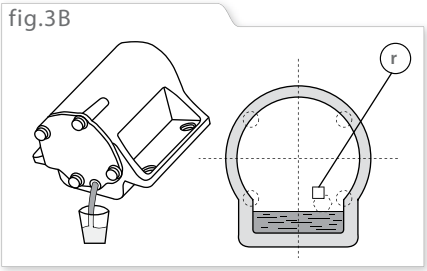


fig.3B

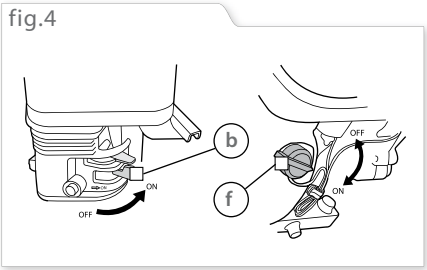


Instrukcje z eksploatacji

Rozruch silnika

1. Przesuń dźwignię klapy paliwowej (b) do położenia «ON».
2. Przesuń przełącznik (1) do położenia «ON».

fig.4

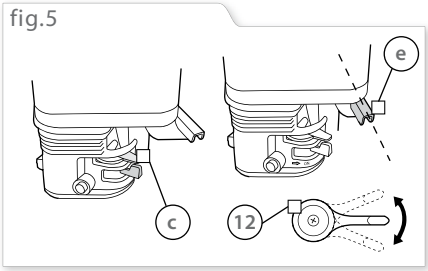


3. Przesuń dźwignię dławikową (c) do położenia «OPEN», jak pokazano na rysunku 5.

Przy przeprowadzeniu dźwigni dławikowania do położenia "CLOSED" mieszanka paliwowa wzbogaca się dla rozruchu silnika zimnego. Przy położeniu "OPEN" zabezpiecza się odpowiednia mieszanka paliwowa dla normalnej pracy po rozruchu i dla ponownego uruchomienia nagrzanego silnika.

4. Ustal dźwignię regulatora dławikowego (12) do położenia między szybkim i powolnym.

fig.5

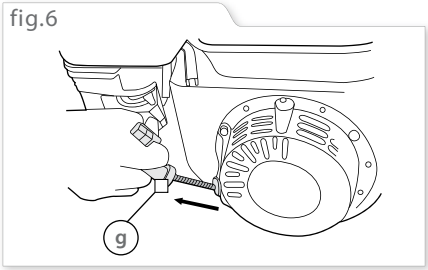


5. Weź imadło rozrusznika (g) i powoli pociągnij je. W pewnym położeniu opór staje się najwyższym. Nieco puść linę, potem drastycznie pociągnij.

Nie wyciągaj linę rozrusznika w całości do oparcia

NIE ODPUSZCZAJ linę po wyciąganiu. Lina powinna być przemotana się wstecz.

fig.6



6. Jeśli silnik zapuścił się, powoli przywróć dźwignię dławikowania (c) do położenia "CLOSED". Jeśli silnik nie zapuścił się, powtórz kroki 1 - 5.

OBSŁUGA		REGULARNA OBSŁUGA (produkuje się przez określoną ilość miesięcy albo zegara eksploatacji, zależnie od tego, co nastąpi przedtem)					
		Po każdym użyciu	Przez miesiąc albo 20 godzin eksploatacji (3*)	Każde 3 miesiące albo 50 godzin eksploatacji (3*)	Każde 6 miesięcy albo 100 godzin eksploatacji (3*)	Co roku albo 300 godzin eksploatacji (3*)	Ogni due anni (3*)
Masło dla silnika	Sprawdzenie poziomu	x					
	zamiana		x		x		
Powietrzny filtr	sprawdzenie	x					
	oczyszczenie			x (1*)			
Osadnik paliwowy	oczyszczenie					x	
Świeca zapalenia	Sprawdzenie				x		
Odstęp klapowy	oczyszczenie					x (2*)	
Paliwowy bak i filtr	Oczyszczenie					x (2*)	
paliwoprzeprowadzacz	Regulacja						x (2*)

(1*) Praca w zakurzonym pomieszczeniu żąda bardziej częstego oglądania urządzenia.
(2*) Jeżeli posiadacz nie ma odpowiednich narzędzi i kwalifikacje mechanika, obsługa produkuje oficjalny dealer IVT.
(3*)Żeby określić okresowość obsługi przy komercyjnym fachowym wykorzystaniu, zanosicie zegar eksploatacji w czasopismo.

PL

7. Przed początkiem pracy wypędź silnik w ciągu 3-5 minut.
8. Sprawdź silnik na obecność anomalnych szumów albo upływów paliwa.

Wykorzystanie zagęszczarki

Podczas pracy z zagęszczarką obowiązkowo wzoruj się wszystkie reguły bezpieczeństwa, przelane w tej instrukcji. Trzymaj roboczą działkę w czystości, oczyszczaj jej od śmieciu i innych przedmiotów, które mogą doprowadzić do uszkodzenia zagęszczarki albo do obrażeń cielesnych.

1. Po zapuszczeniu silnika od razu przesuń dźwignię (12) do położenia "szybko".
2. Kiedy dźwignia (12) znajduje się w położeniu "szybko", silnik obraca się prawie z maksymalną prędkością, wskutek czego powstaje siła odśrodkowa.

Przesuwać dźwignię należy szybko, ponieważ przy powolnym zwiększeniu szybkości silnika mufa ześlizguje się.

3. Mocno uchwyć dźwignię kierowania zagęszczacza (4) obiema rękami. zagęszczacz zaczyna posuwać się naprzód
4. Powoli przemieszczaj zagęszczacz z przodu siebie i śledź za dużymi obiektami albo postronnymi przedmiotami, które mogą doprowadzić do uszkodzenia zagęszczacza albo wywołać obrażenia cielesne.
5. Szybkość przemieszczenia zagęszczacza może padać na gliniastym gruncie; czasami szybkość maszyny pada, ponieważ tafla zagęszczana ledwie odrywa się od ziemi zza jej niezwykłego składu. Żeby usunąć ten problem, wykonaj następne:

- Obejrzyj dolną część tafli na obecność gliny albo analogicznego materiału. Przy konieczności przemyj płytę wodą.
- Pamiętaj: efektywność uszczelniacza obniża się przy pracy na gliniastym gruncie albo gruncie z dużą zawartością wilgoci.
- Jeśli zawartość wilgoci w gruncie jest duża, osusz grunt albo zagęszcz dwukrotnie.

Wyłączenie silnika

Nie wyłączaj silnik drastycznie podczas pracy na wysokiej szybkości

- Przesuń dźwignię regulatora

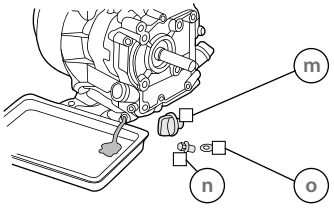
dławikowego (12) do położenia "powoli", poczekaj dopóki szybkość silnika nie obniża się.
• Przesuń przełącznik (1) do położenia "OFF".
• Переведите рычаг топливного клапана (b) в положение «OFF».Przesuń dźwignię klapy paliwowej (b) do położenia "OFF".

Obsługa i przechowywanie

• Przed przeprowadzeniem remontu odłącz przyrząd i poczekaj do jego pełnego zatrzymania się.
• Trzymaj przyrząd i wentylacyjne otwory w czystości. W razie popsucia, nie zważając na doskonałe warunki produkcji i wypróbowań, remont musi wykonywać się w oficjalnym serwisowym centrum IVT.
• Regularne oczyszczenie i obsługa gwarantują wysoką efektywność i trwałą eksploatację przyrządu.
• Wszystkie nakrętki, bolcy i wkręty powinny być szczelnie zawleczone.
• Zamień uszkodzone albo zużyte detale.
• Zachowuj przyrząd w suchym niedostępnym dla dzieci miejscu, na bezpiecznej odległości od materiałów łatwopalnych.
• Unikajcie trafienia wody na przyrząd!

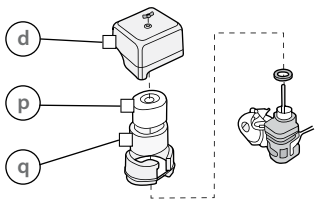
Zamiana oleju silnikowego
1. Zlewaj olej, dopóki on nie ochłonąło, jak pkazano na Rysunku 7.
2. Odkręć wkręt zlewowy (n) i wyciągnij szajbę (o) uszczelniacza, zlewaj masło do odpowiedniej pojemności.
3. Zapraw silnik odpowiednim olejem; rekomendacji po wyborze oleju patrz w tablicy niżej. NIE przepełniaj bak.
4. Ustal na miejsce wkręt zlewowy (n) z tarczą (o) uszczelniającą i szczelnie zawlecz jego.

fig.7



Filtr powietrzny
1. Zdejmij przykrywkę filtru powietrznego (d) i wyciągnij filtr spieniony (q), jak pokazano na rysunku 8.
2. Zastukaj kilka razy filtrem papierowym (p) o twardą powierzchnię, żeby wydalić brud, albo oczyść jego strumieniem ścisłego powietrza [nie więcej 30 psi (207 kPa, 2,1 kgs/cm2)]. Nie szczyszczaj brud z filtru szczotką. Przy tym brud uraża się do włókien. Zamień mocno zaśmiecony filtr papierowy (p).
3. Dla oczyszczenia filtru spienionego filtru (q) wykorzystuj ciepłą mydlaną wodę albo rozpuszczalnik niepalny. Rzetelnie wysusz filtr po przemywaniu. Załaduj element do czystego oleju maszynowego, wyciśnij jego i ustal na miejsce.

fig.8

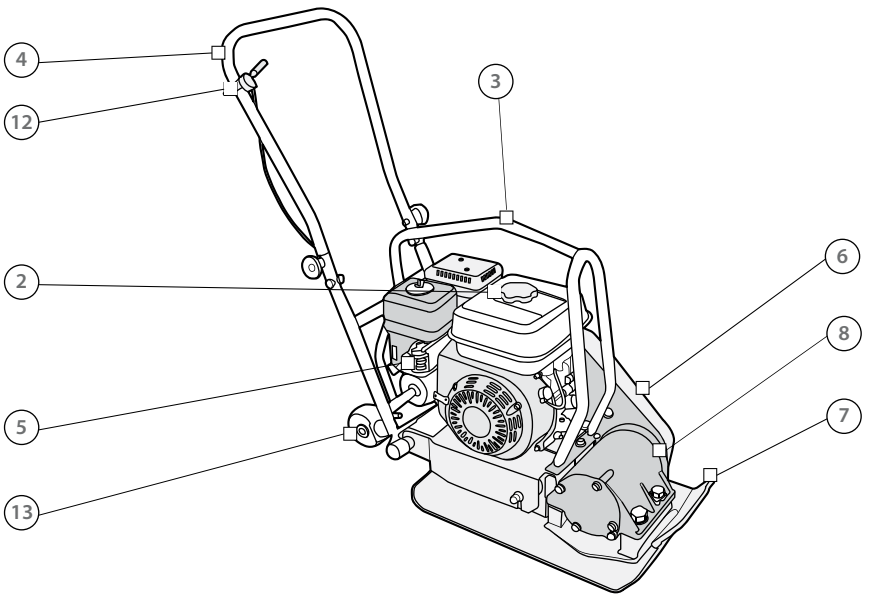


Ochrona środowiska przyrodniczego

Możliwość recyklingu surowca, nie wyrzucać do śmietnika.

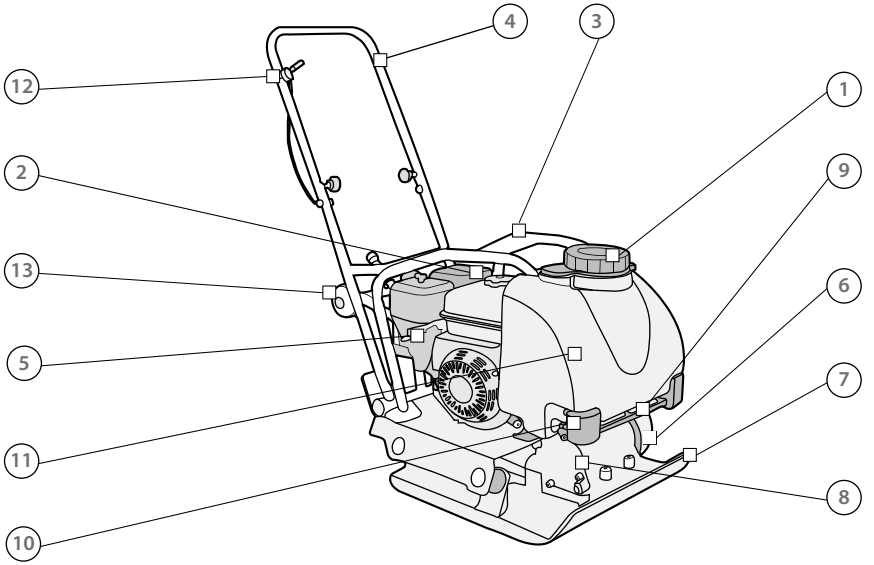
Narzędzia, dodatkowe urządzenia oraz opakowanie nadają się na ekologicznie czysty recyklingu Elementy plastikowe są kierowane na klasyfikowany recykling. Niniejsza instrukcja z eksploatacji jest nadrukowana na papierze, który przeszedł recykling, papier nie zawiera chlor.

PLCM-5235 / PLCM-5235H

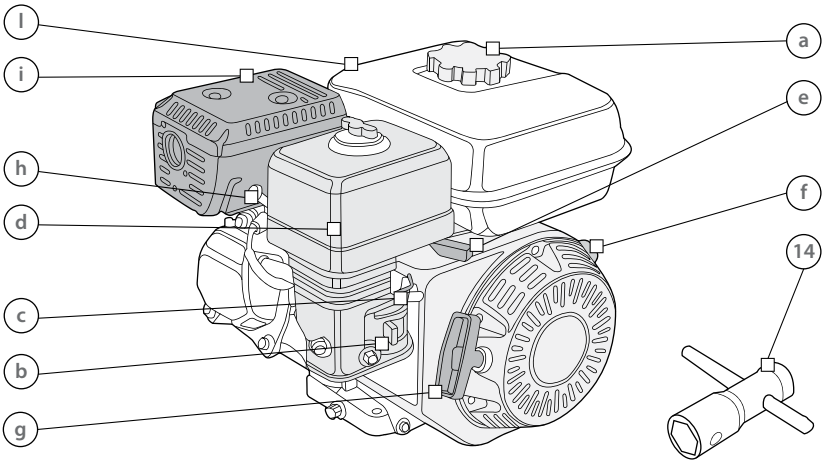


BY

PLCM-6042 / PLCM-6042H



Рухавік



Органы кіравання

1. Вечка вадзянога бака
2. Вечка паліўнага бака
3. Пад'ёмная клямка
4. Рычаг кіравання
5. Бензінавы рухавік
6. Вечка рамяня
7. Вібрацыйная пліта
8. Корпус
9. Трубка для вады (распырсквальнік)
10. Запорны клапан
11. Вадзяны бак
12. Рычаг дросельнага рэгулятара
13. Колы для транспартавання
14. Свячны ключ*

*** Дадатковае прыладдзе**

Не ўсе намаляваныя ці апісаныя прыстасаванні ўключаны ў стандартную пастаўку.

a. Вечка паліўнага бака
b. Рычаг паліўнага клапана
c. Рычаг драселіравання
d. Вечка паветранага фільтра
e. Дросельны рэгулятар
f. Перамыкач рухавіка
g. Зваротны стартар (цягавы трос)
h. Свечка запальвання
i. Глушыцель
l. Паліўны бак
m. Вечка маслазаправачнага адтуліны
n. Зліўная шруба
o. Ушчыльняльная шайба
p. Папяровы фільтр
q. Пенны фільтр
r. Маслазаліўная вечка вібрацыйнага механізму

Сімвалы

Характарыстыка прылады

МАДЭЛЬ	PLCM-5235	PLCM-5235H	PLCM-6042	PLCM-6042H
Рухавік	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160
Тып астуджэння	паветраны	паветраны	паветраны	паветраны
Лік тактаў	4	4	4	4
Намінальная магутнасць [Квт]	4.0	4.0	4.0	4.0
Аб'ём рухавіка [куб. см.]	163	163	163	163
Чашчыня ўдараў [удар/хв.]	5600	5600	5500	5500
Цэнтрабежная сіла [кН]	10.5	10.5	13	13
Глыбіня ўшчыльнення [см]	20	20	30	30
Хуткасць перасоўвання [см/с]	40	40	40	40
Прадукцыйнасць [м2/ч]	450	450	660	660
Памер пліты [см]	52x35	52x35	60x42	60x42
Гукавы ціск [дб]А	89	88	92.2	91
Гукавая магутнасць [дб]А	102	101	105.2	104
К [дб]А	3	3	3	3
Вага [кг]	64	64	88	88

Тэхніка бяспекі пры эксплуатацыі

Агульныя правілы бяспекі

Дадзеныя мадэлі ўшчыльняльных машын (PLCM-5235, PLCM-5235H) прызначаны для ўшчыльнення асфальта і сыпкіх матэрыялаў, напрыклад, сыпкага грунта, жвіру і пяску ці іх сумесі; мадэлі PLCM-6042 і PLCM-6042H абсталяваны вадзяным бакам для змякчэння грунта

Наступныя інструкцыі па тэхніцы бяспекі дапамогуць вам правільна выкарыстоўваць прыладу і забяспечыць уласную бяспеку. Таму варта прачытаць іх вельмі ўважліва.

У выпадку перадачы прылады трэцяй асобе варта перадаць і дадзеныя інструкцыі па тэхніцы бяспекі.

Захавайце дадзеную інструкцыю і іншую літаратуру, якая ўваходзіць у камплект пастаўкі.

Вынікайце тэхніцы бяспекі і перасцярогам на прыборы.

Перад пачаткам працы азнаёмцеся з органамі кіравання прыбора, але, першым чынам, вывучыце спосабы яго экстранага прыпынку.

Выкананне гэтых простых інструкцый дапаможа ўтрымоўваць ваш прыбор у спраўным стане.

• Перад выкарыстаннем прыбор неабходна правільна сабраць.

• Выкарыстоўвайце прыбор толькі па прызначэнні.

• Вывучыце папераджальныя надпісы на прыборы, вынікайце ўказанням па выкарыстанні ахоўных прыстасаванняў. Прадухіліць няшчасныя выпадкі дапамогуць уважлівасць, разумны падыход да працы і адпаведная падрыхтоўка асоб, задзейнічаных у эксплуатацыі, транспартаванні, абслугоўванні і захоўванні прыбора.

• Не пакідайце прыбор без нагляду.

• Не дапушчайце выкарыстанне прыбора дзецьмі. Не дазваляйце дзецям гуляць з прыборам.

• Не дапушчайце знаходжання зблізку дзяцей і жывёл. Староннія асобы павінны знаходзіцца на бяспечнай адлегласці ад працуючага прыбора. Спыніце працу, калі паблізу знаходзяцца староннія людзі, асабліва дзеці, ці жывёлы.

• Пры працы з прыборам карыстач нясе адказнасць за трэціх асоб.

• Асобы, не азнаёмленыя з інструкцыямі па эксплуатацыі, дзеці, непаўналетнія, не дасягнулыя ўзросту, які дазваляе выкарыстоўваць прыбор, а таксама асобы, якія знаходзяцца ў стане алкагольнага ці наркатычнага ап'янення, або пад уздзеяннем медыцынскіх прэпаратаў, не дапушчаюцца да працы з прыборам. Узрост аператара вызначаны ў мясцовых нарматыўных

актах.

УВАГА: Алкаголь, некаторыя лекавыя прэпараты і наркатычныя рэчывы, а таксама стан хворасці, жар і стома змяншаюць хуткасць рэакцыі. Не выкарыстоўвайце электраінструменты ў вышэйпералічаных выпадках.

- Пераканайцеся, што ўсе ахоўныя прыстасаванні ўсталяваны і прыдатныя да эксплуатацыі.
- Не выкарыстоўвайце прыбор без ахоўных прыстасаванняў, або калі яны пашкоджаны.
- Пазбягайце выпадковага запуску прыбора
- Перад уключэннем прыбора выміце ўсталявальныя кліны і ключы.
- Не выкарыстоўвайце прыбор з няспраўным выключальнікам. Прыбор з няспраўным выключальнікам уяўляе небяспеку і павінен быць адрамантаваны.
- Аглядзіце прыбор на наяўнасць незамацаваных дэталяў (гаек, нітаў, шруб і г.д.) ці пашкоджанняў. Каб забяспечыць бяспечную работу прыбора, перыядычна правярайце, ці добра зацягнуты ніты і шрубы. Пры неабходнасці перад выкарыстаннем прыбора вырабіце іх рамонт ці замену. У выпадку выкарыстання пашкоджанага прыбора аператару ці староннім тварам могуць быць нанесены сур'ёзныя траўмы.
- Выкарыстоўвайце для работы адпаведную спецвопратку. Прасторная адзежа, упрыгожванні могуць быць зацягнуты рухомымі часткамі. Выкарыстоўвайце адпаведную спецвопратку, доўгія штаны і трывалы абутак. Ахоўвайце ногі і ступні ад разлятаючагася смецця. Не працуйце басанож ці ў адкрытых сандалях. Збярыце доўгія валасы ззаду.
- Утрымоўваеце ручкі ў чысціні і сухасці.

УВАГА! Выкарыстоўвайце сродкі індывідуальнай аховы! Ахоўныя прыстасаванні і сродкі індывідуальнай аховы забяспечваюць ахову вашага здароўя і здароўя іншых асоб, а таксама гарантуюць бесперабойную работу прыбора.

- Выкарыстоўвайце ахоўныя ачкі, ахоўныя пальчаткі, трывалы нясслізкі абутак і, пры неабходнасці, каску. Пры выкананні работ, якія суправаджаюцца ўтварэннем пылу, выкарыстоўвайце супрацьпылавы рэспіратар. Калі ўзровень шуму перавышае 85 дб(А), абавязкова выкарыстоўвайце ахоўныя слухаўкі.

УВАГА! Пыл, які ўтвараецца ў выніку механічнай шліфоўкі, распілоўвання, завострывання, свідравання і іншых будаўнічых работ, утрымоўвае хімічныя рэчывы, якія выклюкаюць рак, заганы развіцця і аказваюць негатыўны ўплыў на рэпрадуктыўнае здароўе. Да такіх хімічных рэчываў адносяцца: свінец у складзе свінцовых бяліл, кварц, які ўваходзіць у склад цэглы і цэменту, мыш'як і хром, што змяшчаюцца ў піламатэрыяле, апрацаваным хімічнымі рэагентамі, і іншыя шкодныя рэчывы. Рызыка ўздзеяння дадзеных хімічных рэчываў залежыць ад чашчыні правядзення звязаных з імі работ. Каб скараціць іх шкоднае ўздзеянне, працуйце ў памяшканні, якое добра ветрыцца, і выкарыстоўвайце зацверджаныя ахоўныя прыстасаванні, напрыклад, супрацьпылавыя рэспіратары, адмыслова распрацаваныя для адфільтроўвання мікраскапічных часціц.

- Падчас працы захоўвайце ўстойлівае становішча. Увесь час захоўвайце раўнавагу.
- Не запускайце прыбор, калі ён знаходзіцца ў перавернутым ці няправільным працоўным палажэнні.
- Перад выкарыстаннем прыбора прыбярыце з рабочай пляцоўкі, на якой выкарыстоўваецца прыбор, ўсе староннія прадметы: выдаліце ўсе староннія прадметы, пазбягайце траплення старонніх прадметаў падчас працы. Захоўвайце чысціню на рабочай пляцоўцы. На загрувашчаных участках назіраецца высокі ўзровень траўматызму.
- Не перагружайце прыбор. Эфектыўнасць і бяспека прыбора вышэй падчас працы з зададзенай чашчынёй.
- Выкарыстоўвайце прыбор толькі пры дзённым ці добрым штучным асвятленні. Не выкарыстоўвайце прыбор ва ўмовах дрэннай бачнасці.
- Не кідайце прыбор, не дапушчайце сутыкнення прыбора з якімі-небудзь перашкодамі.
- Пры трапленні пад прыбор старонняга прадмета, аглядзіце яго на наяўнасць пашкоджанняў і вырабіце неабходны рамонт.
- Пры ўзнікненні празмернай вібрацыі заглушыце рухавік і неадкладна высвятліце чыннік. Вібрацыя звычайна з'яўляецца прыкметай пашкоджання.
- Перад выкарыстаннем прыбор неабходна старанна аглядзець. Выкарыстоўвайце прыбор толькі ў спраўным стане. Пры выяўленні якіх-небудзь дэфектаў, якія ўяўляюць небяспеку для аператара, іх неабходна неадкладна ліквідаваць.

• Замяніце пашкоджаныя ці зношаныя дэталі. Выкарыстоўвайце толькі арыгінальныя запчасткі. Дэталі, выраблены іншым вытворцам, прылягаюць няшчыльна і павялічваюць рызыку ўзнікнення траўмаў.
• Забараняецца здымаць ці змяняць электрычныя і механічныя прылады.
• Перад тым, як пакінуць працоўнае месца, вырабіць рамонт, агляд ці ачыстку прыбора, адключыце яго і пачакайце да поўнага спынення.
• Будзьце ўважлівыя пры ачыстцы і рамонце прыбора. Вырабляйце наладу, усталяваўшы адключаны прыбор на роўную чыстую паверхню.

Будзьце ўважлівыя. Сачыце за працай. Адцягнуўшыся, можна страціць кіраванне. Выкарыстоўвайце разумны сэнс.

Правілы тэхнікі бяспекі падчас працы з прыборамі з бензінавым рухавіком

УВАГА! Бензін з'яўляецца лёгкаўзгаральным рэчывам. Будзьце асцярожныя з палівам.

BY

• Захоўвайце паліва ў адмысловых каністрах. Шчыльна зачыніце вечка паліўнага бака.
• Запраўляйце бак толькі на адкрытым паветры, не паліце падчас запраўкі.
• Спачатку запраўце бак, а затым запускайце рухавік.
• Перад тым, як запраўляць бак, астудзіце глушыцель.
• Не здымайце вечка паліўнага бака і не залівайце паліва пры працуючым ці неастылым рухавіку.
• У выпадку пралівання бензіну не запускайце рухавік, адсуньце прыбор у бок ад разлітага бензіну і не дапушчайце ўзнікненні крыніцы ўзгарання, пакуль пары бензіну не рассеюцца.
• Пратрыце разлітае паліва перад тым, як запускаць рухавік.
• Захоўвайце паліўныя бакі ў надзейным месцы.
• Не запускайце рухавік у памяшканні ці ў замкнёнай прасторы, каб прадухіліць назапашванне небяспечнага ўгарнага газу.

УВАГА! У выхлапных газах утрымоўваецца атрутны ўгарны газ, які не мае ні колеру, ні паху. Удыханне выхлапных газаў можа прывесці да страты свядомасці і смяротнаму зыходу. Каб узровень утрымання выхлапных газаў у паветры не перавышаў дапушчальны, забяспечце адпаведную вентыляцыю.

• Не захоўвайце прыбор з палівам у баку ў памяшканні, дзе пары могуць узгарэцца.
• Каб скараціць рызыку ўзнікнення пажару, утрымоўваеце ў чысціні рухавік, глушыцель, батарэйны адсек і бензасховішча, беражыце прыбор ад агню і іскраў.
• Выхлапная сістэма награваецца досыць для таго, каб запаліць некаторыя матэрыялы. Захоўвайце прыбор на бяспечнай адлегласці ад лёгкаўзгаральных матэрыялаў.
• Падчас працы глушыцель моцна награваецца і застаецца гарачым некаторы час пасля выключэння. Не датыкайцеся да глушыцеля, каб не абпаліцца. Перад тым, як заносіць прыбор у зачыненае памяшканне, дайце рухавіку астыць.

Адмысловыя правілы па тэхніцы бяспекі

• Не дазваляйце эксплуатаваць машыну асобам, якія не атрымалі адпаведнай інструкцыі.
• Усе аператары павінны ўважліва прачытаць і выконваць інструкцыі па эксплуатацыі.
• Няправільны ці неасцярожны зварот з машынай можа прывесці да сур'ёзных траўмаў.
• Ушчыльняльныя машыны з'яўляюцца цяжкімі прыладамі; для іх усталёўкі патрабуецца два чалавека.
• Выкарыстоўвайце пад'ёмныя дзяржальні.
• Не выкарыстоўвайце машыну без ахоўных шчыткоў.
• Трымаеце рукі і ногі на бяспечнай адлегласці ад круцельных і рухомых частак у пазбяганне іх траўміравання.
• Перад здыманнем шчыткоў і наладкай прыбора пераканайцеся, што выключальнік рухавіка ў становішча "OFF" (выкл.) і адлучыце провад запальвання свечкі.
• Машына і аператар павінны знаходзіцца ва ўстойлівым становішчы; для гэтага ўсталюеце машыну на роўную паверхню, каб яна не перавярнулася і не звалілася падчас працы ці быўшы пакінутай без нагляду.
• Не пакідайце працавальную машыну без нагляду.
• Перад пачаткам працы пераканаецеся, што сценкі траншэі ўстойлівыя і не абрынуцца з-за ўздзеянні вібрацыі.
• Праверце ўчастак, які патрабуецца ўшчыльніць, на наяўнасць электрычных кабеляў, змешчаных пад напругай, аб'ектаў сістэмы газа-, водазабеспячэння і сувязі, якія могуць быць пашкоджаны з-за ўздзеянні вібрацыі.

• Будзьце асцярожныя пры працы з машынай. Уздзеянне вібрацыі ці выкананне аднастайных аперацый шкодна для рук.
• Не ўставайце на працавальны прыбор.
• Не перавышайце ўсталяваную хуткасць халастога ходу рухавіка. Любое павелічэнне хуткасці можа прывесці да траўмы ці паломцы машыны.
• У пазбяганне апёкаў не датыкайцеся да глушыцеля, пакуль рухавік не астыў.
• Рамонт рухавіка і самай машыны павінен выконваць кваліфікаваны персанал.
• Каб абмежаваць шумавое ўздзеянне, выкарыстоўвайце адмысловае слухабароннае прыстасаванне.

Распакаванне

Пры Распакаванні, праверце наяўнасць усіх элементаў. Глядзіце чарцяжы да дадзенай інструкцыі. Пры адсутнасці або няспраўнасці некаторых дэталяў, звярніцеся ў цэнтр падтрымкі IVT.

Апісанне органаў кіравання

Машына

Вечка вадзянога бака - Зніміце вечка, каб дадаць у бак вады.
Вечка паліўнага бака - Зніміце вечка, каб запраўіць бак палівам.
Пад'ёмная клямка - Каб падняць ушчыльняльнік з дапамогай відэлечнага пагрузчыка, крана і г.д., абматайце трос ці ланцуг вакол гэтай клямкі.
Рычаг кіравання - З дапамогай дадзенага рычага можна кіраваць машынай падчас працы.
Бензінавы рухавік - Звесткі пра рухавік гл. у адпаведнай частцы інструкцыі.
Вечка рамяня - Зніміце вечка, каб атрымаць доступ да клінаватых рамянёў. НЕ ВЫКАРЫСТОЎВАЙЦЕ прыбор без вечка рамяня. Калі вечка не ўсталявана, рукі могуць быць зацягнуты паміж клінаватым рамянём і муфтай, што можа прывесці да сур'ёзных траўмаў і калецтвам.
Вібрацыйная пліта - Плоская пліта, выраблена з трывалага чыгуну, выкарыстоўваная для ўшчыльнення грунта.
Корпус - зачыняе эксцэнтрычныя зубчастыя колы і процівагі.
Трубка для вады (распырсквальнік) - падае ваду ў глебу праз пырскавік.
Запорны клапан - Апусціце клапан уніз, каб забяспечыць доступ вады з вадзянога бака ў трубку.
Вадзяны бак - месціць да 15 літраў воды.
Дросельны рэгулятар - выкарыстоўваецца для змены хуткасці рухавіка.
Колы для транспартавання - дапамагаюць транспартаваць машыну

Рухавік

a. Заліўное вечка для паліва - Зніміце вечка, каб дадаць у бак неэтыляваны бензін. Шчыльна зачыніце вечка.
НЕ перапаўняйце бак.
b. Рычаг паліўнага клапана - АДКРЫЙЦЕ, каб забяспечыць прыток паліва, ЗАЧЫНІЦЕ, каб спыніць ток паліва.
c. Рычаг драселіравання - выкарыстоўваецца для запуску халоднага рухавіка ці запуску машыны ў халоднае надвор'е. З дапамогай дроселя ўзбагачаецца паліўная сумесь.
d. Паветраны фільтр - перашкаджае запарушванню паліўнай сістэмы. Зніміце баранковую гайку на вечку паветранага фільтра, каб атрымаць доступ да які фільтруе элемента.
e. Дросельны рэгулятар - выкарыстоўваецца для рэгулёўкі хуткасці кручэння рухавіка.
f. Перамыкач рухавіка - каб запусціць рухавік, перавядзіце перамыкач у становішча "ON", каб спыніць рухавік - у становішча "OFF".
g. Зваротны стартар (цягавы трос) - выкарыстоўваецца для ручнога запуску Пацягніце дзяржальню стартара, пакуль не адчуеце супраціў, затым пацягніце яе рэзка, але плыўна.
h. Свечка запальвання - падае іскру ў сістэму запальвання. Зазор у свечцы запальвання павінен складаць 0,6 - 0,7 мм. Чысціце свечку раз у тыдзень.
i. Глушыцель - памяншае шум і змяншае колькасць выкідаў.
l. Паліўны бак - запраўляецца неэтыляваным бензінам. Дадатковыя звесткі гл. у частцы інструкцыі пра рухавік.
m. Вечка маслазаправачнага адтуліны - выкарыстоўваецца для праверкі ўзроўня масла ў рухавіку.
p. - q. Фільтры - абараняюць рухавік ад пылу.

Праверка перад эксплуатацыяй

Па магчымасці, перад тым як ушчыльняць грунт, яго неабходна выраўнаваць.

Падрыхтоўка да працы

• Перад пачаткам працы праверце машыну на наяўнасць бруду ці іншых старонніх прадметаў. Асоба ўважліва аглядзіце ніжнюю паверхню вібрапліты, паветрапрымальнік, карбюратар і паветраны фільтр.

• Праверце, ці добра зацягнуты ўсе ніты і шрубы. Саслабленыя ніты і шрубы могуць прывесці да паломкі машыны.

Праверка ўзроўня масла

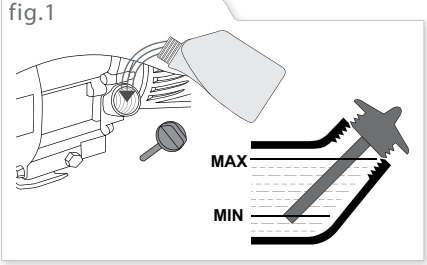
• Перад кожным выкарыстаннем машыны правярайце ўзровень масла на роўнай паверхні з выключаным рухавіком.

• Масла SAE 1OW-30 рэкамендуецца для выкарыстання пры любой тэмпературы. Масла з іншымі ўзроўнямі глейкасці, паказанае ў табліцы, можа выкарыстоўвацца, калі сярэдняя тэмпература ў вашай вобласці знаходзіцца ў паказаных межах.

Лета (тэмпература > 25 °C)	SAE 10W-30
Вясна/Восень (тэмпература 10 - 25 °C)	SAE 10W-20
Зіма (тэмпература 0°C ці ніжэй)	SAE 10W-10

1. Зніміце вечка маслазаправачнай адтуліны (m) і пратрыце алейны мац.
2. Праверце ўзровень масла, уставіўшы мац у заліўную гарлавіну не закручваючы.
3. Калі ўзровень масла нізкі, запоўніце бак да гарлавіны (мал. 1).

fig.1



Праверка ўзроўня паліва

• Зніміце вечка (a), размешчаную на паліўным баку.

• Праверце ўзровень паліва візуальна. Калі ўзровень нізкі, запоўніце бак неэтыляваным бензінам.

• Пры запраўцы абавязкова выкарыстоўвайце фільтр. НЕ перапаўняйце бак. Неадкладна пратрыце разлітае паліва!

Праверка клінаватага рамяня

НЕ правярайце клінаваты рамень пры працавальным рухавіку. Зацягванне рукі паміж клінаватым рамянём і муфтай можа выклікаць сур'ёзную траўму. Выкарыстоўвайце ахоўныя пальчаткі.

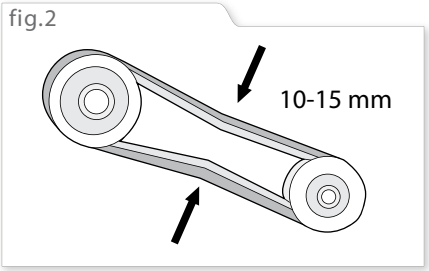
• Каб праверыць нацяжэнне клінаватага рамяня, зніміце ніты, з дапамогай якіх рамень (6) прымацаваны да рамы.

• Нацяжэнне клінаватага рамяня лічыцца правільным, калі рамень прагінаецца на 10 - 15 мм (Малюнак 2) пры націску пальцам паміж муфтай і воссю шківа.

• З саслабленым клінаватым рамянём скарачаецца выходная магутнасць, што прыводзіць да заўчаснага зносу рамяня.

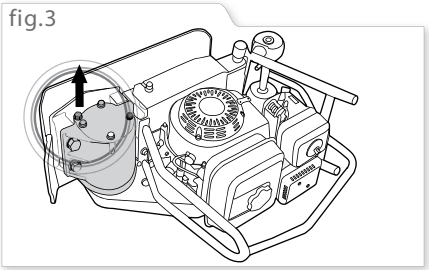
• Заменіце зношаны ці саслаблены рамень.

fig.2



Праверка ўзроўня масла ў вібрацыйным механізме

fig.3



• Усталюйце машыну на роўную паверхню і перавярніце на левы бок (мал. 3)

• Пры праверцы ўзроўня масла ў вібрацыйным механізме ўшчыльняльнік павінен быць

выраўнаваны.
• Вызначце месцазнаходжанне вібрацыйнага механізму (8) і шрубы адтуліны для зліву масла (r)
• Адкруціце і выміце шрубу (r), запраўце маслам вібрацыйны механізм (мал. 3A).
• Усталюйце машыну ў зыходнае становішча і зліце лішкі масла; узровень масла павінен дасягаць алейнага корка (мал. 3B).
• Усталюйце шрубу (r) на месца і зацягніце яе.

fig.3A

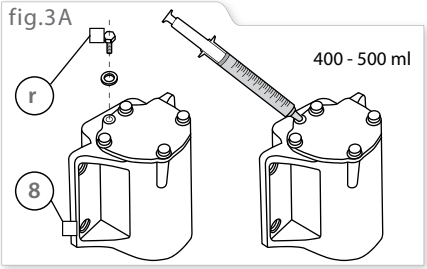
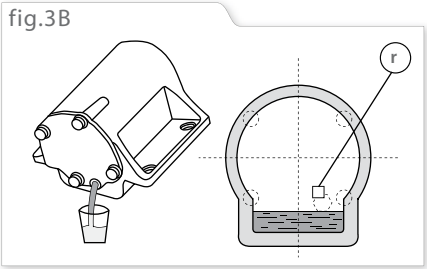


fig.3B

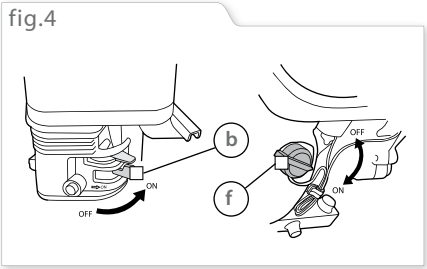


Інструкцыі па эксплуатацыі

Запуск рухавіка

1. Перавядзіце рычаг паліўнага клапана (b) у становішча "ON".
2. Перавядзіце перамыкач (1) у становішча "ON".

fig.4

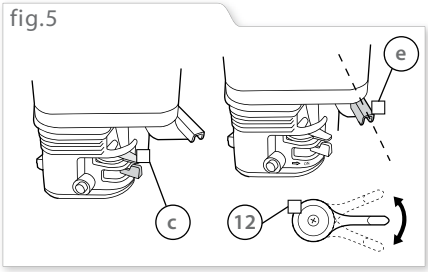


3. Перавядзіце рычаг драселіравання (c) у становішча "OPEN", як паказана на малюнку 5.

Пры пераводзе рычага драселіравання ў становішча "CLOSED" паліўная сумесь узбагачаецца для запуску халоднага рухавіка. Пры становішчы "OPEN" забяспечваецца адпаведная паліўная сумесь для звычайнай працы пасля запуску і для перазапуску прагрэтага рухавіка.

4. Усталюеце рычаг дросельнага рэгулятара (12) у становішча паміж хуткім і павольным.

fig.5

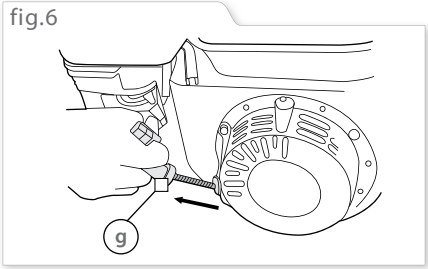


5. Вазьміце дзяржальню стартара (g) і павольна пацягніце яе. У вызначаным становішчы супраціў становіцца найвышэйшым. Адпусціце трохі трос, затым рэзка пацягніце.

Не выцягвайце трос стартара цалкам да ўпора.

НЕ АДПУСКАЙЦЕ трос пасля выцягвання. Трос павінен быць пераматаны назад.

fig.6



АБСЛУГОЎВАННЕ		РЭГУЛЯРНАЕ АБСЛУГОЎВАННЕ (выконваецца праз вызначаную колькасць месяцаў ці гадзін эксплуатацыі, у залежнасці ад таго, што наступіць раней)					
		Пасля кожнага выкарыстання	Праз месяц ці 20 гадзін эксплуатацыі (3*)	Кожныя 3 месяцы ці 50 гадзін эксплуатацыі (3*)	Кожныя 6 месяцаў ці 100 гадзін эксплуатацыі (3*)	Кожны год ці 300 гадзін эксплуатацыі (3*)	кожныя 2 гады
Масла для рухавіка	Праверка ўзроўня	x					
	замена		x		x		
Паветраны фільтр	праверка	x					
	ачыстка			x (1*)			
Паліўны адстойнік	ачыстка					x	
Свечка запальвання	праверка ачыстка				x		
Клапанны зазор	Ачыстка Рэгуліроўка					x (2*)	
Паліўны бак і фільтр	ачыстка					x (2*)	
Палівапровад	Праверка (замена пры неабходнасці)						x (2*)

(1*). Работа ў пыльным памяшканні патрабуе больш частага агляду прыбора.
(2*) Калі ўладальнік не мае адпаведных інструментаў і кваліфікацыі механіка, абслугоўванне выбрабляе афіцыйны дылер IVT.
(3*). Каб вызначыць перыядычнасць абслугоўвання пры камерцыйным прафесійным выкарыстанні, заносяцца часы эксплуатацыі ў журнал.

BY

6. Калі рухавік запусціўся, павольна вярніце рычаг драселіравання (c) у становішча “CLOSED”. Калі рухавік не запусціўся, паўторыце крокі 1 - 5.
7. Перад пачаткам працы праганіце рухавік на працягу 3-5 мінуць.
8. Праверце рухавік на наяўнасць анамальных шумоў ці ўцечак паліва.

Выкарыстанне машыные

Пры працы з машынай абавязкова выконвайце ўсе правілы бяспекі, пералічаныя у дадзенай інструкцыі. Утрымоўваеце працоўны ўчастак у чысціні, чысціце яго ад смецця і іншых прадметаў, якія могуць прывесці да паломкі ўшчыльняльнай машыны ці да целавых пашкоджанняў.

1. Пасля таго, як рухавік запусціўся, адразу перавядзіце рычаг (12) у становішча “хутка”.
2. Калі рычаг (12) знаходзіцца ў становішчы “хутка”, рухавік круціцца амаль з максімальнай хуткасцю, з прычыны чаго ўзнікае цэнтрабежная сіла.

Перакладаць рычаг трэба хутка, паколькі пры павольным павелічэнні хуткасці рухавіка муфта саслізгвае.

3. Дужа ўхапіце рычаг кіравання ўшчыльняльніка (4) аберуч, ушчыльняльнік пачынае рухацца наперад.
4. Павольна перасоўвайце машыну наперадзе сябе і сачыце за буйнымі аб’ектамі ці староннімі прадметамі, якія могуць прывесці да паломкі ўшчыльняльніка ці выклікаць целавыя пашкоджанні.
5. Хуткасць перасоўвання ўшчыльняльніка можа валіцца на гліністай глебе; часам хуткасць машыны валіцца, паколькі ўшчыльняльная пліта насілу адрываецца ад зямлі з-за яе незвычайнага складу. Каб ухіліць гэту праблему, выканаеце наступнае:

- Агледзіце ніжнюю частку пліты на наяўнасць гліны ці аналагічнага матэрыялу. Пры неабходнасці прамыйце пліту вадой.
- Памятаеце: эфектыўнасць ушчыльняльніка змяншаецца пры працы на гліністай глебе ці глебе з высокім утрыманнем вільгаці.
- Калі ўтрыманне вільгаці ў глебе вяліка, асушыце глебу ці ўшчыльніце двойчы.

Прыпыненне рухавіка

Не спыняйце рухавік рэзка пры працы на высокай хуткасці.

• Перавядзіце рычаг дросельнага рэгулятара (12) у становішча "павольна", пачакайце, пакуль хуткасць рухавіка не зменшыцца.
• Перавядзіце перамыкач (1) у становішча "OFF".
• Перавядзіце рычаг паліўнага клапана (b) у становішча "OFF"

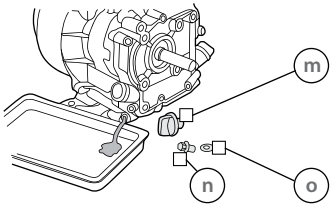
Абслугоўванне і захоўванне

• Перад правядзеннем рамонту адключыце прыбор і пачакайце да яго поўнага спынення.
• Утрымоўвайце прыбор і вентыляцыйныя адтуліны ў чысціні. У выпадку ўзнікнення няспраўнасцяў, нягледзячы на дасканалыя ўмовы вытворчасці і выпрабаванняў, рамонт павінен выконвацца ў афіцыйным сэрвісным цэнтры IVT.
• Рэгулярная ачыстка і абслугоўванне гарантуюць высокую эфектыўнасць і працяглую эксплуатацыю прыбора.
• Усе гайкі, ніты і шрубы павінны быць шчыльна зацягнуты.
• Замяніце пашкоджаныя ці зношаныя дэталі.
• Захоўваеце прыбор у сухім недаступным для дзяцей месцы, на бяспечнай адлегласці ад лёгкаўзгаральных матэрыялаў.
• Пазбягайце траплення вады на прыбор!

Замена маторнага масла

1. Злівайце масла, пакуль яно не астыла, як паказана на Малюнку 7.
2. Адкруціце зліўную шрубу (n) і выміце ўшчыльняльную шайбу (o), зліце масла ў падыходную ёмістасць.
3. Запраўце рухавік адпаведным маслам; рэкамендацыі па выбары масла гл. у табліцы ніжэй. НЕ перапаўняйце бак.
4. Усталюйце на месца зліўную шрубу (n) з ушчыльняльнай шайбай (o) і шчыльна зацягніце яе.

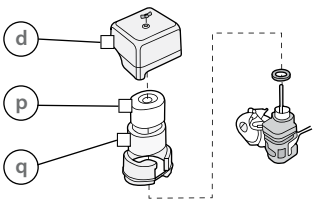
fig.7



Паветраны фільтр

1. Зніміце вечка паветранага фільтра (d) і выміце пенны фільтр (q), як паказана на малюнку 8.
2. Пастукаеце некалькі разоў папяровым фільтрам (p) аб цвёрдую паверхню, каб выдаліць бруд, або ачысціце яго бруёй сціснутага паветра [не больш за 30 пси (207 кпа, 2,1 кгс/см2)]. НЕ счышчайце бруд з фільтра шчоткай. Пры гэтым бруд забіваецца ў валокны. Замяніце моцна засмечаны папяровы фільтр (p).
3. Для ачысткі пеннага фільтра (q) выкарыстоўвайце цёплую мыльную ваду ці неўзгаральны растваральнік. Старанна высушыце фільтр пасля прамывання. Пагрузіце элемент у чыстую аліву, адцісніце яго і ўсталюеце на месца.

fig.8



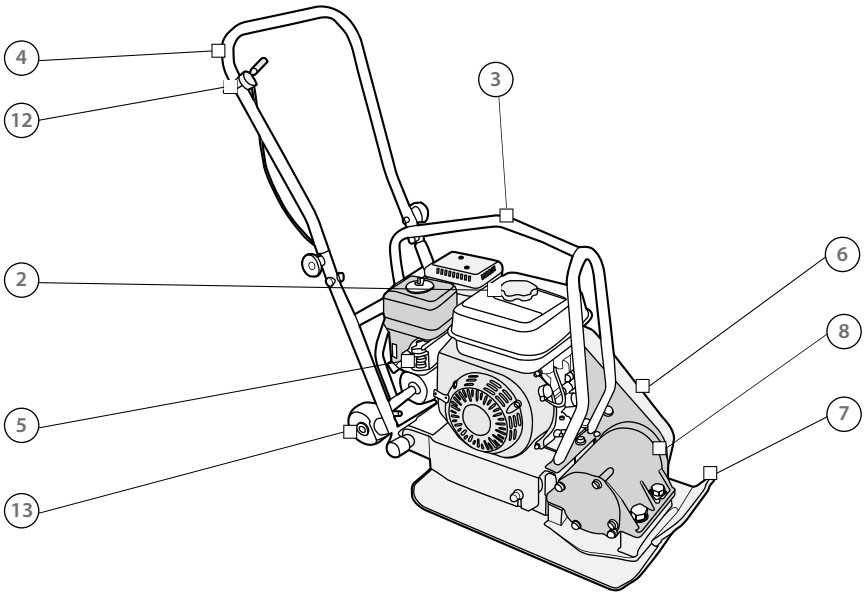
Ахова навакольнага асяроддзя

Другаснае выкарыстанне сыравіны замест выкідвання яго ў смецце!

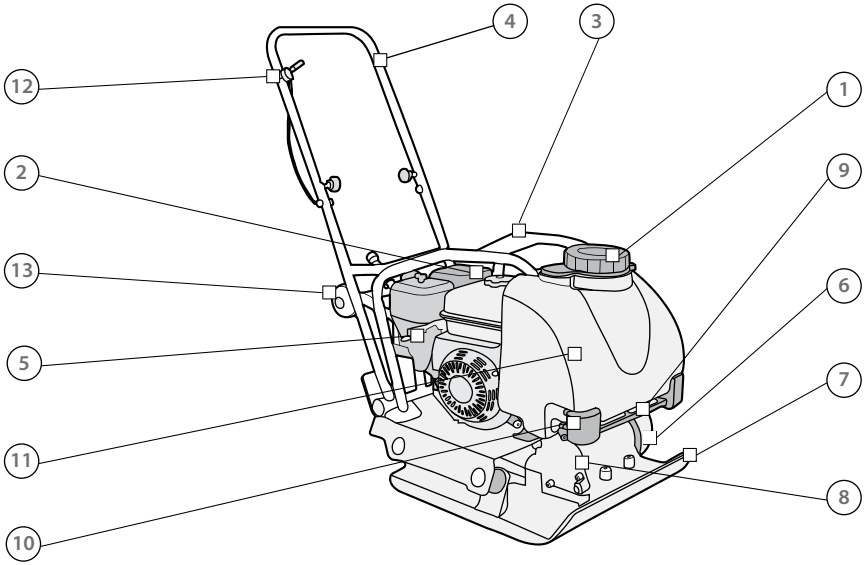
Інструмент, дадатковыя прылады і ўпакоўка падлягаюць экалагічна чыстай утылізацыі. Пластыкавыя элементы адпраўляюцца на класіфікаваную перапрацоўку. Данае кіраўніцтва па эксплуатацыі надрукавана на другаснай паперы, якая не змяшчае хлор.

BY

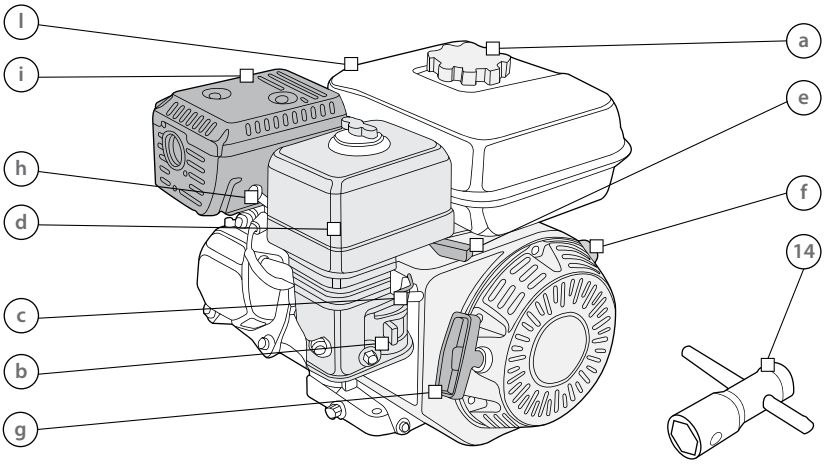
PLCM-5235 / PLCM-5235H



PLCM-6042 / PLCM-6042H



Двигун



Органи управління

1. Кришка водяного бака
2. Кришка паливного бака
3. Підйомна скоба
4. Важіль управління
5. Бензиновий двигун
6. Кришка ременя
7. Вібраційна плита
8. Корпус
9. Трубка для води (розприскувач)
10. Запірний клапан
11. Водяний бак
12. Важіль дросельного регулятора
13. Колеса для транспортування
14. Ключ свічки *

*** Додаткові речі**

Не всі зображені або описані пристосування включені в стандартну поставку.

a. Кришка паливного бака
b. Важіль паливного клапана
c. Важіль дроселювання
d. Кришка повітряного фільтра
e. Дросельний регулятор
f. Перемикач двигуна
g. Поворотний стартер (тяговий трос)
h. Свічка запалювання
i. Глушник
l. Паливний бак
m. Кришка маслозаправочного отвору
n. Зливний гвинт
o. Ущільнювальна шайба
p. Паперовий фільтр
q. Пінний фільтр
r. Маслозаливна кришка вібраційного механізму

Символи

Характеристика інструменту

модель	PLCM-5235	PLCM-5235H	PLCM-6042	PLCM-6042H
Двигун	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160
Тип охолодження	повітряне	повітряне	повітряне	повітряне
Число тактів	4	4	4	4
Номінальна потужність [КВт]	4.0	4.0	4.0	4.0
Об'єм двигуна [куб. см]	163	163	163	163
Частота ударів [удар / хв.]	5600	5600	5500	5500
Відцентрова сила [кН]	10.5	10.5	13	13
Глибина ущільнення [см]	20	20	30	30
Швидкість переміщення [см / с]	40	40	40	40
Продуктивність [м2 / ч]	450	450	660	660
Розмір плити [см]	52x35	52x35	60x42	60x42
Звуковий тиск [дБ] А	89	88	92.2	91
Звукова потужність [дБ] А	102	101	105.2	104
К [дБ] А	3	3	3	3
Вага [кг]	64	64	88	88

Техніка безпеки при експлуатації

Загальні правила безпеки

Дані моделі ущільнювальних машин (PLCM-5235, PLCM-5235H) призначені для ущільнення асфальту і сипучих матеріалів, наприклад, сипкого грунту, гравію та піску або їх суміші; моделі PLCM-6042 і PLCM-6042H оснащені водяним баком для пом'якшення грунту.

Наступні інструкції з техніки безпеки допоможуть користувачеві правильно використовувати пристрій і забезпечити власну безпеку. Тому слід прочитати їх.
У разі передачі пристрою третій особі слід передати і ці інструкції з техніки безпеки.
Збережіть цю інструкцію та іншу літературу, що входить в комплект поставки.

Дотримуйтесь техніки безпеки та застережень на приладі.
Перед початком роботи ознайомтеся з органами управління і правилами експлуатації приладу, дізнайтеся, як зупинити прилад в екстреному випадку.
Дотримування цим простим інструкціям допоможе підтримати ваш прилад у справному стані.

- Перед використанням прилад необхідно правильно зібрати.
- Використовуйте прилад тільки за призначенням.
- Вивчіть попереджувальні написи на приладі, дотримуйтесь вказівок щодо використання захисних пристосувань. Запобігти нещасні випадки допоможуть уважність, розумний підхід до роботи і відповідна підготовка осіб, задіяних в експлуатації, транспортуванні, обслуговуванні та зберіганні приладу.
- Не залишайте прилад без нагляду.
- Не допускайте використання приладу дітьми. Не дозволяйте дітям гратися з приладом.
- Не допускайте знаходження поблизу дітей і тварин. Сторонні повинні знаходитися на безпечній відстані від працюючого приладу. Припиніть роботу, якщо поблизу знаходяться сторонні люди особливо діти або тварини.
- При роботі з приладом користувач несе відповідальність за третіх осіб
- Особи, які не ознайомлені з інструкціями з експлуатації, діти, неповнолітні, які не досягли віку, який дозволяє використовувати прилад, а також особи, що перебувають у стані алкогольного або наркотичного сп'яніння, або під впливом медичних препаратів, не допускаються до роботи з приладом. Вік оператора встановлюється у місцевих нормативних актах.

УВАГА: Алкоголь, деякі лікарські препарати та наркотичні речовини, а також стан нездоров'я, жар і стомлення знижують швидкість реакції. Не використовуйте електроінструменти у перерахованих вище випадках..

- Переконайтеся, що всі захисні пристосування встановлені і придатні до експлуатації.
- Не використовуйте прилад з пошкодженими захисними пристосуваннями, або якщо вони пошкоджені.
- Уникайте випадкового запуску приладу.
- Перед включенням приладу витягніть настановні клини та ключі.
- Не використовуйте прилад з несправним вимикачем. Прилад з пошкодженим вимикачем становить небезпеку і вимагає ремонту.
- Огляньте прилад на наявність незакріплених деталей (гайок, болтів, гвинтів і т.д.) або пошкоджень. Щоб забезпечити безпечну роботу приладу, періодично перевіряйте, чи добре затягнуті болти і гвинти. При необхідності перед використанням приладу зробіть їх ремонт або заміну. В разі використання пошкодженого приладу оператору або стороннім особам можуть бути нанесені серйозні травми.
- Для роботи використовуйте відповідний спецодяг. Просторий одяг, прикраси можуть бути затягнуті, рухомими частинами. Використовуйте відповідний спецодяг, довгі брюки і міцне взуття. Захистіть ноги та ступні від розлітаючогося сміття. Не працюйте босоніж або у відкритих сандалях. Зберіть довге волосся ззаду.
- Утримуйте ручки в чистоті і сухості.

УВАГА!Використовуйте засоби індивідуального захисту! Захисні пристосування та ЗІЗ забезпечують захист вашого здоров'я і здоров'я знаходящихся поблизу людей, а також гарантують безперебійну роботу приладу.

- Використовуйте захисні окуляри, захисні рукавички, міцне неслизьке взуття і, при необхідності, каску. При виконанні робіт, що супроводжуються утворенням пилу, використовуйте протипиловий респіратор. Якщо рівень шуму перевищує 85 дБ (А), обов'язково використовуйте захисні навушники.

УВАГА! Пил, що утворюється в результаті механічної шліфовки, розпилу, заточення, свердління і інших будівельних робіт, містить хімічні речовини викликають рак, вади розвитку та надають негативний вплив на репродуктивне здоров'я. До таких хімічних речовин відносяться: свинець у складі свинцевого білила, кварц, що входить до складу цегли і цементу, миш'як і хром, що містяться в пиломатеріали, обробленому хімічними реагентами, та інші шкідливі речовини. Ризик впливу даних хімічних речовин залежить від частоти проведення пов'язаних з ними робіт. Щоб скоротити їх шкідливий вплив, працюйте в добре провітрюваному приміщенні і використовуйте затверджені захисні пристосування, наприклад, протипилові респіратори, спеціально призначені для фільтрування мікроскопічних часток.

- Під час роботи зберігайте стійке положення. Постійно зберігайте рівновагу.
- Не запускайте прилад, якщо він перевернут або знаходиться в не робочому стані
- Перед використанням приберіть з робочого майданчика всі сторонні предмети, уникайте потрапляння під приладу сторонніх предметів під час роботи. Дотримуйтесь чистоти на робочій ділянці. На захаращених ділянках спостерігається високий рівень травматизму.
- Не перевантажуйте прилад. Ефективність та безпека приладу вище, при роботі із заданою частотою.
- Використовуйте прилад тільки при денному або гарному штучному освітленні. Не використовуйте прилад в умовах поганої видимості.
- Не впускайте прилад, не допускайте зіткнення приладу з будь-якими перешкодами.
- При попаданні під прилад стороннього предмета, огляньте його на наявність пошкоджень і зробіть необхідний ремонт.
- При виникненні надмірної вібрації заглушіть двигун і негайно з'ясуйті причину. Вібрація зазвичай є ознакою пошкодження.
- Перед використанням прилад необхідно ретельно оглянути. Використовуйте прилад тільки в справному стані. При виявленні будь-яких дефектів, які становлять небезпеку для оператора, їх необхідно негайно усунути.
- Замініть пошкоджені або зношені деталі. Використовуйте тільки оригінальні запчастини. Деталі, виготовлені стороннім виробником, прилягають нещільно і підвищують ризик виникнення травм.
- Забороняється знімати або змінювати електричні та механічні пристрої.
- Перед тим, як залишити робоче місце,

провести ремонт, огляд або очищення приладу, вимкніть його і почекайте до повної зупинки.
• Будьте уважні при очищенні та ремонті приладу. Проводьте налаштування, встановивши відключений прилад на рівну чисту поверхню.

Будьте уважні. Слідкуйте за роботою. Абстрагувавшись, можна втратити керування. Підходьте до роботи розумно.

Правила техніки безпеки при роботі з приладами з бензиновим двигуном

УВАГА! Бензин є легкозаймистою речовиною. Будьте обережні з паливом.

• зберігайте паливо в спеціально призначених каністрах. Щільно закрийте кришку паливного бака.
• Заправляйте бак тільки на відкритому повітрі, не паліть під час заправки.
• Спочатку заправте бак, а потім запускайте двигун.
• Перед тим, як заправляти бак, остудіть глушник.
• Не знімайте кришку паливного бака і не заливайте паливо при працюючому або неохололому двигуні.
• У випадку проливання бензину не запускайте двигун, відсуньте прилад у бік від пролитого бензину та не допускайте виникнення джерела загоряння до тих пір, поки пари бензину не розсіються.
• Протріть пролите паливо перед тим, як запускати двигун.
• Зберігайте паливні баки в надійному місці.
• Не заводьте двигун в приміщенні або в замкнутому просторі, щоб запобігти накопичення небезпечного чадного газу.

УВАГА! У вихлопних газах міститься отруйний чадний газ, який не має ні кольору, ні запаху. Вдихання вихлопних газів може призвести до втрати свідомості і летального результату. Щоб рівень вмісту вихлопних газів у повітрі не перевищував допустимий, забезпечте відповідну вентиляцію.

• Не зберігайте прилад з паливом в баці в приміщенні, де пари можуть зайнятися.
• Щоб скоротити ризик виникнення пожежі, тримайте в чистоті двигун, глушник, батарейний відсік і бензосховища, бережіть прилад від вогню і іскор.
• Вихлопна система нагрівається достатньо для того, щоб запалити деякі матеріали. Зберігайте прилад на безпечній відстані від легкозаймистих матеріалів.
• Під час роботи глушник сильно нагрівається і залишається гарячим деякий час після вимкнення. Не торкайтеся глушника, щоб уникнути опіку. Перед тим, як заносити прилад у закрите приміщення, дайте йому охолонути.

Особливі правила з техніки безпеки

• Не дозволяйте експлуатувати машину особам, які не одержали відповідні інструкції.
• Всі оператори повинні уважно прочитати і слідувати інструкціям з експлуатації.
• Неправильне або необережне поводження з машиною може призвести до серйозних травм.
• Ущільнювальнімашиниєважкимипристроями; для їх установки потрібно дві людини.
• Використовуйте підйомні рукоятки.
• Не використовуйте машину без запобіжних щитків.
• Тримайте руки і ноги на безпечній відстані від обертових і рухомих частин, щоб уникнути їх травмування.
• Перед зняттям щитків і настроюванням приладу переведіть вимикач двигуна в положення «OFF» (вимк.) і від'єднайте провід запалення свічки.
• Машина і оператор повинні знаходитися в стійкому положенні; для цього встановіть машину на рівну поверхню, щоб вона не перекинулася і не впала під час роботи або будучи залишеної без нагляду.
• Не залишайте працюючу машину без нагляду.
• Перед початком роботи переконайтеся, що стінки траншеї стійкі і не обрушаться з-за впливу вібрації.
• Перевірте ділянку, яку потрібно ущільнити, на наявність електричних кабелів, що знаходяться під напругою, об'єктів системи газо-, водопостачання та зв'язку, які можуть бути пошкоджені із-за дії вібрації.
• Будьте обережні при роботі з машиною. Вплив вібрації або виконання одноманітних операцій шкідливо для рук.
• Не вставайте на працюючий прилад.
• Не перевищуйте встановлену швидкість холостого ходу двигуна. Будь-яке збільшення швидкості може призвести до травми або

поламки машини.
• Щоб уникнути опіків, не торкайтеся до глушника, поки двигун не охолонув.
• Ремонт двигуна і самої машини повинен виконувати кваліфікований персонал.
• Щоб обмежити шумовий вплив, використовуйте спеціальні слухозахисні пристосування.

Розпакування

При розпакуванні перевірте наявність всіх елементів. Див. складальне креслення на останній
сторінці. При відсутності або несправності деяких
деталей зверніться до центру підтримки IVT.

Опис органів управління

Машина

Кришка водяного бака - Зніміть кришку, щоб додати в бак води.
Кришка паливного бака - Зніміть кришку, щоб заправити бак паливом.
Підйомна скоба - Щоб підняти ущільнювач за допомогою вилочного навантажувача, крана і т.д., про
Важіль управління - За допомогою даного важеля можна управляти машиною під час роботи.
Бензиновий двигун - Відомості про двигун див. у відповідному розділі інструкції.
Кришка ременя - Зніміть кришку, щоб отримати доступ до клиноподібного ременя. НЕ використовуйте прилад без кришки ременя. Якщо кришка не встановлена, руки можуть бути затягнуті між клиноподібним ременем і муфтою, що може призвести до серйозних травм і каліцтв.
Вібраційна плита - Плоска плита, виготовлена з міцного чавуну, що використовується для ущільнення грунту.
Корпус - затуляє ексцентричні зубчасті колеса і противаги.
Трубка для води (розприскувач) - подає воду в грунт через бризковики.
Запірний клапан - Опустіть клапан вниз, щоб забезпечити доступ води з водяного бака в трубку.
Водяний бак - вміщує до 15 літрів води.
Дросельний регулятор - використовується для зміни швидкості двигуна.
Колеса для транспортування - допомагають транспортувати машину

Двигун

a. Заливна кришка для палива - Зніміть кришку, щоб додати в бак неетилований бензин. Щільно закрийте кришку.
НЕ переповнюйте бак.
b. Важіль паливного клапана - ВІДКРИЙТЕ, щоб забезпечити приплив палива, закрийте, щоб зупинити струм палива.
c. Важіль дроселювання - використовується для запуску холодного двигуна або запуску машини в холодну погоду. За допомогою дроселя збагачується паливна суміш.
d. Повітряний фільтр - перешкоджає засмічення паливної системи. Зніміть смушеву гайку на кришці повітряного фільтра, щоб отримати доступ до фільтруючих елементів.
e. Дросельний регулятор - використовується для регулювання швидкості обертання двигуна.
f. Перемикач двигуна - щоб запустити двигун, переведіть перемикач в положення "ON", щоб зупинити двигун - в положення «OFF».
g. Поворотний стартер (тяговий трос) - використовується для ручного запуску Потягніть рукоятку стартера, поки не відчуєте опір, а потім потягніть її різко,але плавно.
h. Свічка запалювання - подає іскру в систему запалювання. Зазор у свічці запалювання має становити 0,6 - 0,7 мм. Очищайте свічку раз на тиждень.
i. Глушник - зменшує шум і знижує кількість викидів.
l. Паливний бак - заправляється неетилований бензином. Додаткові відомості див. інструкції про двигун.
m. Кришка маслозаправочного отвору - використовується для перевірки рівня масла в двигуні.
p. - Q. Фільтри - захищають двигун від пилу.

Перевірка перед експлуатацією

По можливості, перед тим як ущільнювати грунт, його необхідно вирівняти.

Підготовка до роботи

• Перед початком роботи перевірте машину на наявність бруду чи інших сторонніх предметів.

Особливо уважно огляньте нижню поверхню віброплити, воздухопріемнік, карбюратор і повітряний фільтр.

• Перевірте, чи добре затягнуті всі болти і гвинти. Ослаблені болти і гвинти можуть призвести до поламки машини.

Перевірка рівня масла

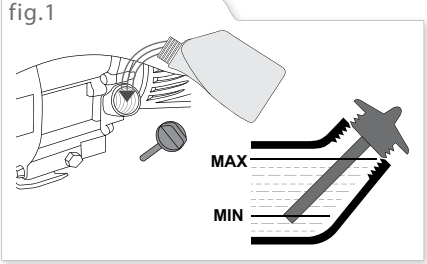
• Перед кожним використанням машини перевіряйте рівень масла на рівній поверхні з вимкненим двигуном.

• Масло SAE 1OW-30 рекомендується для використання при будь-якій температурі. Масло з іншими рівнями в'язкості, зазначеною у таблиці, може використовуватися, якщо середня температура у вашій області знаходиться в зазначених межах.

Літо (температура> 25 ° C)	SAE 10W-30
Весна / Осінь (температура 10 - 25 ° C)	SAE 10W-20
Зима (температура 0 ° C або нижче)	SAE 10W-10

1. Зніміть кришку маслозаправочного отвору (m) і протріть масляний щуп.
2. Перевірте рівень масла, вставивши щуп в заливну горловину НЕ закручуючи.
3. Якщо рівень масла низький, заповніть бак до горловини (мал. 1).

fig.1



Перевірка рівня палива

• Зніміть кришку (a), розташовану на паливному баці.

• Перевірте рівень палива візуально. Якщо рівень низький, заповніть бак неетилований бензином.

• При заправці обов'язково використовуйте фільтр. НЕ переповнюйте бак. Негайно протріть пролите паливо!

Перевірка клиновидного ременя

НЕ перевіряйте клиноподібний ремінь при працюючому двигуні. Затягування руки між клиноподібним ременем і муфтою може викликати серйозну травму. Використовуйте захисні рукавички.

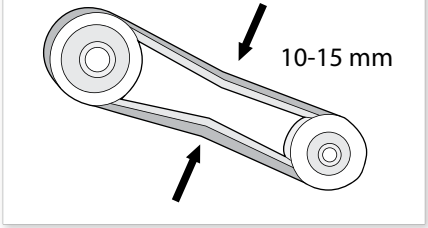
• Для перевірки натягу клиновидного ременя, зніміть болти, за допомогою яких ремінь (6) прикріплений до рами.

• Натяг клиновидного ременя вважається правильним, якщо ремінь прогинається на 10 - 15 мм (Малюнок 2) при натисканні пальцем між муфтою і віссю шківа.

• З ослабленим клиноподібним ременем скорочується вихідна потужність, що призводить до передчасного зносу ременя.

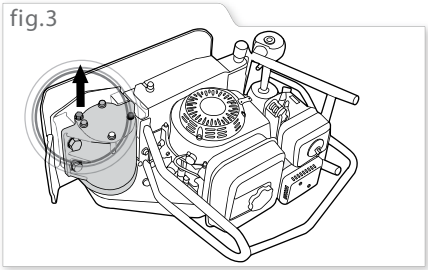
• Замініть зношений або ослаблений ремінь.

fig.2



Перевірка рівня масла в вібраційному механізмі

fig.3



• Встановіть машину на рівну поверхню і переверніть на ліву сторону (мал. 3)

• При перевірці рівня масла в вібраційному механізмі ущільнювач повинен бути вирівняний.

• Визначте місце розташування вібраційного механізму (8) і гвинта маслосливного отвори (r)

• Відкрутіть і витягніть гвинт (r), заправте

маслом вібраційний механізм (мал. 3A).
- Встановіть машину у вихідне положення й злийте надлишки масла; рівень масла повинен досягати масляної пробки (мал. 3B).
- Встановіть гвинт (r) на місце та затягніть його.

fig.3A

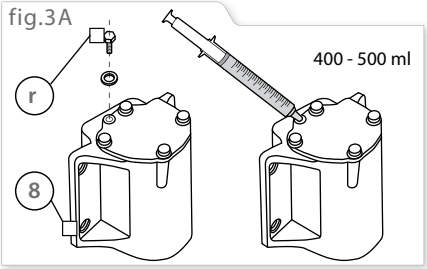
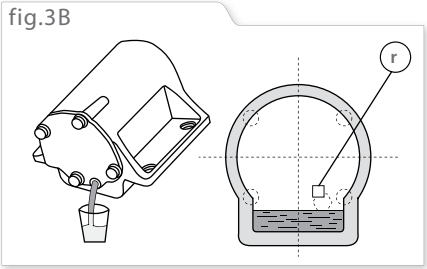


fig.3B

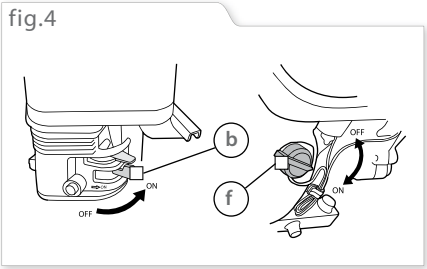


Інструкції з експлуатації

Запуск двигуна

1. Переведіть важіль паливного клапана (b) в положення "ON".
2. Переведіть перемикач (1) в положення "ON".

fig.4

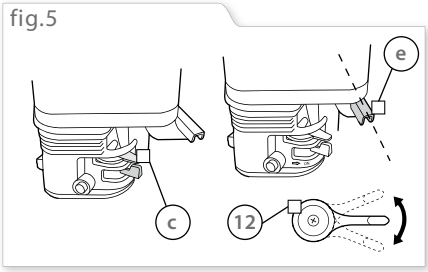


3. Переведіть важіль дроселювання (c) в положення «OPEN», як показано на малюнку 5.

При переведенні важеля дроселювання в положення «CLOSED» паливна суміш збагачується для запуску холодного двигуна. При положенні «OPEN» забезпечується відповідна паливна суміш для нормальної роботи після запуску і для перезапуску прогрітого двигуна.

4. Встановіть важіль дросельного регулятора (12) в положення між швидким і повільним.

fig.5

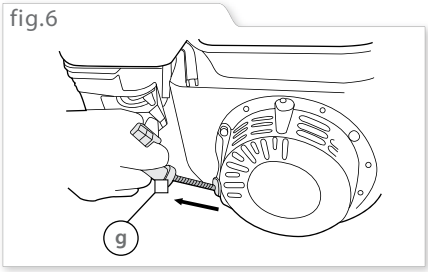


5. Візьміть рукоятку стартера (g) і повільно потягніть її. У певному положенні опір стає найвищим. Відпустіть трохи трос, потім різко потягніть.

Не витягуйте трос стартера повністю до упору.

НЕ ВІДПУСКАЙТЕ трос після витягування. Трос повинен бути перемотаний назад.

fig.6



6. Якщо двигун запустився, повільно поверніть

ОБСЛУГОВУВАННЯ		РЕГУЛЯРНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (проводиться через певну кількість місяців або годин експлуатації, в залежності від того, що настане раніше)					
		Після кожного використання	Через місяць або 20 годин експлуатації (3*)	Кожні 3 місяці або 50 годин експлуатації (3 *)	*) Кожні 6 місяців або 100 годин експлуатації (3 *)	Кожен рік або 300 годин експлуатації (3 *)	кожен 2 роки (3*)
Масло для двигуна	Перевірка рівня						
	заміна		x		x		
Повітря-ний фільтр перевірка	перевірка	x					
	очищення			x (1*)			
Паливний відстійник	очищення					x	
Свічка запалювання	перевірка очищення				x		
Клапан-ний зазор	Очищення Регулювання					x (2*)	
Паливний бак і фільтр	очищення					x (2*)	
Паливо-провід	Перевірка (заміна при необхід-ності)						x (2*)

(1*) Робота в курному приміщенні вимагає більш частого огляду приладу.
(2*)Якщо власник не має відповідних інструментів і кваліфікації механіка, обслуговування виробляє офіційний дилер IVT.
(3*)Щоб визначити періодичність обслуговування при комерційному професійному

важіль дроселювання (c) в положення «CLOSED». Якщо двигун не запустився, повторіть кроки 1 - 5.
7. Перед початком роботи проженіть двигун протягом 3-5 хвилин.
8. Перевірте двигун на наявність аномальних шумів або витоків палива.

Використання машини

При роботі з машиною обов'язково дотримуйтеся правил безпеки, які наведені в даній інструкції. Тримайте робочу ділянку в чистоті, очищайте її від сміття та інших предметів, які можуть призвести до поламки ущільнювальної машини або до тілесних ушкоджень.

1. Після того, як двигун запустився, відразу переведіть важіль (12) в положення «швидко».
2. Коли важіль (12) знаходиться в положенні «швидко», двигун обертається майже з максимальною швидкістю, внаслідок чого виникає відцентрова сила.

Переводити важіль потрібно швидко, оскільки при повільному збільшенні швидкості двигуна муфта зісковзує.

3. Міцно схопив важіль управління ущільнювача (4) обома руками, ущільнювач починає рухатися вперед.
4. Повільно ведіть машину попереду себе і стежте за великими об'єктами або сторонніми предметами, які можуть призвести до поламки ущільнювача або викликати тілесні ушкодження.
5. Швидкість переміщення ущільнювача може падати на глинистому грунті; іноді швидкість машини падає, оскільки ущільнювальна плита важко відривається від землі з-за її незвичайного складу. Щоб усунути цю проблему, виконайте наступне:

- Огляньте нижню частину плити на наявність глини або аналогічного матеріалу. При необхідності промийте плиту водою.
- Пам'ятайте: ефективність ущільнювача знижується при роботі на глинистому грунті чи грунті з високим вмістом вологи.
- Якщо вміст вологи в грунті великий, просушіть грунт чи ущільніть двічі.

Зупинка двигуна

Не зупиняйте двигун різко при роботі на високій швидкості.

• Переведіть важіль дросельного регулятора (12) в положення «повільно», почекайте, поки швидкість двигуна не знизиться.
• Переведіть перемикач (1) в положення «OFF».
• Переведіть важіль паливного клапана (b) в положення «OFF».

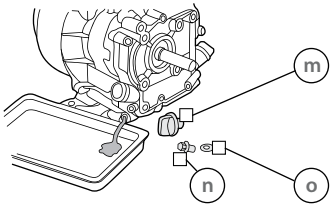
Обслуговування та зберігання

• Перед проведенням ремонту вимкніть прилад і почекайте до його повної зупинки.
• Тримайте прилад і вентиляційні отвори в чистоті. У разі виходу з ладу, не дивлячись на зроблені помилки умови виробництва та випробувань, ремонт повинен виконуватися в офіційному сервісному центрі IVT.
• Регулярне чищення та обслуговування гарантують високу ефективність і тривалу експлуатацію приладу.
• Всі гайки, болти і гвинти повинні бути щільно затягнуті.
• Замініть пошкоджені або зношені деталі.
• Зберігайте прилад у сухому недоступному для дітей місці, на безпечній відстані від легкозаймистих матеріалів.
• Запобігайте попадання води на прилад!

Заміна моторного масла

1. Зливайте масло, поки воно не охололо, як показано на Малюнку 7.
2. Відкрутіть зливний гвинт (n) і витягніть ущільнювальну шайбу (o), злийте масло в підходящу ємність.
3. Заправте двигун відповідним маслом; рекомендації щодо вибору масла див. у таблиці нижче. НЕ переповнюйте бак.
4. Встановіть на місце зливний гвинт (n) з ущільнювальною шайбою (o) і щільно затягніть його.

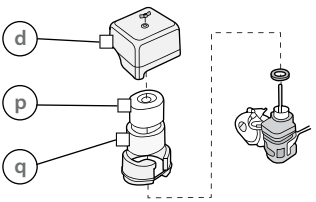
fig.7



Повітряний фільтр

1. Зніміть кришку повітряного фільтра (d) і витягніть пінний фільтр (q), як показано на малюнку 8.
2. Постукайте кілька разів паперовим фільтром (p) про твердій поверхні, щоб видалити бруд, або очистіть його струменем стисненого повітря [не більше 30 psi (207 кПа, 2,1 кгс/см2)]. Не чистіть бруд з фільтра щіткою. При цьому бруд забивається у волокна. Замініть сильно засмічений паперовий фільтр (p).
3. Для очищення пінного фільтра (q), використовуйте теплу мильну воду або негорючий розчинник. Ретельно висушіть фільтр після промивки. Занурте елемент в чисте машинне масло, віджміть його і встановіть на місце.

fig.8

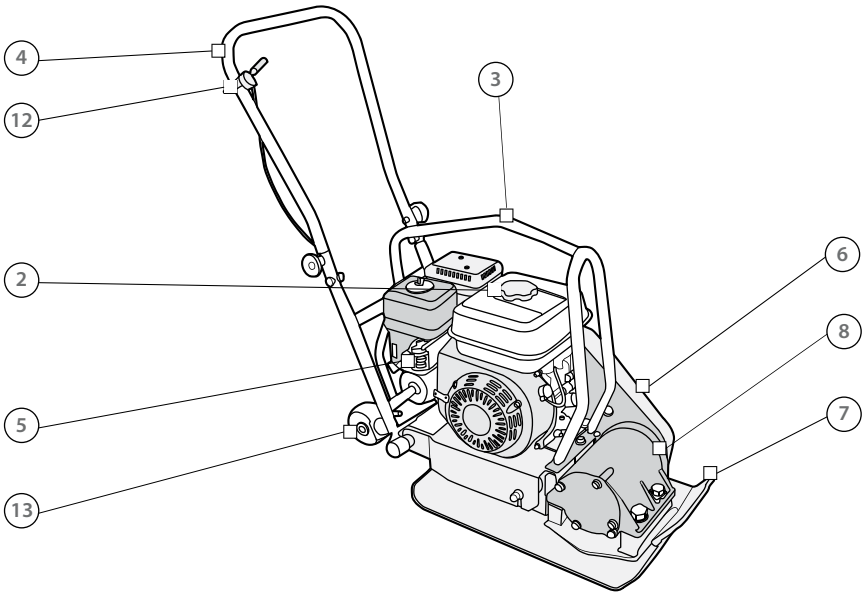


Захист навколишнього середовища

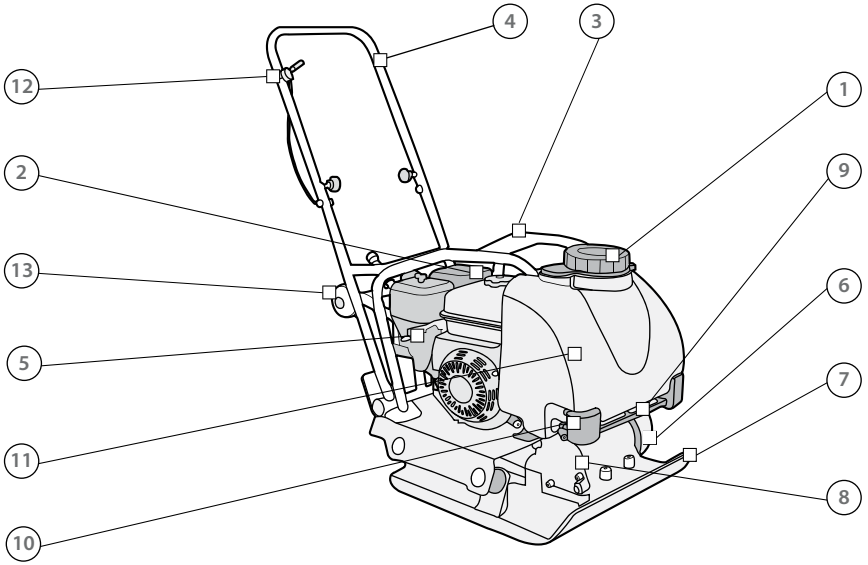
Вторинне використання сировини замість викидання його на сміття!

Інструмент, додаткові речі та упаковка підлягають екологічно чистої утилізації. Пластикові елементи відправляються на класифіковану переробку.
Цей посібник з експлуатації надруковано на вторинномупапері, який не містить хлор.

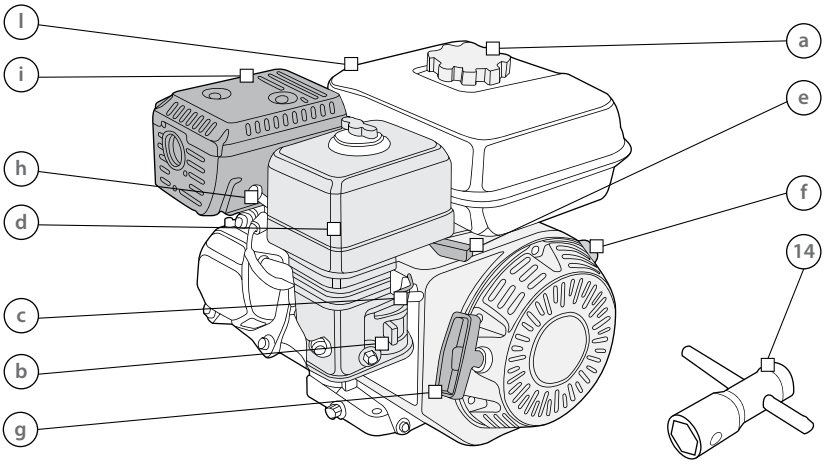
PLCM-5235 / PLCM-5235H



PLCM-6042 / PLCM-6042H



Motore



Controlli operativi

1. Tappo serbatoio acqua
2. Tappo serbatoio carburante
3. Telaio
4. Maniglia
5. Motore a benzina
6. Carter della cinghia
7. Piano vibrante
8. Vibratore
9. Irrigatore
10. Valvola chiusura erogazione acqua
11. Serbatoio acqua
12. Leva dell'accelleratore
13. Rotelle di trasporto
14. Chiave della candela*

* **Optional**
Non tutti gli accessori illustrati o descritti sono inclusi come dotazione standard

a. Tappo serbatoio carburante
b. Valvola erogazione carburante
c. Leva dell'aria
d. Filtro dell'aria
e. Accelleratore
f. Interruttore Accensione/ spegnimento
g. Manetta di accensione a corda
h. Candela
i. Marmitta
l. Serbatoio carburante
m. Tappo serbatotio olio
n. Foro di fuoriuscita olio
o. Rondella di fissaggio
p. Filtro cartaceo
q. Filtro a componente schiumosa
r. Tappo olio del vibratore

Simboli

Specifiche tecniche

model	PLCM-5235	PLCM-5235H	PLCM-6042	PLCM-6042H
Motore	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160
Raffreddamento	ad aria	ad aria	ad aria	ad aria
Numero di tempi	4	4	4	4
Potenza nominale [KW]	4.0	4.0	4.0	4.0
Cilindrata [cc]	163	163	163	163
Frequenza dei colpi [BPM]	5600	5600	5500	5500
Forza centrifuga [KN]	10.5	10.5	13	13
Profondità di compattazione [cm]	20	20	30	30
Velocità di avanzamento [cm/s]	40	40	40	40
Efficienza [m2/hr]	450	450	660	660
Dimensioni del piatto [cm]	52x35	52x35	60x42	60x42
Pressione sonora [dB]A	89	88	92.2	91
Potenza sonora [dB]A	102	101	105.2	104
K [dB]A	3	3	3	3
Peso [Kg]	64	64	88	88

Norme di sicurezza per l'uso

Regole generali

Questi modelli di compattatore piano (PLCM-5235, PLCM-5235H) sono macchine pesanti, intesi per compattare materiali bituminosi e granulosi, ad esempio suoli terrosi o sabbiosi, ghiaia o misture di queste tipologie; PLCM-6042 and PLCM-6042H sono equipaggiate di serbatoio dell'acqua per rendere il suolo da battere più soffice e compatto.

Le seguenti istruzioni di sicurezza servono per il giusto uso e per la tutela della vostra sicurezza. Pertanto si prega di leggere molto attentamente.
Quando si passa questo dispositivo ad una terza persona, anche queste istruzioni devono essere consegnate.

Conservare questo manuale di istruzioni e e tutta la letteratura in dotazione col dispositivo per farvi riferimento in futuro, in caso di bisogno.
Integrare le seguenti norme di sicurezza con le indicazioni riportate sul prodotto.
Prendere confidenza con tutti i pulsanti e i controlli e assicurarsi di conoscere il giusto utilizzo dell'apparecchio prima di tentare di avviarlo, ma soprattutto assicurarsi di sapere come fermarlo e spegnerlo in caso di emergenza.
Seguendo queste semplici istruzioni manterrete inoltre il vostro dispositivo in buone condizioni di lavoro.
Il dispositivo deve essere montato correttamente prima dell'uso.
Usare il dispositivo solamente per gli scopi per cui è stato progettato.

In aggiunta al prodotto sono state progettate anche delle etichette di sicurezza che devono essere prese in considerazione assieme con le indicazioni in merito all'equipaggiamento di sicurezza che deve essere adottato. La prevenzione di incidenti dipende dalla consapevolezza, dal buon senso e dalla formazione adeguata di tutti i soggetti coinvolti nell'utilizzo, nel trasporto, nella manutenzione e stoccaggio della macchina.
Non lasciare mai il dispositivo incustodito.
Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio. I bambini devono essere tenuti sempre sotto controllo, per impedire che non giochino con l'apparecchio.
Tenere i bambini e gli animali domestici lontano. Tutti i presenti devono essere mantenuti a una distanza di sicurezza quando il dispositivo è in uso. Interrompere l'uso della macchina se vi sono nei paraggi altre persone, specialmente bambini o animali domestici.
L'utente è responsabile per i terzi, mentre lavora con

l'apparecchio.
Le persone che non conoscono le istruzioni per l'uso, i bambini, i minori che non hanno ancora raggiunto l'età minima per l'utilizzo di questo apparecchio e la gente sotto l'influenza di alcool, droghe o farmaci non sono autorizzati ad utilizzare l'apparecchio. Alcune normative locali possono stabilire l'età minima dell'utilizzatore.

ATTENZIONE! Il consumo di alcol, farmaci e droghe, oltre a stati di malattia, febbre e stanchezza possono influenzare la capacità di reagire. Non usare utensili elettrici in una di queste situazioni.

- Assicurarsi che tutti i dispositivi di protezione siano montati correttamente e che sianoin buone condizioni.
- Non usare mai l'apparecchio con i dispositivi di sicurezza o eventuali protezioni difettosi , o senza dispositivi di sicurezza correttamente montati.
- Evitare qualsiasi avviamento involontario.
- Rimuovere eventuali chiavi di regolazione prima di accendere lo strumento su "on".
- Non utilizzare lo strumento se l'interruttore non si gira su "ON" o "OFF". Qualsiasi strumento che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- Controllare tutta la macchina per cercare parti eventualemente allentate (dadi, bulloni, viti, etc) e per eventuali danni. Controllare a intervalli frequenti, che viti e bulloni siano adeguatamente stretti e per essere sicuri che le attrezzature siano in buone condizioni di lavoro. Riparare o sostituirle, se necessario, prima di utilizzare la macchina. Gravi danni all'operatore e ai presenti possono avvenire se c'è un danno alla macchina.
- Durante il funzionamento della macchina, vestirsi adeguatamente. Non indossare abiti larghi o gioielli che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento del dispositivo. Indossare indumenti da lavoro, pantaloni lunghi e scarpe pesanti. Si raccomanda che le gambe ed i piedi sono ben coperti, al riparo da eventuali schegge durante il lavoro. Non utilizzare l'apparecchio se si è a piedi nudi o con sandali aperti. I capelli lunghi devono essere raccolti dietro la nuca.
- Mantenere tutte le impugnature asciutte e pulite e prive di olio e grasso.

ATTENZIONE! Utilizzare dispositivi di protezione personale! I dispositivi di sicurezza e le attrezzature di protezione personale proteggono la propria salute e la salute degli altri e garantiscono un funzionamento senza problemi del dispositivo.

- Usare occhiali di protezione, guanti di sicurezza, scarpe solide e antiscivolo e, se necessario, anche un casco. Indossare anche una mascherina antipolvere durante le operazioni di polverulente. Se il livello di rumore supera i 85 dB (A), è obbligatoria una protezione acustica.
- ATTENZIONE! La polvere causata da smerigliatura, segatura, molatura, foratura e altre attività può contenere sostanze chimiche capaci di causare cancro, difetti congeniti o altri danni all'apparato riproduttivo. Alcune di queste sostanze chimiche sono: piombo contenuto nelle vernici a base di piombo, silice cristallina derivante dai mattoni e dal cemento e da altri prodotti per la muratura, arsenico e cromo contenuti nel legname trattato chimicamente e altre sostanze pericolose. Il rischio derivante da tale esposizione varia, a seconda della frequenza con cui si eseguono tali tipi di lavoro. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche, ogni volta che si eseguono operazioni polverulente, lavorare in una zona ben ventilata e indossando equipaggiamenti di sicurezza approvati, come, per esempio, le mascherine antipolvere, che sono progettati appositamente per filtrare le particelle microscopiche.
- Accertarsi di avere una buona posizione, mentre si opera con il dispositivo.
- Mantenere una posizione salda e un buon equilibrio in ogni momento.
- Non avviare il dispositivo se è in posizione capovolta o non è nella corretta posizione di lavoro.
- Prima dell'uso del dispositivo, tutti i corpi estranei devono essere rimossi dalla zona di lavoro: sgomberare l'area di lavoro, prestare attenzione anche ad eventuali corpi estranei durante il lavoro. Mantenere l 'area di lavoro ben pulita. Il disordine è causa di incidenti.
- Non forzare l'utensile. Si otterrà un lavoro migliore operando in sicurezza e utilizzando il dispositivo alla velocità e potenza per le quali è stato progettato.
- Lavorare solo alla luce del giorno o comunque in condizioni di sufficiente luce artificiale. Non utilizzare mai il dispositivo senza una buona visibilità.
- Fare attenzione a non fare cadere la macchina o ad urtarla contro ostacoli.
- Se con l'apparecchio si colpisce un corpo estraneo, esaminare il dispositivo per individuare eventuali segni di danni e procedere con tutte le riparazioni necessarie prima di riavviare e continuare a lavorare.
- Se l'apparecchio inizia a vibrare in modo anomalo, spegnere il motore e cercare di

individuare immediatamente la causa. La vibrazione è generalmente un monito di guai.

• L'apparecchio deve essere controllato attentamente prima dell'uso. Si deve lavorare solamente con un apparecchio in buone condizioni. Se si notano i difetti, che possono causare pericolo per l'operatore, non avviare l 'apparecchio fino a che tutti i difetti siano stati rettificati.

• Sostituire le parti usurate o danneggiate per maggiore sicurezza. Utilizzare esclusivamente ricambi originali. Le parti non approvate dal produttore possono non montarsi bene e provocare lesioni personali.

• E' vietato rimuovere o modificare qualsiasi dispositivo elettrico o meccanico dell'apparecchio.

• Spegnere sempre l'apparecchio e attendere che il dispositivo si ferma completamente ogni volta che si abbandoni la macchina, prima di effettuare la manutenzione, prima delle operazioni di controllo, pulizia o lavoro sull'apparecchio.

• Prestare attenzione durante la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio. Fare sempre eventuali regolazioni dopo che il dispositivo è stato spento e posizionato su una superficie piana e pulita.

ATTENZIONE! Stare sempre attenti. Prestare attenzione a quello che si sta facendo. La distrazione può causare la perdita di controllo. Utilizzare il buon senso.

Regole di sicurezza per motori a scoppio

ATTENZIONE! La benzina è altamente infiammabile. Maneggiare il carburante con cura.

• Conservare il carburante in contenitori progettati appositamente per questo scopo. Serrare bene il tappo del serbatoio del carburante e il tappo della tanica del carburante.

• Fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.

• Aggiungere il carburante prima di avviare il motore.

• Lasciare sempre che la marmitta si raffreddi prima di riempire il serbatoio del carburante.

• Non rimuovere il tappo del serbatoio, né fare benzina mentre il motore è in funzione o quando il motore è ancora caldo.

• In caso di fuoriuscita di benzina, non tentare di avviare il motore, ma spostare il dispositivo lontano dalla zona di fuoriuscita del carburante ed evitare di creare qualsiasi tipo di accensione fino a che i vapori della benzina si siano dissipati.

• Pulire il carburante fuoriuscito prima di riavviare la macchina.

• Riporre tutti i contenitori del carburante in posto sicuro.

• Non far funzionare il motore al chiuso o in uno spazio limitato: ci potrebbero essere ristagni di pericolose esalazioni di monossido di carbonio e fumi di scarico molto dannosi.

ATTENZIONE! I fumi di scarico contengono monossido di carbonio, un gas incolore e inodore. Respirare tali gas di scarico può causare perdita di coscienza e può condurre alla morte. Per mantenere il gas di scarico ad un livello di sicurezza, assicurare una ventilazione adeguata.

• Non riporre mai l'apparecchio con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio, dove i vapori potrebbero raggiungere una fiamma libera o scintille

• Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore, la marmitta, il vano batteria e la zona di stoccaggio benzina priva di materiale vegetale e grasso in eccesso e mantenere la macchina lontano dal fuoco o scintille.

• L'impianto di scarico si scalda abbastanza da riuscire ad infiammare alcuni materiali. Tenere il dispositivo lontano da materiali infiammabili.

• La marmitta diventa molto calda durante il funzionamento e rimane calda per un po' dopo l'arresto del motore. Fare attenzione a non toccare la marmitta quando è ancora molto calda. Lasciar raffreddare il motore prima di riporre il dispositivo al chiuso.

Regole di sicurezza specifiche

• Non lasciare che terzi operino con questa macchina senza aver letto questo manuale.

• Assicurarsi che l'operatore abbia letto e compreso ogni parte di questo manuale.

• Danni gravi alla persona o aterzi potrebbero conseguire a un utilizzo improprio o distratto della macchina.

• I compattatori sono macchine pesanti e dovrebbero essere collocate sul luogo di lavoro da due persone di stazza appropriata.

• Utilizzare il telaio e le maniglie come punti di forza per spostare la macchina.

• Non lavorate con la macchina se questa non ha I carte di protezione montati.

• Mantenete mani e piedi a distanza dalle parti in movimento, poichè queste potrebbero ferirvi.

• Assicuratevi che l'interruttore di accensione/

spegnimento sia in posizione di OFF e che il cappuccio della candela sia scollegato prima di rimuovere le protezioni o procedere in qualsiasi intervento di manutenzione.

- Assicurarsi che l'operatore e la macchina siano in posizione stabile e salda, su terreno pianeggiante, affichè la macchina non slitti o vada fuori controllo.
- Non lasciare la macchina incustodita quando è accesa.
- Assicuratevi che i muretti di contenimento siano stabili e che non possano franare a causa delle sollecitazioni; verificate prima di iniziare a compattare.
- Assicuratevi che l'area da compattare non presenti cavi,condutture o tubazioni di liquidi o gas, poichè queste potrebbero rovinarsi o rompersi a causa delle sollecitazioni.
- Prestare attenzione durante l'uso della macchina: l'esposizione alle vibrazioni o il lavoro ripetitivo potrebbe risultare dannoso per braccia e mani.
- Non tentare di aumentare la velocità del motore al di sopra del limite: ogni tentativo potrebbe aumentare il rischio di creare danni a terzi e alla macchina.
- Prestare attenzione a non toccare la marmitta quando il motore è bollente; questo potrebbe causare gravi ustioni.
- Assicuratevi che le riparazioni al motore e alla macchina siano eseguite da personale competente.
- Indossare sempre protezioni acustiche certificate, per limitare l'esposizione al rumore.

Estrarre dall'imballaggio

Quando aprite la confezione, assicuratevi che tutti i componenti siano inclusi. Consultate le istruzioni su questo manuale. Per eventuali parti mancanti o rotte, si prega di contattare l'assistenza IVT.

Specifiche controlli operativi

Macchina

Tappo serbatoio acqua – rimuovere il tappo per aggiungere acqua al serbatoio.
Tappo serbatoio carburante – rimuovere questo tappo per fare rifornimento
Telaio – quando spostate il compattatore a mano, con gru o paranco, fate forza sul telaio
Motore a benzina – fare riferimento al capitolo dedicato
Carter della cinghia – rimuovendo questo pezzo, si accede alla cinghia. MAI utilizzare la macchina se il carter non è fissato; in questo caso esiste la possibilità che il la chinghia possa entrare in contatto con oggetti o parti del corpo, causando seri danni.
Piastra vibrante – una piatra di solida ghisa ideale per compattare il suolo
Vibratore – comprende gli ingranaggi disassati e i contrappesi
Irrigatore – spruzza un velo d'acqua al suolo per ammorbidirlo
Valvola chiusura erogazione acqua – regola il flusso dell'acqua tra il serbatoio e l'irrigatore.
Serbatoio acqua – possiede una capienza di 15 litri.
Leva del gas - viene utilizzata per variare la velocità del motore.
Rotelle di trasporto – un sistema che può agevolare il trasporto della macchina quando questa è a riposo.

Motore

a. Tappo serbatoio carburante – Rimuovendo questo tappo sarà possibile fare rifornimento di benzina senza piombo.Assicurarsi che il tappo sia saldamente serrato. Mai riempire il serbatoio fino all'orlo.
b. Valvola erogazione carburante – la posizione di OPEN lascia che il carburante fluisca al motore, la posizione di CLOSE interrompe il flusso.
c. Leva dell'aria – Si utilizza per partenze a freddo o quando il clima è rigido poichè con l'aria tirata arriverà più benzina al motore.
d. Filtro dell'aria – Evita che polveri e sporcizia possano entrare nel motore. Rimuovere la rondella superiore per smontare la cassettina e avere accesso agli elementi filtranti.
e. Leva del gas – Si usa per regolare la velocità del motore, da bassa ad alta.
f. Interruttore accensione/spegnimento – la posizione di ON consente l'accensione, la posizione di OFF spegne il motore.
g. Manetta di accensione a corda – accensione manuale. Tirare con decisione e rilasciare dolcemente.
h. Candela – Inietta la scintilla nella camera di combustione del motore. Assicurarsi che la scintilla sia compresa tra gli 0.6 - 0.7 mm. Pulire la candela una volta alla settimana.
i. Marmitta – per ridurre rumorre ed emissioni.
l. Serbatoio carburante – contiene benzina senza piombo. Per altre informazioni, si veda il capitolo sul motore.
m. Tappo serbatoio olio - assicura che non ci siano fuoriuscite; si utilizza altresì per verificare il livello dell'olio nel serbatoio.
p. q. Filtri – Evita intrusioni di elementi esterni nel

motori.

Operazioni preliminari

Ove possibile, il terreno dovrebbe essere livellato, prima di procedere alla compattazione.

Prima di iniziare

- Assicurarsi che tutti gli elementi esterni (stracci, chiavi, bulloni, ecc...) siano rimossi dalla macchina prima di procedere.
- Verificare che tutte le viti e tutti I dadi siano ben serrati. I sistemi di fissaggio molli potrebbero danneggiare la macchina.

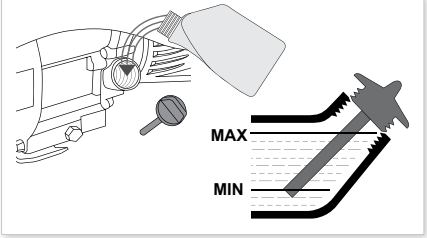
Verifica dell'olio

- Verificare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo: collocare la macchina in piano e con il motore spento.
- SAE 1OW-30 è generalmente raccomandato per tutte le temperature di utilizzo. Le altre viscosità elencate in tabella, potrebbero essere utilizzate se la vostra zona è all'interno dei valori indicati.

Estate (temperatura > 25 °C)	SAE 10W-30
Primavera/autunno (temperatura 10 - 25 °C)	SAE 10W-20
Inverno (temperatura 0°C o meno)	SAE 10W-10

1. Rimuovere il tappo dell'olio motore (m) e pulire l'astina con uno straccio.
2. Verificare il livello dell'olio inserendo il tappo nel serbatoio senza avvitarlo.
3. Estrarlo, controllare l'astina e se il livello è basso, aggiungere del nuovo olio della viscosià indicata.

fig.1



Verifica del carburante

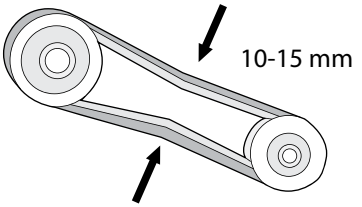
- Rimuovere il tappo della benzina (a) collocato in cima al serbatoio.
- Ispezionare visivamente se il carburante è insufficiente: in questo caso riempire il serbatoio con benzina senza piombo.
- Quando fate rifornimento, è consigliato utilizzare un imbuto filtrante. NON riempire fino all'orlo. Asciugare immediatamente eventuali fuoriuscite di carburante!

Verifica della cinghia

MAI tentare di aggiustare la cinghia a motore acceso! Questo potrebbe causare gravi danni se le vostre mani entrassero in contatto tra la chinghia e le puleggie. In ogni caso si raccomanda l'utilizzo di guanti protettivi.

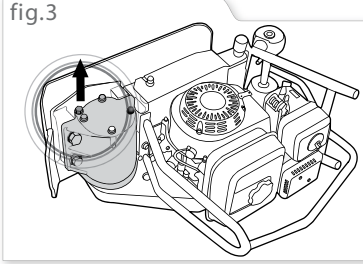
- Per verificare la chinghia, svitare I bulloni del carter di protezione (6).
- La tensione è corretta, se la chinghia, premuta con le dita nella mezzeria, si comprime tra un intervallo compreso tra I 10 e I 15 mm (figura 2).
- Una cinchia molle o poco tesa, diminurà sensibilmente la portata di trasmissione, causandone un logoramento prematuro e una diminuzione di potenza al piatto vibrante.
- Se la cinghia diventa usurata, molle o poco elastica, procedere alla sua sostituzione.

fig.2



Verifica dell'olio nel vibratore

fig.3



• Collocare la macchina su di una superficie piana (FIG.1) e ribaltatela sul suo lato sinistro (FIG.2)
• Assicuratevi che il compatatore sia in bolla prima di verificare il livello dell'olio nel vibratore.
• Localizzate il vibratore (8) e il relativo tappo dell'olio a bullone (r) (FIG.3).
• Svitare e rimuovere il tappo dell'olio a bullone (r) (FIG.4) e riempire fino all'orlo con l'olio (400-500ml) (FIG.5).
• Riportare la macchina in posizione originaria (FIG.6) e lasciare fuoriuscire l'olio in eccesso (FIG.7); il livello dell'olio dovrebbe raggiungere il bullone (FIG.8).
• Rimettere il tappo dell'olio a bullone (r) in posizione, quindi serrare.

fig.3A

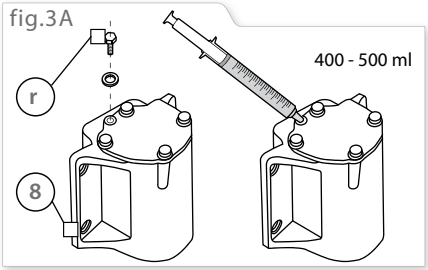
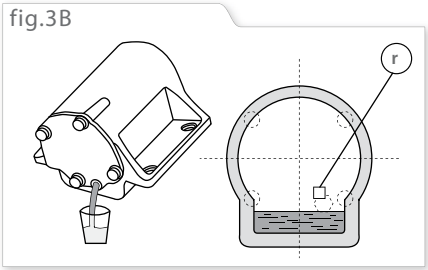


fig.3B

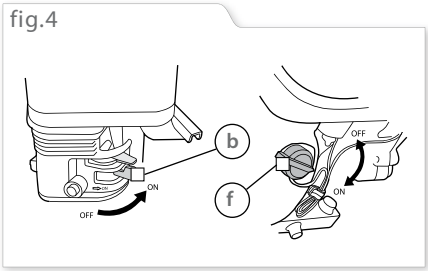


Istruzioni operative

Accendere il motore

1. Posizionare la valvola del carburante (b) sulla posizione di "ON"
2. Posizionare l'interruttore di accensione/ spegnimento (f) in posizione di "ON".

fig.4

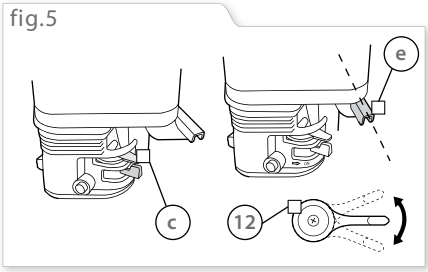


3. Posizionare la leva dell'aria (c) in posizione di "OPEN" come mostrato in figura 5.

Quando l'aria è tirata, la miscela sarà più ricca di benzina, questo per avviare un motore a freddo. Una volta acceso il motore attendere qualche secondo e riaprire l'aria per riportare la miscela tra aria e benzina a livelli corretti.

4. Posizionare la leva del gas (12) a metà corsa.

fig.5



5. Afferrare la manetta di accensione (g) e lentamente, tirarla; nel momento in cui avvertirete maggiore resistenza, quello sarà il punto di compressione: riavvolgere il filo fino al quel punto e quindi tirare la manetta con forza e decisione.

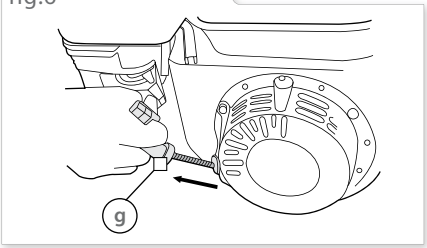
Non tirare la manetta fino a fine corsa tutte le volte

Non rilasciare di colpo la manetta; accompagnatela in fase di riavvolgimento per quanto possibile.

ARTICOLO		TEMPI DI MANUTENZIONE (seguire i tempi indicati e non superarli)					
		Ogni uso	primo mese o ogni 20 ore (3*)	Ogni tre mesi o 50 ore (3*)	**Ogni 6 mesi o 100 ore (3*)**	Ogni anno o 300 ore (3*)	Ogni due anni (3*)
Olio motore	controllo livello	x					
	cambio		x		x		
Filtro aria	controllo	x					
	pulizia			x (1*)			
Filtro carburante	pulizia					x	
candela	controllo/ pulizia				x		
Valvola di sfiato	controllo/ sistemazione					x (2*)	
Serbatoio e filtro	pulizia					x (2*)	
Linea di alimentazione	controllo (ripetere se necessario)						x (2*)

(1*) Effettuare la manutenzione piu' frequentemente se si utilizza il generatore in luoghi polverosi.
(2*) Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da un riparatore autorizzato IVT a meno che il proprietario della macchina non possegga gli strumenti adatti e le capacità per svolgerle in autonomia.
(3*) Se si utilizza il generatore per scopi commerciali prendere nota delle ore di funzionamento per determinare la giusta manutenzione.

fig.6



6. Se il motore si è acceso, con garbo, riportare la leva dell'aria (c) in posizione di "CLOSED". Se il motore non si è acceso ripetere I punti dall'1 al 5.
7. Prima di utilizzare la macchina, lasciare girare il motore a vuoto per 3-5 minuti.
8. Verificate se ci sono rumori anomali o vuoti di carburante.

Usare la macchina

Assicuratevi di seguire tutte le istruzioni di sicurezza riportate su questo manuale prima di procedere all'utilizzo. Mantenere pulita l'area di lavoro da detriti o da altri oggetti che potrebbero danneggiare la macchina.

1. Una volta che il motore è a regime, portare la leva del gas (12) velocemente sulla posizione di massima velocità.
2. Con laleva del gas (12) in questa posizione, il motore sarà sulla sua massima potenza, per sfruttare tutta la forza centrifuga.

Quando modificate la velocità del motore, fatelo SEMPRE con decisione, in quanto dei cambiamenti lenti potrebbero causare slittamenti della frizione.

3. Impugnare la maniglia (4) con ambedue le mani; il compattatore inizierà a muoversi in avanti.
4. Camminare lentamente dietro il compattatore e assicurarsi di non intralciare corpi estranei.
5. La velocità della macchina potrà diminuire su terreni argillosi, o comunque nei casi in cui la piastra vibrante non lasci la terra a causa della composizione del suolo. Per ovviare a questo problema osservate le seguenti indicazioni:

• Controllare il piatto vibrante: se del materiale argilloso o fangoso si è insidiato nei meccanismi, sciaquare con acqua e pulire.

• Ricordare che l'efficienza non sarà massima sui terreni molto umidi, poichè questi tendono ad aderire alla piastra.
• Se il suolo possiede un elevato tasso di umidità, asciugare il terreno oppure passare il compattatore due volte.

Fermare il motore

Mai fermare il motore bruscamente quando si sta lavorando alla velocità massima.

• Posizionare la leva del gas (12) al minimo e ascoltare la velocità del motore in diminuzione.
• Posizionare l'interruttore di accensione/ spegnimento (f) in posizione di OFF.
• Posizionare la valvola del carburante (b) in posizione di OFF.

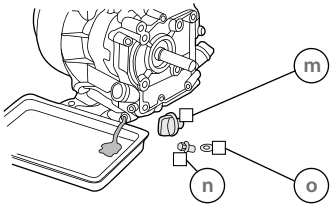
Manutenzione e stoccaggio

• Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere il dispositivo e aspettare finché non si ferma completamente.
• Tenere sempre la macchina e le fessure di ventilazione pulite. Se la macchina non dovesse funzionare, nonostante le rigorose procedure di collaudo, la riparazione deve essere effettuata da un servizio IVT autorizzato.
• La regolare pulizia e manutenzione dell'apparecchio garantiscono efficienza e prolungano la vita dell'apparecchio.
• Tenere tutti i dadi, bulloni e viti ben serrati, per essere sicuri che l'apparecchio sia in buone condizioni operative.
• Sostituire tutte le parti usurate o danneggiate per sicurezza.
• Conservare l'apparecchio in un ambiente asciutto, fuori dalla portata dei bambini e lontano da materiali infiammabili.
• Non bagnare mai la macchina, nè spruzzare acqua su di essa.

Cambio dell'olio motore

1. Eliminare l'olio solo quando il motore è freddo, come mostrato in figura 7.
2. Rimuovere il bullone per lo svotamento del serbatoio dell'olio (n) e la relativa rondella (o) e lasciare defluire l'olio in un contenitore adeguato.
3. Sostituire l'olio motore con le tipologie indicate nella tabella precedente. Per quanto riguarda la capienza, NON riempire oltre misura.
4. Ricollocare il bullone (n) con la rondella (o) e chiudere saldamente.

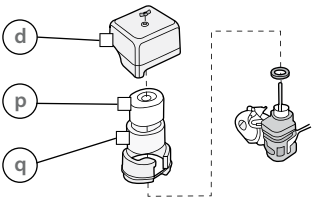
fig.7



Filtro dell'aria

1. Rimuovere la cover del filtro dell'aria (d) e il fitro a componente schiumosa (q) come illustrato in fig.8.
2. Squotere il filtro cartaceo (p) diverse volte su di una superficie solida per eliminare la sporcizia accumulata, oppure soffiare con aria compressa [non superiore a 30 psi (207 kPa, 2.1 kgf/cm2)]. MAI spazzolare il filtro, in quanto questa operazione potrebbe collocare la polver più in profondità nelle fibre. Sostituire il filtro cartaceo (p) se questo è molto sporco.
3. Pulire il filtro a base spugnosa (q) in acqua saponata tiepida o con un solvente non infiammabile quindi asciugare accuratamente. Collocare l'elemento il olio pulito ed eliminare quello in eccesso.

fig.8

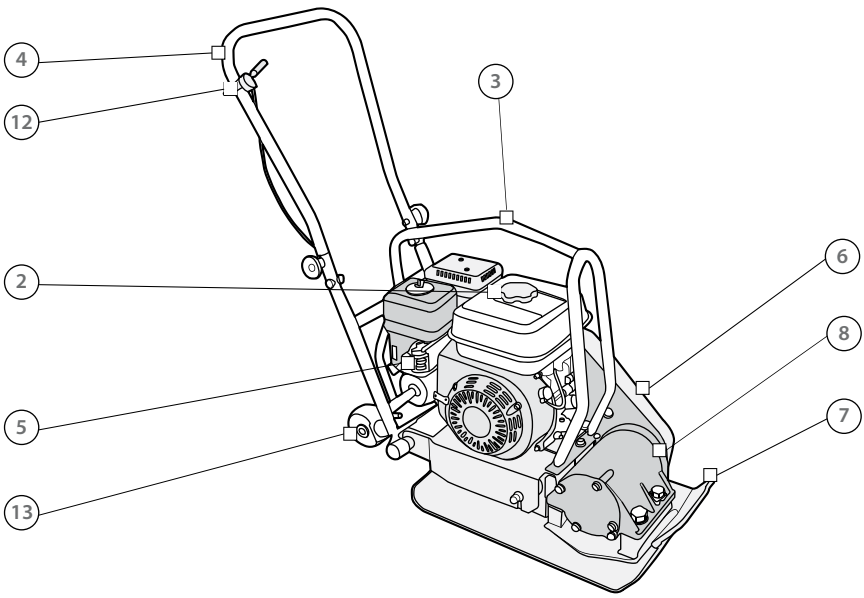


Tutela ambientale

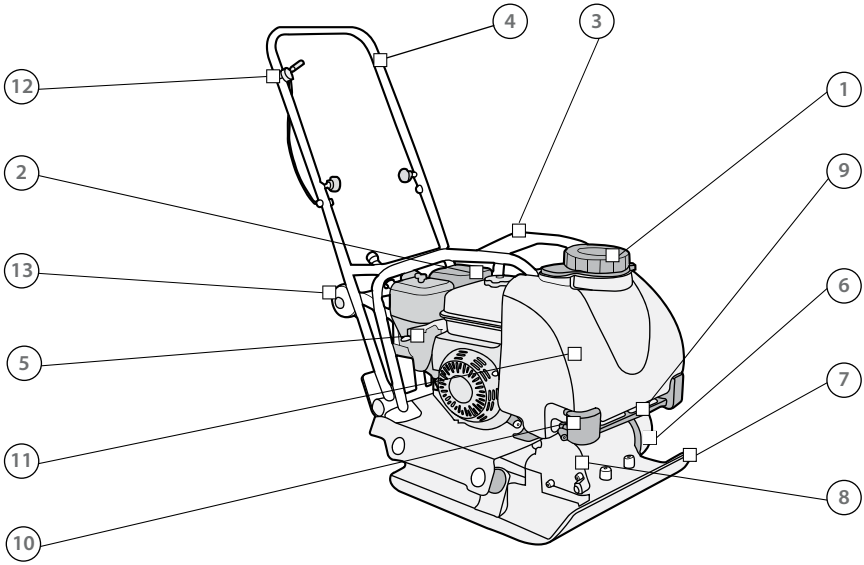
Riciclare le materie prime invece di smaltirle come rifiuti.

La macchina, gli accessori e l'imballaggio devono essere ordinati per il riciclaggio ecocompatibile. I componenti in plastica sono classificati per il riciclaggio categorizzato. Queste istruzioni sono stampate su carta riciclata.

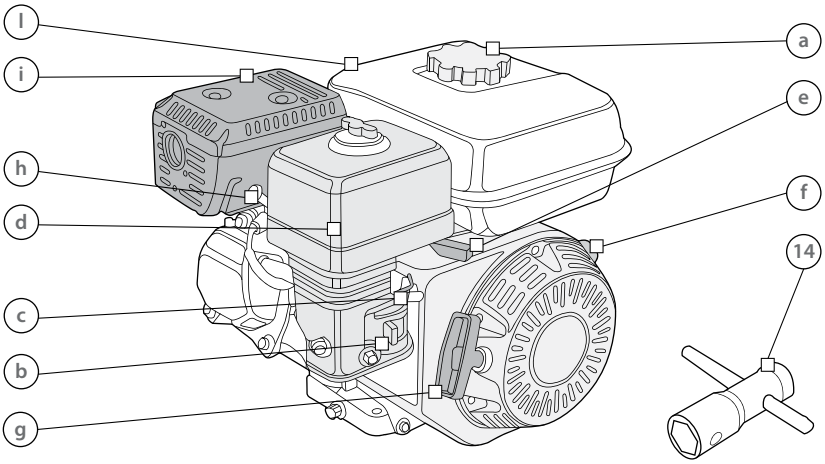
PLCM-5235 / PLCM-5235H



PLCM-6042 / PLCM-6042H



Motor



Řídicí prvky

1. Víko nádrže na vodu
2. Víko nádrže na palivo
3. Zvedací třmen
4. Řídicí páka
5. Benzinový motor
6. Víko řemenu
7. Vibrační deska
8. Těleso
9. Vodní trubice (rozstřikovač)
10. Uzavírací ventil
11. Nádrž na vodu
12. Páka škrticího regulátoru
13. Kola pro dopravu
14. Svíčkový klíč*

*** Dodatečné příslušenství**

Není všechny zobrazeny nebo popsané příslušenství jsou nasazeny do standardní dodávky.

CS

a. Víko nádrže na palivo
b. Páka palivového ventile
c. Páka škrcení
d. Víko vzduchového filtru
e. Škrticí regulátor
f. Přepínač motoru
g. Zpětný spouštěč (tažné lano)
h. Zapalovací svíčka
i. Tlumič
l. Nádrž na palivo
m. Uzávěr plnicího otvoru oleje
n. Vypouštěcí šroub
o. Těsnicí podložka
p. Papírový filtr
q. Pěnový filtr
r. Zaolejňovací víko vibračního mechanismu

Označen

Charakteristika nástroje

model	PLCM-5235	PLCM-5235H	PLCM-6042	PLCM-6042H
Motor	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160
Typ chlazení	vzduchové	vzduchové	vzduchové	vzduchové
Počet taktů	4	4	4	4
Jmenovitý výkon [kW]	4.0	4.0	4.0	4.0
Objem motoru [kubických cm]	163	163	163	163
Frekvence úderů [úder/min.]	5600	5600	5500	5500
Odstředivá síla [kN]	10.5	10.5	13	13
Hloubka zhutnění [sm]	20	20	30	30
Rychlost posouvání [sm/s]	40	40	40	40
Výkonnost [m2/h]	450	450	660	660
Rozměr desky [sm]	52x35	52x35	60x42	60x42
Akustický tlak [dB]A	89	88	92.2	91
Akustický výkon [dB]A	102	101	105.2	104
K [dB]A	3	3	3	3
Hmotnost [kg]	64	64	88	88

Bezpečnost při provozu

Celkové předpisy bezpečnosti

Dané modely těsnících strojů (PLCM-5235, PLCM-5235H) jsou určeny pro zhutnění asfaltu a sypkých materiálů, například, sypké zeminy, štěrku a písku nebo jejich směsi; modely PLCM-6042 a PLCM-6042H je vybaven vodní nádrží pro změkčování zeminy.

Následující bezpečnostní pokyny pomohou uživateli správně používat zařízení a zajistit jejich vlastní bezpečnost. Proto je třeba přečíst jejich pozorně..
V případě předání zařízení na třetí osobu by měla být předání a tyto bezpečnostní pokyny.
Uchovejte tuto příručku a další popisy, které je součástí dodávky.

Dodržujte bezpečnostní opatření a řiďte se varováním uvedeným na přístroji.
Před zahájením práce, seznamte se s orgány řízení a pravidly provozu přístroje, dověďte se, jak zastavit přístroj v případě nouze.
Posloupnost těmto jednoduchým pokynů pomůže udržet váš přístroj v chodu.

• Před použitím přístroj musí být správně smontovaný.

• Používejte přístroj pouze za účelem.

• Prozkoumejte výstražné nápisy na přístroji, plněte směrnice pro použití ochranných zařízení. Pozornost, promyšlený přístup k práci a příslušná příprava osob zapojených při provozu, přepravě, obsluze a úschově přístroje jsou nutné pro zabránění nehod.

• Ne necháváte přístroj bez dohledu.

• Ne připouštějte používaní přístrojů dětmi. Nedovolujte, aby děti si hráli s přístrojem.

• Ne připouštějte přítomnosti v blízkosti dětí a zvířat. Nepovolané osoby musí se nacházet v bezpečné vzdálenosti od pracujícího přístroje.. Zastavte práci, pokud v blízkosti jsou nepovolaný osoby, zejména děti nebo zvířata.

• Při práci s přístrojem jste zodpovědní za třetí osoby.

• Osoby, kteří nejsou seznámeni s návodem k použití, děti, nezletilé, věku mladšího než umožňuje používat přístroj, jakož i osoby ve stavu alkoholického nebo narkotického opojení, nebo pod vlivem drog, ne jsou přípustné k práce s přístrojem. Věk operátora určuji místní normativní předpisy.

POZOR: Alkohol, drogy a některé léky, stejně jako stav nemoci, horečka a únava, snižují rychlost reakce. Nepoužívejte nářadí ve výše uvedených případech.

• Ujistěte se, že všechna ochranná zařízení jsou instalovány a vhodné k provozování.
• Ne používejte přístroj s poškozeným ochranným zařízením, nebo bez nich.
• Vyhýbejte se náhodného vypouštění přístroje.
• Před zapojením přístroje vytahovejte stavěcí klíny a klíče.
• Nepoužívejte přístroj s poškozeným vypínačem. Přístroj s polámaným vypínačem je nebezpečným a vyžaduje oprav.
• Obhlédněte přístroj na přítomnost ne přichycených součástí (matic, šroubů, šroubků, atd.) nebo poškození. Aby zajistit bezpečnou práci přístroje, periodicky prověřte, zda dobře utáhnuté šrouby a vrtule. V nutném případě před použitím přístroje provádějte jich opravu nebo nahrazení. V případě použití poškozeného přístroje operátoru nebo cizím osobám mohou být naneseny vážná zranění.
• Pro práci používejte vhodné ochranný oděv. Pohodlný oděv, okrasy se mohou být zdrhnuty pohybujícími částmi. Použijte vhodný ochranný oděv, dlouhé kalhoty a pevnou obuv. Ochráněte nohy a chodidla od rozlétávajícího se smetí. Ne pracujte naboso nebo v otevřených sandálech. Seberte si dlouhé vlasy zezadu.
• Uchovávejte ruce čistými a suchými.

POZOR! Používejte osobní ochranné prostředky! Ochranné přípravky a osobní ochranné pomůcky poskytují ochranu vašeho zdraví a zdraví lidí které jsou v blízku, stejně jako zajištění nepřetržitého provozu přístroje.

• Použijte ochranné brýle, ochranné rukavice, pevný neslizký obuv, případně, přilbu. Během splnění prací s tvořením prachu, použijte protiprachový respirátor. Když hladina hluku převyšuje 85 dB(A), určitě použijte ochranné chrániče na uši.

POZOR! Prach, vytvářející v důsledku mechanickou broušení, řezi, ostření, převrtání a jiných stavebních prací, obsahuje chemické látky provokativní rakovinu, vady rozvoje a účinkující negativní působení na reprodukční zdraví. K takovým chemickým látkám patří: olovo v sestavě bělob olověných, křemen patřící cihlě a cementu, arzén a chrom, uvedené v řezivě, obrobeném chemickými zkoumadly, a jiné škodliviny. Riziko účinku daných chemických látek záleží na frekvenci provádění spojených s nimi prací. Aby omezit jich škodlivý vliv, pracujte v dobře provětrávající místnosti a využijte schválené ochranné nářadí, například, protiprachové respirátory, speciálně zpracované pro odfiltrování mikroskopických částic.

• Během práce udržujte stabilní polohu. Vždy udržujte rovnováhu.
• Nespouštějte přístroj, pokud je převrácený, nebo ne nachází se v pracovní poloze.
• Před použitím odstraňte z pracovní plochy vše cizorodé předměty, unikejte dopadu pod přístroj cizorodých předmětů během provozu. Dodržujte čistotu na pracovním úseku. Na zatarasovajících úsecích je pozorován vysoký úroveň úrazovosti.
• Ne přetěžujte přístroj. Efektivnost a bezpečnost přístroje výše při práci s předepsanou frekvencí.
• Používejte přístroj pouze za denního světla nebo dobrého umělého světla. Nepoužívejte přístroj za snížené viditelnosti.
• Nepouštějte přístroj, nedopouštějte srážky přístroje s jakýmikoliv překážkami.
• Při dopadě pod přístroje nepovolaného předměta, prohlédněte jeho na přítomnost závad a provádějte nutnou opravu.
• V případě nadměrné vibrace zastavte motor a okamžitě zjistěte příčinu. Vibrace je obvykle příznakem poškození
• Před použitím přístroj musí být pečlivě prohlížen. Používejte přístroj pouze v správném stavu. Zjistěte-li nějaké vady, které představují riziko pro operátora, musí být okamžitě odstraněny.
• Nahraďte poškozené nebo opotřebované díly. Používejte pouze originální náhradní díly. Detaily od jiných výrobců, ne těsně přiléhají a zvyšuji riziko zranění.
• Je zakázáno odstraňovat nebo upravovat elektrické a mechanické pojistné zařízení.
• Dříve než opustit pracoviště, opravit, prohlídku nebo čištění přístroje, vypněte ho a čekejte do plné zastavení.
• Buďte pozorný při čištění a opravě přístroje. Provádějte nastavení, stanoviv odpojený přístroj na rovnou čistou plochou.

Buďte pozorný. Sledujte práci. Vytrh se, lze ztratit ovládání. Přistupujete k práci rozumně.

Bezpečnostní předpisy v provozu s aparáty s benzinovými motory

POZOR! Benzín je hořlavá látka. Buďte opatrní s palivem

• Uchovávejte pohonné hmoty ve speciálně

určených kanystrech. Těsně zavřete víčko palivové nádrže.
• Tankovat nádrž pouze venku, neokuřte při tankování.
• Nejprve naplňte nádrž, a poté nastartujte motor.
• Dříve než tankovat nádobu, ochlaďte tlumič.
• Neodklopěte palivového nádrže a nenaplňujte palivo při pracujícím nebo neochladlým motoru.
• V případě rozlití benzínu, ne startujte motor, odstraňte přístroj na stranu od rozlitého benzinu a ne připouštějte výskytu zdroje vznícení, dokud výpary benzínu ne rozprchnou.
• Otřete rozlité palivo před spuštěním motoru.
• Uschovávejte palivové nádrže v bezpečí.
• Neroztáčejte motor v místnosti nebo v uzavřeném prostoru, aby zabránit akumulování nebezpečného kysličníka uhelnatého.

POZOR! Výfukový plyn obsahuje jedovatý oxid uhelnatý, který je bez barvy, a zápachu. Vdechování výfukových plynů může vést k bezvědomí a letálnímu výsledku. Aby hladina obsahu výfukových plynů ve vzduchu nepřekračoval přípustný, zajistěte odpovídající ventilace.

• Ne uchovávejte přístroj s palivem v nádrži v místnosti, kde výpary mohou vznítit.
• Aby omezit riziko vzniku požáru, držíte v čistotě motor, tlumič, bateriový úsek a nádrž na benzin, šetřete přístroj od ohně a jisker.
• Výfukový systém nahřívá se dostatečně, aby zapálit některé materiály. Uchovávejte přístroj na bezpečném vzdálenosti od lehko zápalných materiálů.
• Během práce výfuk silně nahřívá se a zůstává horký ještě nějakou dobu po vypnutí. Nedotýkejte se výfuku, aby se zabránilo popálení. Před tím, než zanášet přístroj do uzavřené místnosti, nechte jeho vychladnout.

Zvláštní předpisy z bezpečnostní techniky

• Ne dovolujte používat stroj osobám, které nedostali odpovídající předpisy.
• Všechny operátory musí pozorně pročíst a sledovat provozním předpisů.
• Nesprávná nebo neopatrná výzva se strojem může způsobit vážné úrazy.
• Těsnící stroje jsou těžká zařízení; pro jich osazení je třeba dva člověka.
• Používejte zdvíhací kliky.
• Nepoužívejte stroj bez bezpečnostních štítků.
• Držíte ruce a nohy ve bezpečnostní vzdálenosti od otáčivých a pohyblivých částí pro zamezení jejich úrazů.
• Před odstranění štítků a ladění přístroje přesuňte vypínač motoru do polohy «OFF» (vypnout) a odpojte vodič zapalování svíčky.
• Stroj a operátor musí být v poloze stálé; proto vložte stroj na rovný povrch, aby se zvrátil a neupadl v chodu nebo když ponechan byl bez dohlížení.
• Neponechejte fungujucí stroj bez dohlížení.
• Před začátkem práce se přesvědčte, že stěny rýhy jsou stály a neprovalí se kvůli účinku vibrace.
• Zkontrolujte úsek, který je nutno zhustit, o přítomnosti elektrických kabelů, které je pod napětím, objektů systemu zásobování plynem, zásobování vodou a spojení, které mohou být poškozené kvůli účinku vibrace.
• Dejte pozor při práci se strojem. Účinek vibrace nebo provádění monotónních operací je škodlivé pro ruce.
• Nevstávejte na fungujucí stroj.
• Nezvyšujte stanovenou rychlost motoru chodu naprázdno. Jakékoliv zvyšování rychlosti může způsobit úrazy nebo zhroucení.
• Pro zamezení spálenin se nedotykejte do tlumiče, pokud motor neochladl.
• Opravu motora a samotného stroje musí provádět odborný personal.
• Aby omezit šumový účinek, používejte speciální zařízení ochrany sluchu.

Vybalení

Při vybalování, zkontrolujte, přítomnost všech prvku. Viz výkresy ke tomuto manuálu. Při nedostatku nebo poškození některých detailů, obraťte se v středisko podpory IVT.

Popis řídicích prvků

Stroj

Víko nádrže na vodu – Sejměte víko, aby přidat do nádrže vody.
Víko nádrže na palivo - Sejměte víko, aby natankovat palivem nádrž.
Zvedací třmen – Aby vyzdvihnout zhušťovač s pomocí vidlicového vozíku, kohoutku a tak dále, omotejte lano nebo obvod kolem tohoto třmenu.
Řídicí páka – S pomocí dané páky lze řídit strojem během chodu.
Benzinový motor – Informace o motoru viz. v odpovídajícím oddílu předpisu.
Víko řemenu - Sejměte víko, aby získat přístup k

klínovým řemenům. NEPOUŽÍVEJTE přístroj bez víka řemenu. Jestli víko není stanoveno, ruce mohou být zdrhnuté mezi klínovým řemenem a spojkou, to může způsobit vážné úrazy a zranění.
Vibrační deska – plochá deska, vyrobená z pevné litiny, používané pro těsnění pozemku.
Těleso zavírá exentrické ozubení a protizávaží.
Vodní trubice (rozstřikovač) podává vodu do půdy přes rozstřikovač.
Uzavírací ventil - spusťte ventil dolů, aby zajistit přístup vody z nádrži na vodu do trubice.
Nádrž na vodu obsahuje do 15 litrů vody.
Škrticí regulátor se používá pro vyměnu rychlosti motoru.
Kola pro dopravu pomahají dopravit stroj.

Motor

a. Plnicí víko pro palivo - Sejměte víko, aby přidat do nádrže bezolovnatý benzín. Těsně uzavřete víko. NEPŘEPLŇTE nádrž.
b. Páka palivového ventile – OTEVŘETE, aby zajistit přívod paliva, UZAVŘETE, aby zastavit přívod paliva.
c. Páka škrcení - se používá pro uvádění do chodu chladného motoru nebo uvádění do chodu stroje v chladné počasí. S pomocí škrttící ventil se upravuje palilová směs.
d. Vzduchový filtr brání znečištění palilového systemu. Sejměte křídlovou matici na víku vzduchového filtru, aby zajistit přístup čistící vložky.
e. Škrticí regulátor se používá pro regulaci rychlosti otáčení motoru.
f. Přepínač motoru – aby uvádět do chodu motor, přesuňte vypínač do polohy «ON» , aby zastavit motor přesuňte vypínač do polohy «OFF».
g. Zpětný spouštěč (tažné lano) se používá pro uvádění do ručního chodu. Potáhňete držadlo spouštěče, pokud nepocít'te odpor, potom potáhňete ho prudce, ale plavně.
h. Zapalovací svíčka podává jiskru v zapalovací systemu. Vůle v zapalovací svíčce musí činit 0,6 – 0,7 mm. Čistěte svíčku jednou za týden.
i. Tlumič zmenšuje šum a snižuje počet výronů.
l. Nádrž na palivo se natankuje bezolovnatým benzínem. Dodatečnou informaci viz. v oddílu předpisu o motoru.
m. Uzávěr plnicího otvoru oleje se používá pro prohlídku úrovně oleje.
p. - q. Filtry chrání motor od prachu.

Prohlídka před provozem

Podle možnosti, dříve než zhušťovat zeminu, je nutno vyrovnat.

Příprava k fungování

- Před začátkem chodu práce se přesvědčte stroj na přítomnost bahna nebo jiných nezúčastněných předmětů.
- Přesvědčte se, dobre-li jsou zatáhnout všechny šrouby a vrtule. Osláblé šrouby a vrtule mohou způsobit poruchu stroje.

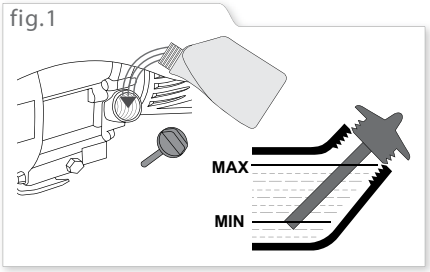
Prohlídka úrovně oleje

- Před každém použitím stroje přesvědčte se úrovně oleje na rovné povrchu s vypnutým motorem.
- Olej SAE 1OW-30 je vhodný pro použití při jakékoliv teplotě. Olej s jinými úrovni viskozity, stanovené v tabulce, může používat, jestli střední teplota ve vaší oblasti je v stanovených rozmezích.

Léto (teplota > 25 °C)	SAE 10W-30
Jaro/Podzim (teplota 10 - 25 °C)	SAE 10W-20
Zima (teplota 0°C nebo níže)	SAE 10W-10

1. Sejměte uzávěr plnicího otvoru oleje (m) a protírejte odměrnou tyčku oleje.
2. Přezkoumejte úroveň oleje, vstaviv tyčku v plnicí otvor nezakrucovav.
3. Jestli úroveň oleje je nízký, zaplňte uzávěr do otvoru (obr. 1).

fig.1



Prohlídka úrovně paliva

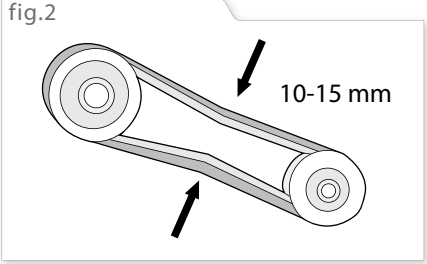
- Sejměte víko (a), umístěné na nádrži na palivo.
- Přezkoumejte úrovně paliva vizuálně. Jestli úroveň nízký, nádrž natankujte bezolovnatým benzínem
- Při tankování určitě používejte filtr. NEPŘEPLŇTE nádrž. Ihned protírejte prolité palivo!

Prohlídka klínového řemenu

NEPŘEZKOUMEJTE klínový řemen při fungujícím motoru. Zatahování ruky mezi klínovým řemenem a spojkou může způsobit vážné úrazy. Používejte ochranní rukavice.

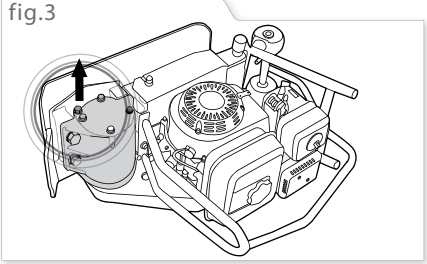
- Aby přezkoumat napnutí klínového řemenu, sejměte šrouby s pomocí kterých řemen (6) je namontovan do rámu.
- Napnutí klínového řemenu je správným, když řemen se prohýbá na 10 - 15 mm (Obraz 2) při klepnutí prstem mezi spojkou a osou kotouče.
- S osláblým klínovým řemenem se snižuje výstupní výkon, že způsobuje předčasné opotřebení řemenu.
- Vyměňte opotřebovaný nebo oslábl řemen.

fig.2



Prohlídka úrovně oleje ve vibračním mechanizmu

fig.3



- Vložte stroj na rovný povrch a obraťte doleva (obr. 3)
- Při kontrolou hladiny oleje v vibračním mechanizmu těsnění musí být vyrovnan.
- Definujte polohu vibračního mechanizmu (8) a šroubu olejeodpadního otvoru (r)
- Odšroubujte a vytahujte šroub (r), omastěte vibrační mechanismus (obr. 3A).
- Vložte stroj ve výchozí poloze a slijte zbytky oleje; hladina oleje musí dosahovat olejové zátky (obr. 3B).
- Vložte šroub (r) na místo a utáhněte ho.

fig.3A

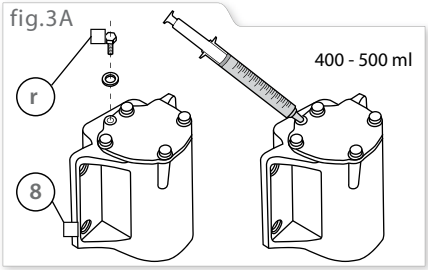
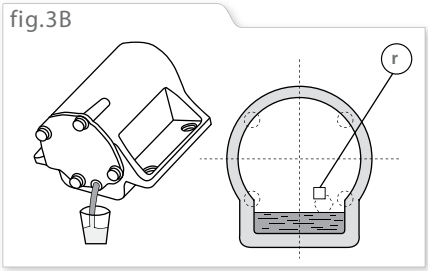


fig.3B

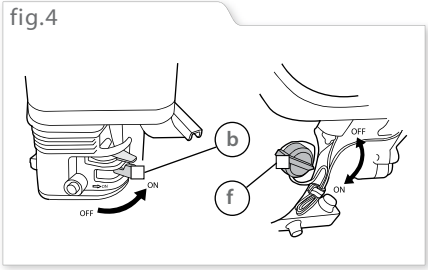


Provozní předpisy

Uvádění do chodu motoru

1. Přesuňte páku palivového ventile do polohy «ON».
2. Přesuňte vypínač (1) do polohy «ON».

fig.4



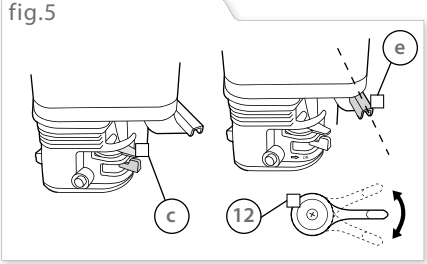
3. Přesuňte páku škrcení (c) do polohy «OPEN», jak je uvedeno na Obrazu 5.

Při přesunoutí páku škrcení do polohy

«CLOSED» palillová směs se upravuje pro uvádění do chodu chladného motoru. Při poloze «OPEN» se zajistit odpovídající palillová směs pro normální chod po startu nebo pro restartu vypáleného motoru.

4. Vložte páku škrticího regulátoru (12) do polohy mezi rychlým a pomalým.

fig.5

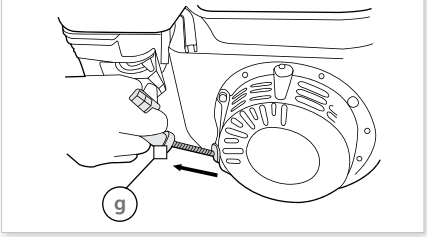


5. Vezměte si držadlo spouštěče (g) a pomalu potáhňete ho. V určité poloze odpor stanoví nejvyšším. Pustěte trochu lano, potom prudce ho potáhňete.

Nevytahujte lano spouštěče úplně na doraz.

NEPUSTĚTE lano po vytahování. Lano musí být přetočen zpět.

fig.6



6. Jestli motor je uváděn do chodu, pomalu páku škrticího regulátoru (c) do polohy «CLOSED». Jestli motor není uváděn do chodu, opakujte kroky 1 - 5.
7. Před začátkem uváděním do chodu vyhňete motor během 3-5 minut.
8. Přezkoumejte motor na přítomnost anomálních šumů a ztráty paliva.

Používání stroje

Při práci se strojem dodržujte bezpečnostní pravidla, vyjmenované v daném přepisu. Držíte pracovní úsek v čistotě, čistěte od smetí a jiných předmětu, kteří mohou způsobit poruchu těsnícího stroje nebo tělesné poškození.

1. Dříve než motor je uváděn do chodu, ihned přesuňte páku (12) do polohy «rychle».
2. Když páka (12) je v poloze «rychle», motor se otáčí skoro s maximální rychlosti, tím vzniká odstředivá síla.

Přesunout páku je třeba rychle, protože pri pomalém zvyšování rychlosti motoru spojka sklouzává.

3. Prudce chytněte řídicí páka zhušťovač (4) oběma rukama, zhušťovač začíná postupovat.
4. Pomalu přemístěte stroj vepředu sebe a pozorujte za velkými objekty nebo nezúčastněnými předměty, které mohou způsobit poruchu zhušťovače nebo tělesné poškození.
5. Rychlost přemístění zhušťovače se může snižovat na jílovité půdě; někdy rychlost stroje se snižuje, protože těsnící deska se ztěžka odpoutává od půdy kvůli její neobvyklému složení. Aby odstranit tento problém, udělejte další:

- Přezkoumejte nižní část desky na přítomnost hlíny nebo analogického materiálu. V nutném připadě promyjte desku vodou.
- Pamatujte si: efektivnost zhušťovače se snižuje při práci na jílovité půdě nebo půdě s vysokým obsahem vlhkosti.
- Jestli obsah vlhkosti v půdě je velký, vysušte půdu nebo zhustěte dvakrát.

Zastavení motoru

Nezastavujte motor prudce při uvádění do chodu na vysoké rychlosti.

- Přesuňte páku škrticího regulátoru (12) do polohy «rychle», počkejte, pokud rychlost motoru se nesnižuje.
- Přesuňte vypínač (1) do polohy «OFF».
- Přesuňte páku palivového ventile (b) do polohy «OFF».

OBSLUHOVÁNÍ		PRAVIDELNÉ OBSLUHOVANÍ (se konají po určitém počtu měsíců nebo hodin provozu, závisí na tom, co nastane dřívé)					
		Po každém použití	Po měsíci nebo 20 hodinách provozu (3*)	Každé 3 měsíce nebo po 50 hodinách provozu (3*)	Každých 6 měsíců nebo po 100 hodinách provozu (3*)	Každý rok nebo po 300 hodinách provozu (3*)	každý 2 roky (3*)
Motorový olej	Kontrola úrovně	x					
	Výměna		x		x		
Vzduchový filtr	Kontrola	x					
	Čištění			x (1*)			
Usazovací nadrž	Čištění					x	
Zapalovací svíčka	Kontrola Čištění				x		
Mezera ventilu	Čištění Seřizovaní					x (2*)	
Palivová nadrž a filtr	Čištění					x (2*)	
Palivové potrubí	Kontrola (výměna, je-li třeba)						x (2*)

(1*) Práce v prašanem prostředí vymáhá víc časté údržby příboru.
(2*) Jestliže majitel nemá vhodných nástroje a kvalifikace strojníku, údržbu má provádět oficiální prodejce IVT.
(3*) Abych určit interval údržby při komerčním profesním provozu, pište hodiny provozu do výkazu.

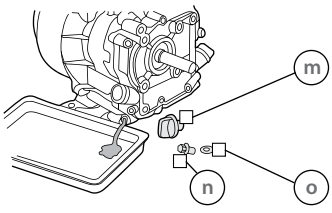
Obsluha a skladování

• Před provedením oprav odpojite přístroj a čekejte do jeho celkového zastavení.
• Držete přístroj a ventilační otvory v čistotě. V případě vypadnutí z provozu, bez ohledu na dokonalé podmínky pro výroby a testování, oprava musí se splňovat v oficiálním servisním centru.
• Pravidelní čištění a obsluhování zaručují vysokou efektivnost a dlouhotrvající provozování přístroje.
• Všechny matice, šrouby a vrtule musejí být těsně zdrhnuty.
• Zaměňte vadné nebo obnošené detaily.
• Držete přístroj za sucha v nedostupném místě pro pro děti, ve bezpečném vzdálenosti od lehko zápalných materiálů.
• Vyhnete se dopadu vody na přístroj!

Vyměna motorového oleje

1. Slévejte olej, pokud neochladl, jak je uvedeno na Obrazu 7.
2. Odšroubejte vypouštěcí šroub (n) a vytahujte těsnicí podložka (o), slévejte olej do vhodné nádoby.
3. Natankovat motor odpovídajícím olejem; doporučení pro výběr oleje viz. v tabulce níže. Nepřeplňte nádrž.
4. Vložte na místo vypouštěcí šroub (n) s těsnicí podložkou (o) a těsně zatáhňte ho.

fig.7

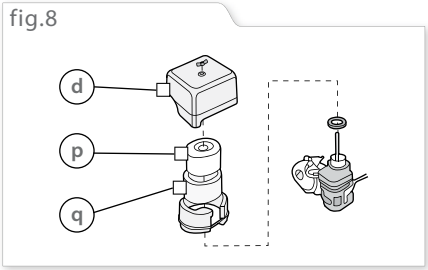


Vzduchový filtr

1. Sejměte víko vzduchového filtru (d) a vytahujte pěnový filtr (q), jak je uvedeno na Obrazu 8.
2. Poklepejte několikrát papírovém filtrem (p) o tvrdý povrch, aby odklidit bahno, nebo očistit ho s použitím stlačeného vzduchu [nevíce než 30 psí (207 kPa, 2,1 technická atmosféra)]. Ne sčistěte bahno s filtru kartáčem. Pritom bahno se zatlouká do vláken. Vyměňte silně znečištěný papírový filtr (p).
3. Pro čištění pěnového filtru (q), používejte teplou

mýdlovou vodu nebo nehořlavé rozpouštědlo. Pečlivě vysušte filtr po promývání. Ponořte prvek do čistého strojního oleje, vymačkávejte ho a vložte na místo.

fig.8

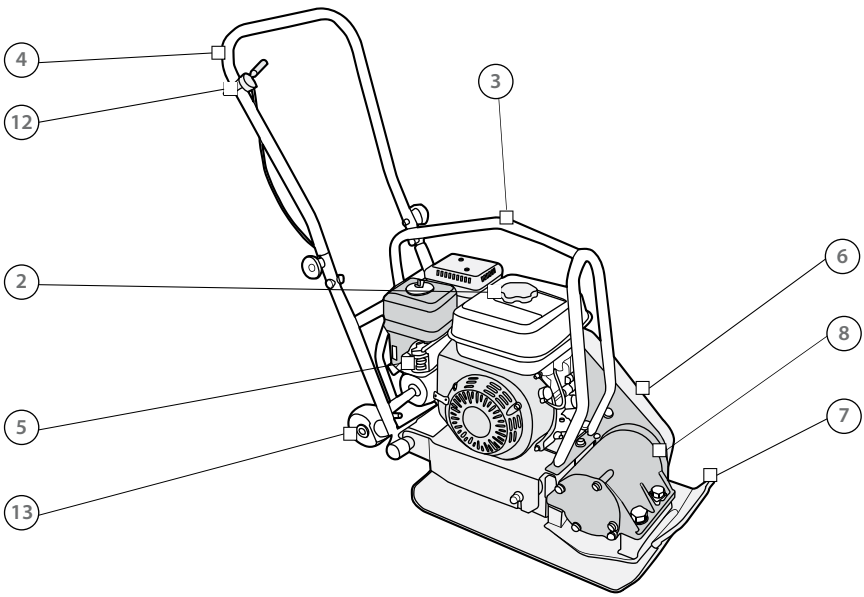


Ochrana životního prostředí

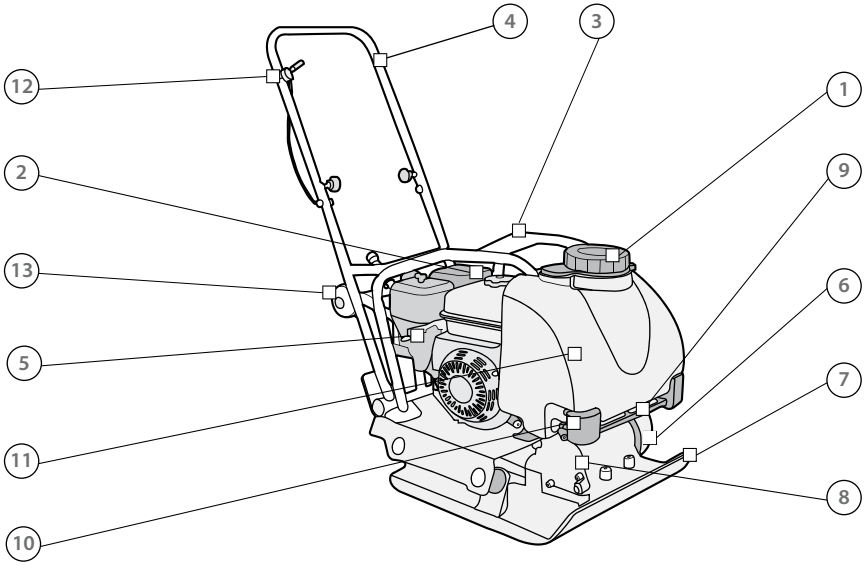
Prosím pošlete materiály pro recyklaci, ale ne do koše!

Nářadí, příslušenství a balení musí být zaslána na ekologicky bezpečné recyklaci. Plastové prvky se zasílají na tříděné zpracování.
Tyto pokyny jsou vytištěny na recyklovaném papíře, neobsahující chlór.

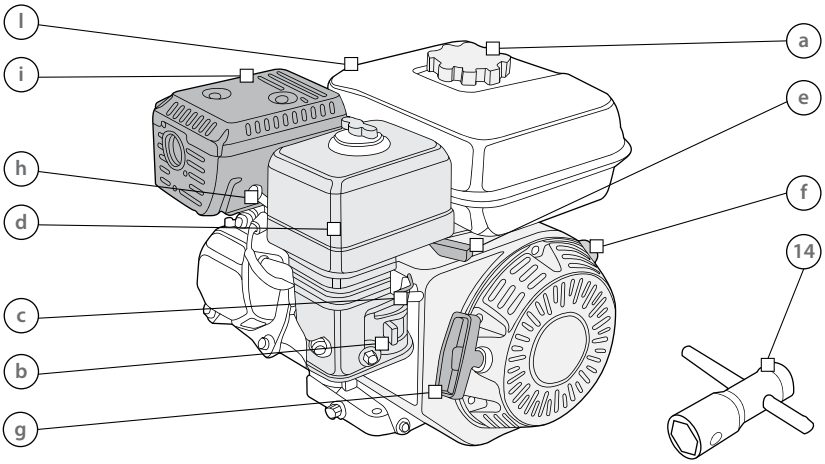
PLCM-5235 / PLCM-5235H



PLCM-6042 / PLCM-6042H



Двигател



Органи за управление

1. Капак на резервоара за вода
2. Капак на резервоара за гориво
3. Скоба за повдигане
4. Лост за управление
5. Бензинов двигател
6. Капак на ремъка
7. Вибрационна плоча
8. Корпус
9. Тръбичка за вода (разпръсквател)
10. Спирателен вентил
11. Резервоар за вода
12. Лост на дроселния регулатор
13. Колела за транспортиране
14. Ключ за свещи*

*** Допълнителни принадлежности**
Не всички изобразени или описани приспособления са включени в стандартната доставка

a. Капак на резервоара за гориво
b. Лост на клапана за подаване на гориво
c. Лост за дроселиране
d. Капак на въздушния филтър
e. Дроселен регулатор
f. Превключвател на двигателя
g. Ръчен стартер (с теглително въже)
h. Запалителна свещ
i. Заглушител
l. Резервоар за гориво
m. Капачка на маслоналивния щуцер
n. Изпускателен винт
o. Уплътнителна шайба
p. Хартиен филтър
q. Филтър от пенест материал
r. Капачка за наливане на масло във вибрационния механизъм

Обозначения

Характеристики на инструмента

модел	PLCM-5235	PLCM-5235H	PLCM-6042	PLCM-6042H
Двигател	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160	Chinese Petrol LIFAN 168F	Petrol,Honda GX160
Вид на охлаждането	въздушно	въздушно	въздушно	въздушно
Брой на тактовете	4	4	4	4
Номинална мощност [W]	4.0	4.0	4.0	4.0
Обем на двигателя (sm^3.)	163	163	163	163
Честота на ударите [удар/мин.]	5600	5600	5500	5500
Центробежна сила [кН]	10.5	10.5	13	13
Дълбочина на уплътнението [sm]	20	20	30	30
Скорост на преместване [sm/s]	40	40	40	40
Производителност [m^2/h]	450	450	660	660
Размер на плочата [sm]	52x35	52x35	60x42	60x42
Звуково налягане [db] A	89	88	92.2	91
Звукова мощност [db] A	102	101	105.2	104
K [dB]	3	3	3	3
Тегло [kg]	64	64	88	88

Техника на безопасност при работа

Общи правила за безопасност

Дадените модели уплътнителни машини (PLCM-5235, PLCM-5235H) са предназначени за уплътняване на асфалт и насипни материали, например насипна почва, чакъл и пясък или техни смеси; моделите PLCM-6042 и PLCM-6042H са снабдени с резервоар за вода за смекчаване на почвата.

Следващите инструкции за техника на безопасност имат за цел да помогнат на потребителя правилно да използва устройството и да гарантира собствената си безопасност, поради което трябва да бъдат внимателно прочетени.
В случай, че машината бъде предадена за ползване от трето лице, това трябва да стане заедно с тези инструкции за безопасна работа.
Запазете тази инструкция, както и всички други ръководства и обяснения за експлоатация, които влизат в комплекта на доставката.

Спазвайте техниката на безопасност при работа и предупрежденията върху уреда.
Преди употреба се запознайте с устройствата за управление и правилата за работа с уреда, разберете, как трябва да бъде спрян уреда в случай на авария.
Спазването на тези лесни инструкции ще даде възможност да поддържате инструмента в добро работно състояние

- Преди употреба приборът трябва да бъде монтиран правилно.
- Използвайте уреда само по предназначение.
- Разучете предупреждаващите надписи върху уреда, следвайте инструкциите за използване на предпазните средства. За предотвратяването на инциденти е необходим внимателен, разумен подход към работата и съответна подготовка на лицата, които участват в експлоатацията, транспорта, поддръжката и съхраняването на уреда.
- Не оставяйте уреда без наблюдение.
- Не позволявайте уреда да се използва от деца, а също така да си играят с него.
- Не позволявайте близо до работещия уред да се намират деца и животни. Страничните лица трябва да се намират на безопасно разстояние от работещия уред. Прекратете работа, ако наблизо се намират непознати, особено деца, или животни.

BG

• При работа с инструмента ползвателят носи отговорност за трети лица.
• Не се разрешава с инструмента да работят лица, незапознати с инструкциите за работа, деца, непълнолетни, ненавършили възрастта за работа с инструмента, а също така лица, които са в състояние на алкохолно или наркотично опиянение, или се намират под въздействието на медикаментозни препарати. Възрастта на оператора се определя от местните нормативни актове.

ВНИМАНИЕ: При употреба на алкохол, приемане на някои лекарства и наркотични вещества, а също така при състояния на отпадналост, температура и умора скоростта на реакция намалява. Не използвайте електроинструменти в такива случаи.

• Убедете се, че всички защитни приспособления са сложени и са годни за експлоатация.
• Не използвайте уред с повредени защитни приспособления или с липсващи такива.
• Избягвайте случайното пускане на уреда.
• Преди да включите уреда, отстранете регулиращите клинове и гаечните ключове.
• Не използвайте уред с повреден включвател. Уред с повреден ключ е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
• Огледайте уреда, за да се убедите, че няма лошо закрепени детайли (гайки, болтове, винтове и т.н.) или повреди. За да се осигури безопасна работа на уреда, периодично трябва да проверявате, добре ли са затегнати болтовете и гайките. Ако е необходимо, ремонтирайте ги или ги сменете, преди да използвате уреда. В случай на използване на повреден уред могат да бъдат причинени сериозни травми на оператора или на странични лица. .
• При работа използвайте съответното специално работно облекло. Широките дрехи, украшенията могат да бъдат захванати от движещите се части. Използвайте съответното работно облекло, дълги панталони и здрави обувки. Защитете краката и стъпалата си от хвърчащия боклук. Не работете боси или с отворени сандали. Дългата коса трябва да се върза отзад.
• 8.Поддържайте ръкохватките чисти и сухи.

ВНИМАНИЕ! Използвайте индивидуалните средства за защита! Защитните устройства и личните предпазни средства служат за защита на вашето здраве и здравето на близките ви хора и гарантират непрекъснатата работа на уреда.

• Използвайте предпазни очила, ръкавици, здрави обувки с подметки, които не се плъзгат и, ако е необходимо, каска. Когато извършвате работи, при които се образува прах, използвайте противопрашна маска. Ако нивото на шума превишава 85 dB (A), задължително използвайте предпазни наушници.

ВНИМАНИЕ! В праха, образуващ се в резултат на механичното шлифоване, рязане, заточване, пробиване и други строителни работи, се съдържат химически вещества, които могат да предизвикат рак, малформации и да окажат отрицателно въздействие върху репродуктивното здраве. Тези химически вещества включват: олово в състава на оловно белило, кварц, който е съставна част на тухлите и цимента, арсен и хром, съдържащи се в химически обработения дървен материал, и други вредни вещества. Рискът от въздействието на тези химически вещества зависи от честотата на извършване на свързаните с тях работи. С цел да се намалят вредните ефекти от тях, работете в добре вентилирани помещения и използвайте одобрените предпазни средства, като например противопрашна маска, специално предназначена за филтриране на микроскопични частици.

• По време на работа пазете устойчиво равновесие. Пазете постоянно равновесие.
• Не включвайте уреда, ако е обърнат или не е в работно положение
• Преди употреба почистете работната площадка от всички странични предмети, старайте се да избягвате попадането под косачката на странични предмети по време на работа. Поддържайте чистотата на работното място. Там, където цари безпорядък, има голяма опасност от получаване на травми.
• Не претоварвайте уреда. Уредът ще работи по-ефективно и безопасно при натоварване, за което е проектиран.
• Използвайте прибора само при дневна светлина и при добро изкуствено осветление. Не използвайте уреда при лоша видимост.
• Внимавайте да не изпуснете уреда, пазете го от сблъскване с прегради.
• Ако уредът се натъкне на страничен предмет, огледайте го добре за евентуални повреди и го ремонтирайте, ако е необходимо.
• При възникване на прекалено голяма

вибрация спрете двигателя и веднага изяснете причината. Вибрацията обикновено е признак на повреда.

• Преди употреба уредът трябва внимателно да се огледа. Използвайте само уреди в пълна работна изправност. Открийте дефекти, които представляват опасност за оператора, трябва незабавно да бъдат отстранении.

• Сменете повредените или износени детайли. Използвайте само оригинални резервни части. Детайлите, изготвени от други производители, не прилягат плътно и така повишават риска от травми.

• Забранено е свалянето или изменението на електрическите и механичните устройства за защита.

• Преди да напуснете работното място, да направите ремонт, оглед или почистване на прибора, първо го изключете и изчакайте, докато не спре напълно.

• Внимавайте, когато почиствате и ремонтирате уреда. За да го регулирате, поставете изключения уред на равна чиста повърхност.

Бъдете концентрирани. Следете за хода на работата. Не се отвличайте, защото може да изгубите контрол. Подхождайте към работата разумно.

Правила на техниката за безопасност при работа с уреди с бензинов двигател

ВНИМАНИЕ! Бензинът е леснозапалимо вещество. Бъдете особено внимателни с горивото.

• Съхранявайте горивото в специално предназначени за целта туби. затворете плътно капака на резервоара за гориво.

• Зареждайте резервоара само на открито, не пушете по време на зареждане.

• Първо заредете резервоара, а след това стартирайте двигателя.

• Преди зареждане на резервоара, охладете шумозаглушителя.

• Не махайте капачката на резервоара за гориво и не го зареждайте, докато двигателят още работи или все още не е изстинал.

• в случай на разливане на бензин не стартирайте двигателя, преместете уреда встрани от разлетия бензин и изчакайте, докато не се разнесат бензиновите пари. 8. Изтрийте разлетия бензин, преди да пуснете двигателя.

• Пазете резервоарите за гориво на сигурно място.

• Не стартирайте двигателя в помещение или в затворено пространство, за да предотвратите натрупването на опасния въглероден оксид.

ВНИМАНИЕ! В отработените газове се съдържа отровен въглероден окис, който е без цвят, без миризма. Вдишването на отработените газове може да доведе до загуба на съзнание и смърт. Осигурете добра вентилация, за да се предотврати превишаването на допустимото ниво на съдържание на изгорели газове във въздуха.

• Ако в резервоара на уреда има останало гориво, не го съхранявайте в затворено помещение, поради опасността от запалване на парите.

• За да намалите риска от пожар, поддържайте чисти двигателя, ауспуха, отделението за акумулаторните батерии и резервоара за бензин, пазете уреда от огън и искри.

• Изпускателната система се нагрява достатъчно, за да възпламени някои материали. Съхранявайте уреда на безопасно разстояние от лесно запалими материали.

• По време на работа заглушителят много се нагрява и остава горещ известно време след изключването на уреда. Не докосвайте заглушителя, за да не се изгорите. Преди да внесете уреда в закрито помещение, оставете го да изстине.

Специални правила за безопасност

• Не позволявайте с машината да работят лица, които не са получили съответните инструкции.

• Всички оператори трябва внимателно да прочетат и да спазват инструкциите за експлоатация.

• Неправилното или невнимателно боравене с машината може да предизвика сериозни травми.

• Уплътнителните машини са тежки устройства; за тяхната инсталация са необходими двама души.

• Използвайте ръчките за повдигане.

• Не използвайте машината без предпазните щитове.

• Дръжте ръцете и краката си на безопасно разстояние от въртящите и движещите се части, за да се предпазите от травми.

• Преди да свалите щитовете и да настроите уреда, преместете прекъсвача на двигателя в положение «OFF» (изкл.) и махнете кабела на запалителната свещ.
• Машината и операторът трябва да се намират в устойчиво положение; за целта поставете машината на равна повърхност, за да не се преобърне и да не падне по време на работа, или ако е оставена без наблюдение.
• Не оставяйте работещата машина без наблюдение.
• Преди да започнете работа се уверете, че стените на траншеята са устойчиви и няма да се срутят под въздействието на вибрацията.
• Проверете участъка, който трябва да бъде уплътнен, за наличието на електрически кабели под напрежение, обекти на водо- и газоснабдяването и комуникационни линии, които могат да бъдат повредени поради въздействието на вибрацията.
• Бъдете внимателни при работа с машината. Въздействието на вибрациите или изпълнението на еднообразни операции е вредно за ръцете.
• Не се качвайте на работещ уред.
• Не превишавайте установената скорост на празен ход на двигателя. Всяко увеличение на скоростта може да доведе до травма или счупване на машината.
• За да не се изгорите, не докосвайте заглушителя, докато двигателят не е изстинал.
• Ремонтът на двигателя и на самата машина трябва да се извършва от квалифициран персонал.
• За да се ограничи въздействието на шума, използвайте специално приспособление за защита на слуха.

Разопаковане

При разопаковането проверете дали са доставени всички елементи. Вж. чертежите към това ръководство. Ако има липсващи или повредени детайли, обърнете се към центъра за поддръжка на IVT.

Описание на органите за управение

На машината

Капак на резервоара за вода – Свалете капака, за да допълните резервоара с вода.
Капак на резервоара за гориво – Свалете капака, за да напълните резервоара с гориво.
Скоба за повдигане - За да вдигнете уплътнителната машина с мотокар, кран и т.н., намотайте въже или верига около тази скоба.
Лост за управление – С помощта на този лост можете да управлявате машината по време на работа.
Бензинов двигател – Сведения за двигателя има в съответния раздел на инструкцията.
Капак на ремъка – Свалете капака, за да получите достъп до клиновидните ремъци. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ уреда без капак на ремъка. Ако капакът не е сложен, ръцете могат да бъдат притиснати между клиновидния ремък и муфата, което може да доведе до сериозни травми и наранявания.
Вибрационна плоча - Плоска плоча, изработена от удароустойчив чугун, която се използва за уплътняване на пръст.
Корпус – закрива ексцентричните зъбни колела и противотежести.
Тръбичка за вода (разпръсквател) – подава вода към почвата през разпръскващото устройство.
Спирателен вентил - Спуснете клапана надолу, за да осигурите достъпа на вода от резервоара за вода в тръбичката.
Резервоар за вода – побира до 15 литра вода.
Дроселен регулатор – използва се за промяна на скоростта на двигателя.
Колела за транспортиране – необходими са при транспортиране на машината.

На двигателя

a. Капачка на гърловината за наливане на гориво – Свалете капачката, за да долеете в резервоара безоловен бензин Затворете плътно капачката.
НЕ препълвайте резервоара.
b. Лост на горивния клапан – ОТВОРЕТЕ ГО, за да осигурите приток на гориво, ЗАТВОРЕТЕ ГО, за да спрете притока на гориво.
c. Лост за дроселиране - използва се за стартиране на студен двигател или за стартиране на машината при студено време. С помощта на дросела се обогатява горивната смес.
d. Въздушен филтър – пречи на замърсяването на горивната система. Свалете крилчатата гайка на капака на въздушния филтър, за да получите достъп до филтриращия елемент.
e. Дроселен регулатор – използва се за регулиране на скоростта на въртене на двигателя.

f. Превключвател на двигателя – за да пуснете двигателя, преместете превключвателя в положение «ON», за да го спрете – в положение «OFF».
g. Ръчен стартер (теглително въже) - използва се за ръчно стартиране. Дръпнете ръчката на стартера, докато не почувствате съпротивление, след това я дръпнете рязко, но плавно.
h. Запалителна свещ – подава искра към запалителната система. Междината в запалителната свещ трябва да бъде 0,6-0,7 mm. Почиствайте свещта един път седмично.
i. Заглушител – намалява шума и емисиите.
l. Резервоар за гориво – пълни се с безоловен бензин. За допълнителни сведения вж. в раздела за двигателя на инструкцията.
m. Капачка на маслоналивния щуцер – използва се за проверка на нивото на маслото в двигателя.
p.q. Филтри – защитават двигателя от праха.

Проверка преди работа

По възможност, преди да бъде уплътнена почвата, тя трябва да бъде изравнена.

Подготовка за работа

• Преди да започнете работа, проверете машината за замърсявания или странични предмети. Особено внимателно огледайте долната повърхност на виброплочата, въздухосъбирателя, карбуратора и въздушния филтър.
• Проверете добре ли са затегнати всички болтове и винтове. Разхлабените болтове и винтове могат да причинят повреда на машината.

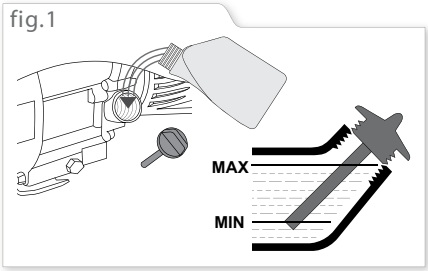
Проверка на нивото на маслото

· Преди всяко използване на машината проверявайте нивото на маслото на равна повърхност с изключен двигател.
· Маслото SAE 1OW-30 се препоръчва за използване при всяка температура. Масло с други нива на вискозитет, посочено в таблицата, може да се използва, ако средната температура във вашата област е в посочените граници.

Лято (температура > 25 °C)	SAE 10W-30
Пролет/Есен (температура 10 - 25 °C)	SAE 10W-20
Зима (температура 0°C или по-ниска)	SAE 10W-10

1. Свалете капачката на маслоналивния щуцер (m) и избършете указателя за нивото на маслото.
2. Проверете нивото на маслото, като вкарате маслоуказателя в гърловината за зареждане, без да го завинтвате.
3. Ако нивото на маслото е ниско, напълнете резервоара до гърловината (рис. 1).

fig.1



Проверка на нивото на горивото

• Свалете капачката (a), разположена на резервоара за гориво.
• Проверете визуално нивото на горивото. Ако нивото е ниско, напълнете резервоара с безоловен бензин.
• При зареждане задължително използвайте филтър. НЕ препълвайте резервоара. Незабавно избършете излятото гориво!

Проверка на клиновидния ремък

НЕ проверявайте клиновидния ремък при работещ двигател. Притискането на ръката между клиновидния ремък и муфата може да предизвика сериозна травма. Използвайте предпазни ръкавици.

• За да проверите натягането на клиновидния ремък, свалете болтовете, с помощта на които ремъкът (6) е прикрепен към рамката.
• Натягането на клиновидния ремък се смята за правилно, ако ремъкът се отпуска на 10-15 mm (рис.2) при натискане с палец между муфата и оста на макарата.
• С разхлабен клиновиден ремък се намалява изходната мощност, което води до преждевременно износване на ремъка.
• Заменете износения или разхлабен ремък.

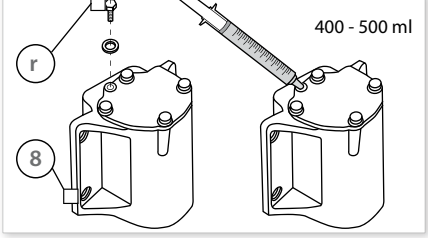


fig.2

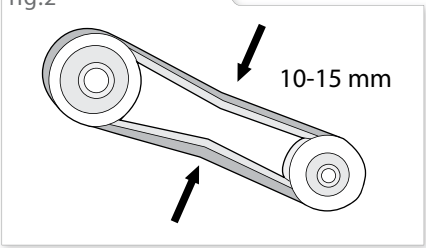
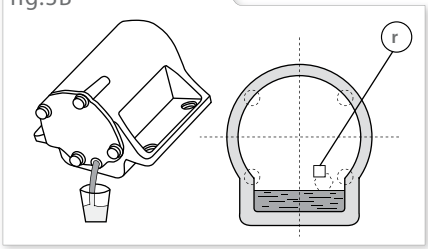
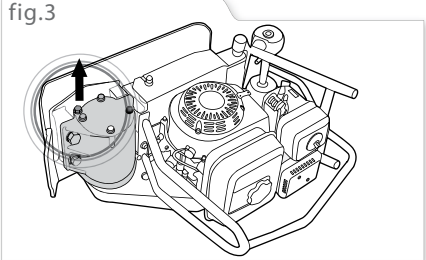


fig.3B



Проверка на нивото на маслото във вибрационния механизъм

fig.3



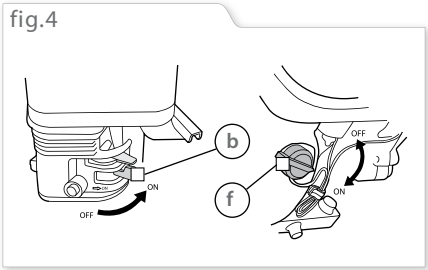
- Поставете машината на равна повърхност и я обърнете върху лявата ѝ страна (рис. 3
- При проверка на нивото на маслото във вибрационния механизъм уплътнителят трябва да бъде изравнен.
- Определете местоположението на вибрационния механизъм (8) и на винта на отвора за източване на маслото (r).
- Отвъртете и извадете винта (r), заредете вибрационния механизъм с масло (рис. 3A)
- Поставете машината в изходно положение и източете излишното масло; нивото на маслото трябва да бъде до маслената тапа (рис. 3B)
- Поставете винта (r) на мястото му и го затегнете.

Инструкции за работа

Стартиране на двигателя

1. Преместете лоста на клапана за подаване на гориво (b) в положение «ON».
2. Преместете превключвателя (1) в положение «ON».

fig.4



3. Преместете лоста за дроселиране (c) в положение «OPEN», както е показано на рис. 5.

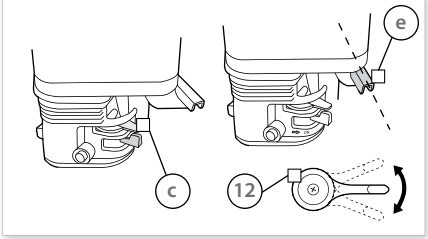
При преместване на лоста за дроселиране в положение «CLOSED» горивната смес се обогатява за стартиране на студен двигател. При положение «OPEN» се осигурява съответната горивна смес за нормална работа след стартиране и за рестартиране на топъл двигател.

4. Нагласете лоста на дроселния регулатор (12) в положение между бързо и бавно.

ПОДДРЪЖКА		РЕДОВНА ПОДДРЪЖКА (прави се на определен брой месеци или часове на експлоатация, в зависимост от това, кое ще настъпи по-рано)					
		След всяко използване	След един месец или 20 часа експлоа-тация (3*)	На всеки 3 месеца или 50 часа експлоата-ция (3*)	На всеки 6 месеца или 100 часа експлоатация (3*)	Всяка година или на 300 часа експлоа-тация (3*)	всеки 2 години (3*)
Масло за двигателя	Проверка на нивото	x					
	Смяна		x		x		
Въздушенфилтър	Проверка	x					
	Почистване			x (1*)			
Утаител за горивото	Почистване					x	
Запалителна свещ	Проверка Почистване				x		
Клапанна междина	Почистване Регулиране					x (2*)	
Резервоар за гориво и филтър	Почистване					x (2*)	
Тръба за подаване на горивото	Проверка (смяна при необходимост)						x (2*)

(1*) Работата в прашно помещение изисква по-честа поддръжка на прибора
(2*) Ако притежателят на уреда няма необходимите инструменти и квалификация на механик, поддръжката трябва да се извърши от официалния дистрибутор на IVT.
(3*) При търговско-професионално използване периодичността на обслужване се определя, като часовете на работа се записват в специален дневник.

fig.5

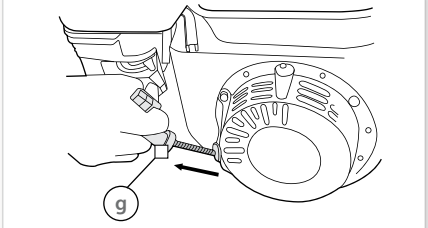


5. Хванете ръчката на стартера (g) и бавно я изтеглете. В едно определено положение съпротивлението става най-голямо. Отпуснете малко въжето, след това рязко дръпнете.

Не издърпвайте въжето на стартера изцяло, до упор.

НЕ ОТПУЩАЙТЕ въжето след издърпването. Въжето трябва да се пренавие.

fig.6



6. Ако двигателят стартира, бавно върнете лоста за дроселиране (c) в положение «CLOSED». Ако двигателят не стартира, повторете стъпки 1-5.

BG

7. Преди започване на работа оставете двигателя да поработи 3-5 минути на празен ход.
8. Проверете двигателя за необичайни шумове или течове на гориво.

Използване на машината

При работа с машината задължително спазвайте всички правила за безопасност, изброени в тази инструкция. Поддържайте работния участък чист, почиствайте го от мръсотия и други предмети, които могат да доведат до счупване на уплътнителната машина или до телесни повреди.

1. След като двигателят стартира, веднага преместете лоста (12) в положение «бързо».
2. Когато лостът (12) се намира в положение «бързо», двигателят се върти с почти максимална скорост, вследствие на което възниква центробежна сила.

Лостът трябва да се премества бързо, тъй като при бавно увеличаване на скоростта на двигателя муфата се изплъзва.

3. Стиснете здраво с две ръце лоста за управление на уплътнителя (4), който започва да се движи напред.
4. Бавно премествайте машината пред себе си, като следите за едри обекти или странични предмети, които могат да доведат до счупване на уплътнителя или да причинят телесни травми.
5. Скоростта на преместване на уплътнителя върху глинеста почва може да намалее; понякога скоростта на машината пада поради това, че уплътнителната плоча трудно се откъсва от земята заради нейния необичаен състав. За да отстраните този проблем, направете следното:

• Огледайте долната част на плочата за наличие на глина или аналогичен материал. При необходимост измийте плочата с вода.
• Помнете: ефективността на уплътнителя се понижава при работа върху глинеста почва или почва с голямо съдържание на влага.
• Ако съдържанието на влага в почвата е голямо, пресушете почвата или уплътнете два пъти.

Спиране на двигателя

При работа на голяма скорост не спирайте двигателя рязко.

• Преместете лоста на дроселния регулатор (12) в положение «бавно» и изчакайте, докато скоростта на двигателя се понижи.
• Преместете превключвателя (1) в положение «OFF».
• Преместете лоста на клапана за подаване на гориво (b) в положение «OFF».

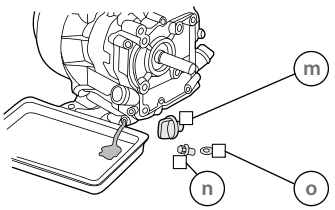
Поддръжка и съхраняване

• Преди ремонт изключете уреда и изчакайте, докато спре напълно.
• Поддържайте уреда и вентилационните отвори чисти. В случай на излизане на уреда от строя, независимо от отличните условия на производство и тестване, ремонтът трябва да се извърши в официален сервизен център на IVT.
• Редовното почистване и техническо обслужване гарантират висока ефективност и продължителна експлоатация на прибора.
• Всички гайки, болтове и винтове трябва да бъдат добре затегнати.
• Сменете повредените или износени детайли.
• Съхранявайте уреда на сухо, недостъпно за деца място, на безопасно разстояние от леснозапалими материали.
• Пазете уреда от попадане на вода!

Смяна на моторното масло

1. Изливайте маслото, докато не е изстинало, както е показано на рис.7
2. Отвъртете изпускателния винт (n) и изтеглете уплътнителната шайба (o), излейте маслото в подходящ съд.
3. Заредете двигателя със съответното масло; препоръки за избор на масло има в таблицата по-долу НЕ препълвайте резервоара.
4. Поставете на мястото му изпускателния винт (n) с уплътнителната шайба (o) и го затегнете плътно.

fig.7

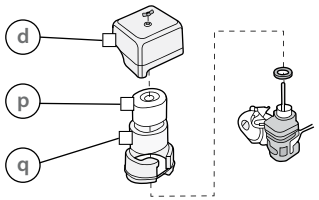


Инструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да се изпращат за екологично безопасно рециклиране. Пластмасовите елементи се изпращат за класифицирано рециклиране.
Тези инструкции са напечатани на вторична хартия, която не съдържа хлор.

Въздушен филтър

1. Свалете капака на въздушния филтър (d) и извадете филтъра от пенест материал (q), както е показано на рис.8.
2. Почукайте няколко пъти с хартиения филтър (p) по твърда повърхност, за да отстраните мръсотията, или го изчистете със струя въздух под налягане [не повече от 30 psi (207 kPa, 2,1 kgf/cm^2)]. НЕ почиствайте мръсотията от филтъра с четка. Така мръсотията се набива във влакната. Сменете хартиения филтър (p), ако е много замърсен.
3. За почистване на филтъра с пенест материал (q) използвайте топла сапунена вода или незапалим разтворител. След промиването изсушете филтъра много добре. Потопете елемента в чисто машинно масло, изстискайте го и го поставете на мястото му.

fig.8



Опазване на околната среда

Изпращайте суровините за рециклиране, а не ги изхвърляйте!

Notes | Bemerkung | Примечания | Ескертулер | Annotazioni

Додотки | Uwagi | Нататкі | Poznámka | Забележка

Notes | Bemerkung | Примечания | Ескертулер | Annotazioni

Додотки | Uwagi | Нататкі | Poznámka | Забележка

Swiss SA

Via San Carlo, 20/A CH 6917
Barbengo, Switzerland

Via Cantonale, 2 CH 6917
Barbengo, Switzerland

mail: info@ivt-ht.com
web: www.ivt-ht.com